

VACANȚĂ EXCENTRICĂ
ÎN MEDITERANA
ECCENTRIC HOLIDAY IN THE
MEDITERRANEAN
P.26

DOUĂ CONTINENTE,
UN ORAȘ: ISTANBUL
TWO CONTINENTS, ONE
CITY: ISTANBUL
P.16



ST. PATRICK'S DAY,
CITY BREAK CU GUST DE
GUINNESS
A CITY BREAK THAT TASTES
LIKE GUINNESS
P.44

FEATURE
ALEXANDRU NEGREA
VS.
BOGDAN DUMITRACHE
P.72

INSIGHT

februarie - martie 2014



EXEMPLARUL DUMNEAVOASTRA / YOUR COMPLIMENTARY COPY

Din 31 Martie vă invităm la bord.

Iași - Tel Aviv

99* €

Zbor direct, dus intors, cu toate taxele incluse.

*Prețuri începând de la 99€.
Ofertă limitată.



www.tarom.ro

Semnele bune ale anului

Dragi pasageri,

Bun venit la bord! Ne aflăm la granița dintre anotimpuri și constat cu plăcere că apetitul oamenilor de a călători este tot mai mare. Acest lucru mă încântă și mă responsabilizează în același timp gândindu-mă că împreună cu echipa mea, trebuie să fim foarte atenți la nevoile dvs. de călătorie și să ne ridicăm la nivelul așteptărilor dvs. Nu vă ascund faptul că așteptam cu emoție momentul transmiterii veștilor bune. Așa cum v-am obișnuit de ceva timp încoace, vă prezint ultimele noutăți, destinații care vor intra din orarul de vară în rețeaua noastră de rute: Iași–Tel Aviv și Iași–Milano (Bergamo), București–Stockholm și București–Moscova. Acestea sunt destinațiile „vedetă” ale orarului de vară, însă, sper să nu fie singurele.

Până la venirea verii, vă recomand să vă bucurați de zilele de iarnă care au mai rămas și care vă oferă posibilitatea de a practica sporturile de iarnă preferate, mai ales că puteți, fără prea mult efort, să luați echipamentele sportive și să călătoriți în destinațiile specifice acestor activități.

Doresc să vă asigur încă o dată că eforturile noastre se canalizează în a ne îmbunătăți serviciile pentru ca TAROM să fie în topul preferințelor dvs. și de a susține imaginea companiei TAROM, ca principală poartă de intrare în România, pentru că ne dorim ca cei care vin să viziteze această țară minunată, să fie primiți încă de la intrarea în avion cu căldură, ospitalitate și voie bună, calități indubitabile ale poporului român.

Vă mulțumesc că ați ales să zburăți cu noi și vă doresc călătorie frumoasă! ✈️



Christian Edouard Heinzmann

Director General TAROM
CEO & Accountable Manager TAROM

Marking great beginnings

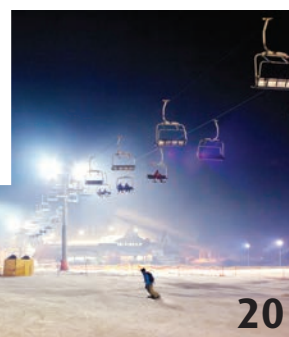
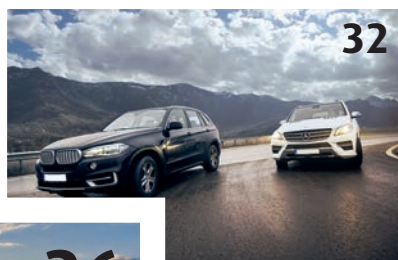
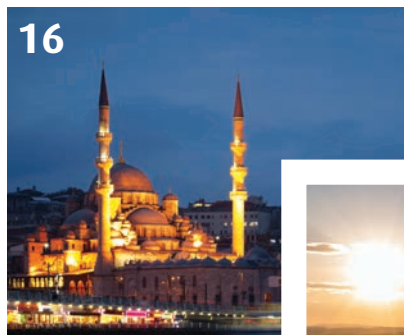
Dear Passengers,

Welcome Aboard! Another Winter Season reaches its end and the number of travellers begins to blossom with the arrival of spring. This increase in travellers comes hand in hand with an increase in responsibility, as we have every intention of living up to your expectations regardless of how many of you we welcome onboard. I have excitedly anticipated being the bearer of good news, as I present the latest additions to our route network. On the timetable for next summer: Iassy (Iași)–Tel Aviv, Iassy (Iași)–Milan (Bergamo), Bucharest–Stockholm and Bucharest–Moscow. These are our star summer destinations, and certainly not the only ones. Please visit our website- www.tarom.ro for our complete schedule.

Until the warm weather gets here, I highly recommend taking the opportunity to enjoy winter sports, which can be done with ease by taking advantages of such destinations on our schedule. As part of our commitment to giving you optimal service, we will take your winter sports equipment free of charge.

I would once more like to reassure you that efforts towards improving our services are a continuous priority of TAROM. We aim to remain your top choice for your travel needs and to be the gateway to Romania, where the people carry the undeniable traits of hospitality, warmth, and good cheer that we too hold dear. I thank you for choosing to fly with TAROM and wish you a pleasant journey! ✈️

Sumar | Contents



8
Agendă /
News Flash

16
Două continente, un
singur oraș: Istanbul /
Two continents, one city:
Istanbul

20
Top 8 stațiuni de iarnă /
Top 8 winter resorts

26
Vacanță excentrică în
Mediterană /
Eccentric holiday in the
Mediterranean

32
Auto: confort vs.
sportivitate / Auto:
sportmanship vs. comfort

38
În bucătăria Orașului
de Aur / An insight on
Prague's kitchen

44
St. Patrick's Day,
city break cu gust de
Guinness / A city break
that tastes like Guinness

48
Mada: cetatea din munți /
Mada: the fortress
in the mountains



FREYWILLE



PASSIONATE
RUSSIA



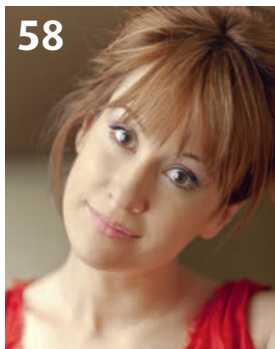
FREYWILLE.COM | VIENNA

BUCUREȘTI
Calea Victoriei 118
+40 31 620 13 54

Băneasa Shopping City • Șos. București-Ploiești 42D
+40 31 432 69 44

facebook.com/FREYWILLE

58



66



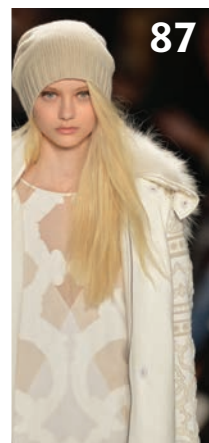
84



70



87



90



54



78

54

Observatorul Astronomic Român / Romanian Astronomical Observatory

58

Medeea Marinescu: Interviu de călătorie / Travel Interview

64

Implicarea TAROM în activități de cercetare / TAROM's Involvement in Research on Environment

66

Sustenabilitatea s-a născut la sat / Sustainability was born in the countryside

70

Feature: Alexandru Negrea / Bogdan Dumitrache

78

Performanța ca un criteriu unic / Performance as a sole criterion

84

Între design și echilibru: Windows Phone / Between design and balance: Windows Phone

90

Helioschi și adrenalină / Heliskiing and adrenalin

Primul serviciu de premium banking din România.

 **Raiffeisen**

Premium
Banking

O perspectivă superioară, la un card distanță.

Schimbă-ți realitatea așa cum îți place și intră într-o lume a experiențelor privilegiate.

Alege cardul **World MasterCard®** de la Raiffeisen Bank și ai șansa să petreci **o săptămână de noapte polară** în Norvegia.

Mai mult, ai garantat o reducere de **100% din taxa anuală** de administrare a cardului!*



m.raiffeisenpremium.ro/world

Promoție valabilă în perioada 27 ianuarie - 30 aprilie 2014 inclusiv. Regulamentul promoției este disponibil gratuit și pe www.raiffeisenpremium.ro. *Reducerea de 100% din taxa de administrare a cardului este valabilă pentru primul an de utilizare, în conformitate cu regulamentul promoției.

Expoziții în aer liber la Muzeul Național de Istorie a României

Până la sfârșitul lunii martie, Muzeul Național de Istorie a României oferă publicului două expoziții foto-documentare amplasate, pentru prima dată, în aer liber, pe terasa din față. Expoziția „Maria. Regina...” este dedicată uneia dintre personalitățile feminine remarcabile ale istoriei moderne a României, Regina Maria. A doua expoziție, „O clădire simbol: Palatul Poștelor/Muzeul Național de Istorie a României”, este dedicată clădirii care adăpostește Muzeul și prefigurează aniversarea a 120 de ani de la începerea construcției Palatului Poștei.



Outdoor exhibitions at the National History Museum of Romania

Until the end of March, the National History Museum of Romania offers visitors two documentary photography exhibitions, located for the first time outdoors, on the terrace in front of the Museum. The exhibition “Mary. The Queen...” is devoted to one of the remarkable women in Romania’s modern history, Queen Marry. The second exhibition, “A Symbolic Building: The Post Palace/National History Museum of Romania” focuses on the building that hosts the Museum, anticipating the celebration of 120 years since the start of the Post Palace construction works.

Shadowland, pentru prima oară la București

Captivantul dans al umbrelor al Pilobolus Dance Theater va ajunge pentru prima dată în România pe 23 și 24 februarie. Cunoscuta companie americană de dans va susține două reprezentații ale spectacolului „Shadowland” la București. În spatele unui ecran alb, dansatorii creează animale, obiecte animate, clădiri, personaje celebre și scene, utilizându-și doar corpurile.

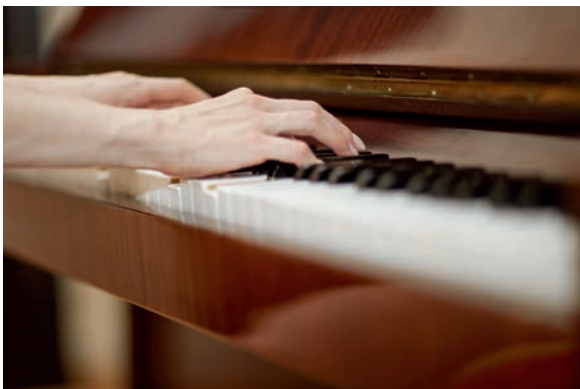
Shadowland, for the first time in Bucharest

The fascinating shadow act of the Pilobolus Dance Theater will reach Romania for the first time on February the 23rd and 24th. The acclaimed American dance company will perform its show, “Shadowland,” in Bucharest. Behind a white screen, the dancers create images of animals, animated objects, buildings, famous characters and scenes, using only their bodies.



Pianista japoneză Hiromi, din nou în România

După concertul cu casa închisă din 2012 alături de Simon Phillips și Anthony Jackson, pianista japoneză Hiromi revine pe 25 martie pe scena Sălii Radio, din București, pentru un recital de pian solo din seria „Jazz Night Out”. Hiromi, care s-a stabilit în SUA, a debutat în 2003 cu albumul „Another Mind”, vândut în peste 100.000 de unități și premiat cu „Jazz Album of the Year” în Japonia. Discografiei sale i s-au adăugat de atunci încă 7 albume de studio, primite extrem de bine de către critici și public.



Japanese pianist Hiromi, back in Romania

After a sold-out concert in 2012 alongside Simon Phillips and Anthony Jackson, the Japanese pianist Hiromi returns, on March 25th, on the stage of the Radio Hall in Bucharest, for a solo piano recital in the “Jazz Night Out” series. Hiromi, who currently lives in the USA, made her debut in 2003 with an album called “Another Mind,” which sold over 100,000 copies and won the “Jazz Album of the Year” Award in Japan. Since then, her discography has been enriched by another 7 studio albums, extremely well received by both critics and the public.

COCCULINE®

medicament homeopatic împotriva răului de mișcare
rău de mașină, rău de mare, rău de avion

...să călătorești senin,
te gândești la...



MOD DE ADMINISTRARE

Comprimatele se administrează pe cale orală.

Profilactic: 2 comprimate de 3 ori pe zi
în ajunul și în ziua călătoriei.

Curativ: la apariția simptomelor 2 comprimate.

Dacă este necesar, se poate repeta doza,
nedepășind 6 comprimate pe zi.

La copii sub 6 ani se administrează
după dizolvarea în apă.

BOIRON®

www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. Viza de publicitate nr. 124 / 14.08.2013



Mașinile fără șofer, un vis tot mai aproape de realitate

În ultimul secol, producătorii de automobile s-au întrecut unii pe alții în a lansa produse din ce în ce mai bune, pentru a spori gradul de confort al șoferilor. Se pare că industria auto se apropie de realizarea visului de o viață al Hollywoodului, mașina fără șofer, scrie Yahoo!. Anul acesta, la Consumer Electronics Show (CES), s-au prezentat noile prototipuri care se folosesc de tehnologia driverless, realizate de Audi și BMW. Unele voci susțin că acest lucru va fi posibil peste 7 sau 10 ani.

Cei mai mari jucători din piață, de la BMW până la Volvo sau Toyota, alături de gigantul Google, au investit foarte mult în cercetare și au militat puternic pentru a modifica legislația cu privire la autorizațiile de a testa mașinile autonome pe drumuri publice, lucru care este acum permis în câteva state americane. Deși avantajele sunt numeroase – mai puține accidente, decongestionarea traficului, facilități pentru șoferii cu handicap etc. – autoritățile sunt încă sceptice cu privire la gradul de siguranță al acestor autovehicule, aspect care a devenit pentru producători o prioritate în acest moment în procesul de dezvoltare.

Driverless cars, a dream closer to reality

In the past century, automakers have been in a permanent competition to offer their consumers the best products they could, watching after the drivers' and passengers' comfort. It seems that the industry is getting closer and closer to bringing Hollywood's lifetime dream to reality: the driverless car, according to Yahoo!. The latest prototypes for the driverless car have been presented by Audi and BMW, this year at Consumer Electronics Show (CES). Some voices say that this will all be possible within 7 to 10 years from now.

Some of the biggest car makers in the world, from BMW to Volvo or Toyota, together with tech giant Google have invested a lot in research and have lobbied to modify the laws that authorize testing driverless cars on public roads and have managed to get permission to do so in some American states. Though the advantages are numerous – less accidents, fewer traffic jams, opportunities for drivers with handicaps, the authorities are still skeptical regarding the safety of these prototypes and this aspect has become a priority in the development process.

East European Comic Con, din nou la București

În perioada 9-11 mai 2014, va avea loc East European Comic Con 2014 la Romexpo. Festivalul se adresează pasionaților de filme și seriale de televiziune, animații, benzi desenate, jocuri video sau literatură fantasy, iar pe parcursul a trei zile, vizitatorii vor avea ocazia să cunoască actori celebri precum Jason Momoa (Urzeala tronurilor) sau Sebastian Roche (Supernatural), alături de numeroase personalități din domeniu. Publicul este invitat și în acest an să participe la concursul de costume Cosplay, la quizurile de jocuri video sau la competițiile de talente.



East European Comic Con, back in Bucharest

Between the 9th and the 11th of May, Romexpo will be the host of the second edition of East European Comic Con 2014. The festival is held for people passionate about fantasy movies and TV series, animations, cartoons, comic books, fantasy literature and video games, and, for three whole days, visitors will have the chance of meeting with famous actors such as Jason Momoa (Game of Thrones) or Sebastian Roche (Supernatural) and with numerous other personalities. The public is also invited to take part in the cosplay contest, the video game quiz or the talent shows.

Stres, anxietate,
tulburări de somn

sunt bine
vedevim
EU



De la 1^{ele} simptome

Nu dă dependență
sau somnolență diurnă

Mod de administrare:
2 comprimate de 3 ori pe zi
Comprimatul se dizolvă încet în
cavitatea bucală (nu se înghite) până la
dizolvarea completă a acestuia.
La copiii sub 6 ani se dizolvă în puțină apă.



BOIRON®

www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală. Se recomandă citirea cu atenție a prospectului sau a informațiilor de pe ambalaj. Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului. **Viza de publicitate nr. 143 / 09.05.2013**

Expoziții de fotografie și desen la Istanbul și Praga



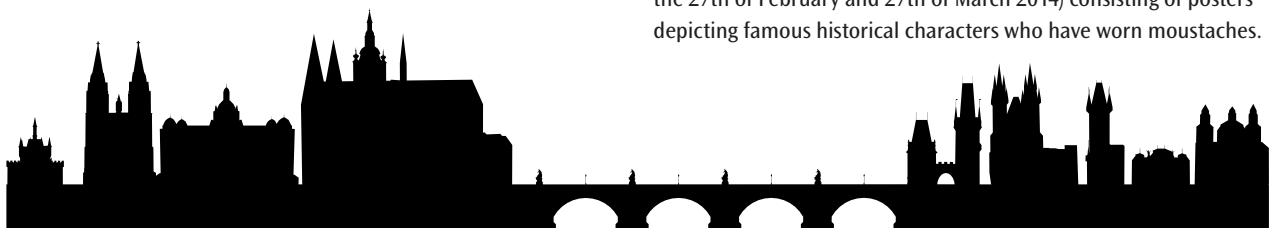
Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir” din Istanbul organizează în perioada februarie – martie 2014 o serie de expoziții de fotografie și desen în cadrul proiectului Living Tomorrow, organizat de o asociație non-guvernamentală austriacă în colaborare cu Forumul Cultural Austriac și Universitatea de Arte Frumoase Mimar Sinan din Istanbul, având drept scop inițierea și dezvoltarea dialogului intercultural. Prin intermediul fotografiilor și desenelor este ilustrat căminul tradițional, precum și cel ideal din diverse zone ale Europei și din afara ei.

Praga, imensul muzeu în aer liber, este una dintre cele mai populare destinații din Europa de est, turiștii fiind atrași de frumusețea și arhitectura orașului, veche de mai bine de 600 de ani. În luna februarie, ICR Praga va găzdui două expoziții: una dedicată diplomatului militar ceh Heliodor Píka (în intervalul 13 februarie – 11 martie 2014), care conține 72 de panouri cu fotografii și documente reprezentative pentru momentele cele mai importante din activitatea de militar și diplomat a lui Heliodor Píka, iar a doua, „La mustață!” (25 februarie – 27 martie 2014), conține postere reprezentând personaje celebre din istorie, care au purtat mustați.

Photography and graphics exhibitions in Istanbul and Prague

The Romanian Cultural Institute “Dimitrie Cantemir” located in Istanbul will open its gates in February and March for a series of photography and graphics exhibitions. These collections are part of the Living Tomorrow project, which has been organized by an Austrian NGO together with the Austrian Cultural Forum and Fine Arts university Mimar Sinan in Istanbul. The purpose of these exhibitions is initiating and developing intercultural dialogue. The traditional home and the ideal home specific for various areas in Europe and outside the continent are depicted with the help of these two cultural manifestations.

Prague, the giant open-air museum, is one of the most popular destinations in Eastern Europe, given the high number of tourists attracted by the beautiful architecture of the city, that has now over 600 years of tradition. In February, The Cultural Institute in Prague will be the host of two exhibitions: one dedicated to the military diplomat Heliodor Píka (open between 13th of February and 11th of March 2014) consisting of 72 panels with representative photographs and documents related to his military and diplomatic activity, and the second one “With a moustache!” (open between the 27th of February and 27th of March 2014) consisting of posters depicting famous historical characters who have worn moustaches.



London, Paris,
New York... BUCHAREST

Professionalism knows no boundaries.



Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la clinica stomatologică. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședințelor interminabile, timpul de așteptare. Dorind să depășească acest obstacol, dr. Dragoș Popescu, specialist în implantologie și chirurgie parodontală, general manager al clinicii **DentalMed** București, a implementat cu succes un concept dezvoltat în Statele Unite, și anume *“one stage surgery”*.

Etapele premergătoare acestui pas sunt esențiale – evaluarea radiologică a staturii dento-alveolare al pacientului prin investigații de tip RX panoramic și Computer Tomograf (CT), completată de examinarea clinică a pacientului. Toate aceste informații se constituie în Planul de Tratament. Odată stabilite fazele tratamentului, intervențiile chirurgicale aplicate prin conceptul *“one stage surgery”* deschid de obicei șirul tratamentelor restaurative. Echipa de medici specialiști în chirurgie maxilo facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală.

Sedința de tratament poate dura de una la patru ore, în funcție de complexitatea cazului. Pe întreg parcursul intervenției chirurgicale pacientul este sub efectul sedării intravenoase (i.v. sedation), care asigură un confort sporit al pacientului în timpul operației; medicul anestezist monitorizează permanent pacientul pe toată durata ședinței de tratament.

Reușim astfel să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații parodontale, aditii și autotransplanturi de os, sinus lift surgery și extracții – toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament. Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor orale s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Sunt comprimate astfel tratamente de luni de zile în acest concept revoluționar *“one stage surgery”*.

Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile.

UN NOU CONCEPT ÎN MEDICINA DENTARĂ: ONE STAGE SURGERY

BOALA PARODONTALĂ – „Silent killer” PENTRU 1 din 3 PACIENȚI

Deși afecțiunile parodontale (parodontoza – numită și „silent killer”) afectează în mod surprinzător 1 din 3 persoane, rezultatul final fiind pierderea dinților, această boală este tratată cu superficialitate de către majoritatea pacienților.

CE NU SE ȘTIE DESPRE BOALA PARODONTALĂ

• Dinți sănătoși nu înseamnă dinți fără carii.

Un dinte aparent sănătos poate să ascundă o afectare parodontală depistabilă doar de către medicul stomatolog. În situația în care diagnosticarea bolii parodontale se face într-o fază în care dintele se mai poate salva printr-o intervenție de microchirurgie parodontală (Flap Debridement cu Regenerare Osoasă și Tisulară), pacientul are șansa de a-și păstra pe arcadă dinții naturali. Sunt însă foarte multe situații în care pacientul este diagnosticat mult prea târziu, când singura soluție de reabilitare rămâne aceea prin inserarea de implanturi dentare.

• Boala este evolutivă având un final sigur: pierderea dinților.

• **Cauza este exclusiv microbiană, existând însă și o predispoziție genetică**, care se combină cu factori favorizanți precum fumatul, stresul, boli imune, diabet.

• **Pacienții tineri nu sunt feriți de atacul bacterian și implicit de boala parodontală.** Devine astfel obligatorie prezentarea la medicul stomatolog pentru controale regulate, menite a realiza un diagnostic precoce al Parodontopatiei, pentru copiii cu antecedente parodontale în familie. Date fiind toate aceste considerente, clinica **DentalMed** a creat un sistem special de investigare, diagnostic și tratament al bolii parodontale, pe care îl parcurg toți pacienții clinicii.

CUM SE TRATEAZĂ BOALA PARODONTALĂ?

• **Tratamentul activ al bolii parodontale este doar cel de natură chirurgicală.**

Infecția aflată în pungile parodontale se elimină prin chiuretaj minuțios, se adăunează biomateriale de ultimă generație pentru a ajuta refacerea masei osoase diminuată datorită bolii și, nu în ultimul rând, se reduce gingia la nivelul inițial prin tehnici specifice de sutură.

• **Boala parodontală nu poate fi vindecată, prin intervenție se realizează stoparea din evoluție a acesteia.**

Tratamentul chirurgical al bolii parodontale se completează obligatoriu cu controale și mentenanță periodică profesională (la fiecare 2 luni sedința de igienizare - detaraj, periaj, airflow). În plan secundar există și tratamentele antiinflamatorii și vaccinuri, însă acestea sunt component cu rol GEL MULT ajutător, și nicicum determinant în tratamentul parodontozei.

Motivați fiind de dorința de a oferi pacienților noștri tratamente premium, înglobând cele mai noi tehnologii, Clinica **DentalMed** a inaugurat în 2011 Centrul de Excelență în Chirurgie și Implantologie. Totodată, anul 2011 a reprezentat finalizarea procesului de extindere a clinicii în aceeași locație, de la 200 mp la 700 mp, cuprinzând 9 unituri, sală de chirurgie, Computer Tomograf Morita, spații pentru minicolocvii, amenajări pentru live surgery, printr-o investiție de 1,5 mil euro.



DentalMed
este Partener Oficial al
FC Steaua București

DentalMed
Luxury Dental Clinic



Tel.: +4 021 402 87 35
+4 0372 330 300
email: contact@dental-med.ro
web: www.dental-med.ro

FURNIZOR OFICIAL AL CASEI REGALE A ROMANIEI

Demontând rezistența la schimbare

Unul dintre cele mai complicate obstacole pe care le întâlnim pe parcursul vieții profesionale este rezistența la schimbare. Teama de nou, de necunoscut, de "ceva diferit" este, de fapt, adrenalina provocării, estompată de teama de a nu eșua sau de a pierde proverbiale pasăre din mână, care s-ar putea dovedi mai bună decât cea de pe gard.

Începem anul 2014 cu o schimbare. În mai bine. În mai mult. În ceva diferit. Fără rezistență, doar cu entuziasm, profesionalism și atitudine de învingători. Facem astăzi celebrul "leap of faith" - cum îl numesc britanicii - și privim cu încredere spre viitor. Un viitor lucrat până în cel mai atent detaliu, selectat, explicat, desenat de mâini pricepute și scris cu cuvinte alese, croit și rafinat pentru voi, cititorii noștri, cei fără care scopul nostru nu ar avea o finalitate.

Veți citi alături de noi un INSIGHT puternic, autentic, îndrăzneț și original. Vom fi partenerii dumneavoastră de zbor și ne vom asigura că merită să vă petreceți timpul alături de noi. Business, travel,

informație, oameni și locuri, o revistă solidă, de încredere și cu atitudine. La fel ca un castel, rezistent peste ani, confortabil și suficient. Vă invităm să îi pășiți prin camere și să zăboviți în orice cotlon cât vă pofteste inima. Suntem aici, mereu la înălțime. ✍️



OLIVIA VEREHA
Redactor-șef Insight TAROM
Editor in chief Insight TAROM



Debunking any resilience to change

One of the most complicated obstacles we come across in our professional lives is what goes by the name of resilience to change. The fear of something new, of the unknown, of something different is nothing else but the adrenaline of ongoing change being faded and suffocated by the fear of failure or of losing what we have built so far.

We begin this year by changing. Changing into something better. Changing into something more. Changing into something different. No resistance, just enthusiasm, quality and winner's attitude. Today we jump a "leap of faith" and we look forward with confidence. Towards a future we developed methodically, that is well explained, detailed, drawn by skilled hands and written with elegant words, tailored and refined for you, our readers, those without whom, our purpose would have no meaning. You will be reading a strong, authentic, daring and original INSIGHT. We will be your flight partners. Business, travel, information, people and places, a solid and trustworthy magazine with a great personality. Just like a great castle, resistent through centuries, comfortable and sufficient. We politely invite you to walk through its chambers and make yourself comfortable for as long as you please. We are here, always at the highest level. ✍️

INSIGHT

General Manager

Adrian Rus

Publisher

Robert Vasilescu

robert.vasilescu@corporatemedias.ro

Cell: 0040-726 153 996

Media Manager

Andra Nistor

Editor in Chief

Olivia Vereha

olivia.vereha@corporatemedias.ro

Deputy editor

Diana Bogdan

Editors

Maria Capelos

Cătălina Coca

Guest writers

Alexandra Petraru, Dan Gheorghe,

Cătălin Costea, Alexandru Matei

Art Director

Toni Kiss

Graphic designer

Adrian Alberto Boca

Eduard Mihăilă

Proof reading

Marius Iancu (Romanian)

Translation and

Proof reading

Linda MacLachlan (English),
Biroul de Traduceri Champollion

Foto:

Cover: Shutterstock,

Mediafax Foto, Alexandru Matei

Revistă realizată de CMP

(Corporate Media Publishing)

O divizie a Grupului de Presă Română (GPR)

This magazine is produced by CMP

(Corporate Media Publishing)

A part of Grupul de Presă Română (GPR)



Address: 3 Nerva Traian St.,
M101 Building, 5th floor,
Bucharest, Romania

Printed by
Monitorul Oficial

TAROM

Compartment Comunicare

Address: 224F Calea Bucureștilor,

Otopeni, Romania

Tel: 0040-21 204 25 20

comunicare@tarom.ro

www.tarom.ro

www.facebook.com/tarom.ro

ISSN 1583 - 4964



INTERNATIONAL



16



20



38



44

Două continente, un singur oraș: Istanbul

Când spui Istanbul, o mulțime de lucruri îți vin în minte: comerț, condimente, cafea, ceai, palate, bazaruri și moschei. Ce este Istanbulul dincolo de aparențe?

de/by Cătălina Coca





Two continents, one city: **Istanbul**

When speaking of Istanbul, many things come to mind: trade, spices, coffee, tea, palaces, bazaars and mosques.

Nu e de mirare că de multe ori Istanbulul este considerat capitala Turciei, deși de drept Ankara ocupă această „funcție”, însă numărul impresionant de locuitori (aprox. 15 milioane), miile de turiști care străbat metropola zilnic, în special în perioada verii, contrastul dintre Orașul Nou și Orașul Vechi, unde zgârie-norii se ridică printre clădirile istorice, precum și suprafața pe care se întinde Istanbulul, fiind singurul oraș din lume aflat pe două continente, toate acestea reprezintă motive suficiente pentru a-l declara o destinație „de 5 stele”.

Personal, am vizitat Istanbulul vara trecută și m-aș întoarce în fiecare an acolo deoarece, pe de o parte, mai sunt multe lucruri de explorat, pe care într-o săptămână de vacanță nu ai cum să le

No wonder Istanbul is often considered the capital of Turkey, although Ankara officially occupies this “function”, since the impressive number of inhabitants (approx. 15 mil.), the thousands of tourists strolling the city every day, the contrast between the New and the Old City, where skyscrapers rise up from historical buildings, as well as the area of the city, the only one in the world spreading on two continents, are all good reasons to declare it a “5 star destination”.

Unde călătorim | Where to travel

Zboruri TAROM la Istanbul / TAROM Flights to Istanbul

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
Bucharest – Istanbul				
08:35	09:50	1,2,3,4,5,7* (28.10.12 – 29 .03.13)	RO 261	318
16:25	17:40	1,2,3,4,5,6,7* (28.10.12 – 30.03.13)	RO 263	318
Istanbul – Bucharest				
10:40	11:55	1,2,3,4,5,7* (28.10.12 – 29.03.13)	RO 262	318
18:35	19:50	1,2,3,4,5,6,7* (28.10.12 – 30.03.13)	RO 264	318

(* 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

descoperi, pe de altă parte, turcii sunt oameni foarte prietenoși – pe alocuri insistenți, mai ales cei din bazar, cărora le place să se „tocmească” – și dornici să îți prezinte frumusețea orașului.

Dacă vă aflați pentru prima oară în Istanbul, recomandarea mea este să începeți cu cele mai cunoscute obiective turistice, deoarece sunt cu adevărat fascinante, „încărcate” de multă istorie, și merită așteptarea la cozile care se formează încă de la primele ore ale dimineții. Așadar, Sultanahmet District este locul unde trebuie să ajungeți, cartierul fiind cel mai „împânzit” de atracții, foarte valoroase pentru patrimoniul cultural nu doar al orașului, ci al țării.

Hagia Sophia, o fostă biserică ortodoxă, devenită moschee în timpul Imperiului Otoman, este în prezent considerată muzeu și vizitată de milioane de turiști, o vizită costând 25 de lire turcești. În apropierea sa se află o altă moschee, și anume Sultan Ahmed Mosque/Moscheea Albastră, a cărei denumire provine de la mozaicul de culoare albastră ce poate fi observat pe interiorul pereților. Pentru europeni, și nu numai, arhitectura specifică țărilor musulmane îi va fascina încă de la primele plimbări printre străduțele suprapopulate unde domurile sau cupolele și minaretele

moscheilor sunt vizibile foarte ușor datorită înălțimii considerabile, dar și a numărului lor.

Tot în perimetrul acesta, puteți vizita și Basilica Cistern, unde intrarea pentru adulți costă 10 lire turcești. Impresionant la această construcție este faptul că basilica este construită sub pământ, fiind susținută de 336 de coloane.

Palatul Topkapi reprezintă fosta reședință a sultanilor și se întinde pe o suprafață impresionantă de 700.000 mp, „adăpostind” zeci de camere decorate care mai de care mai somptuos. Timp de patru secole Topkapi a fost și centrul administrativ, educațional și cultural al unuia dintre cele mai puternice imperii ale lumii, Imperiul Otoman. Pentru vizitarea lui în totalitate veți avea nevoie de mai multe zile, intrarea/zi pentru adulți costând 25 de lire turcești.

Pentru cei ce își doresc să se bucure de o panoramă superbă asupra mării și orașului, Turnul Galata, dar și Maiden's Tower vă îndeplinesc această „dorință”. De asemenea, nu puteți pleca din Istanbul fără să dați o fugă în Marele Bazar. Acolo veți fi cuceriti de un univers de al condimentelor plin de arome, texturi și culori. Eu vă recomand să încercați și rahatul și baclavaua turcească, piureul de migdale, siropul de rodie, kebabul sau pizza



Istanbulul poate fi admirat și din zecile de vapoare ce străbat zilnic Bosforul. Ofertele de croazieră diferă în funcție de traseul ales.

The city of Istanbul can also be admired by going aboard on any of the ships that sail through Bosfor every day. Chose on which route you wish to embark, register for it and enjoy.

turcească (preparată cu carne tocată), Ayran-ul (iaurt pe care turcii îl servesc la fiecare masă), cafeaua turcească servită cu apă de trandafiri, castanele coapte și învelite în ciocolată și, desigur, ceaiul negru.

Pe scurt, vă recomand cu mare drag și încredere Istanbulul pe durata întregului an, dar în special în septembrie, o lună excelentă pentru vizitarea lui, deoarece vă puteți bucura și de croazierele pe Bosfor, iar temperatura este ideală și pentru plimbările în plină zi. 🍷



I visited Istanbul last summer and I would go back there every year, because, on the one hand, there are still many things to explore which are impossible to discover in one week, and, on the other hand, the people are very friendly, at times a bit pushy, especially those in the bazaar who like to bargain, and who are willing to show you around.

If you got to Istanbul for the first time, my recommendation is to start with the most well-known touristic attractions, because they are genuinely fascinating, loaded with history and it is worth waiting in the long lines formed from early in the morning. Therefore, Sultanahmet District is the place you must go to, this neighbourhood being packed with attractions, highly valuable not only for the cultural patrimony of the city, but for the entire country as well.

Hagia Sophia, a former orthodox church, turned into a mosque during the Ottoman Empire, is currently considered

a museum and visited by millions of tourists, the visiting fee being 25 Turkish pounds. Nearby there is another mosque, Sultan Ahmed Mosque/the Blue Mosque, whose name comes from the blue mosaic lining the walls. Europeans and not only will be fascinated by the architecture specific to Muslim countries from the first walks in the overcrowded streets, where domes or steeples and minarets of mosques are easily visible due to their considerable height, but also to their number. Here you can also see Basilica Cistern, where the adult fee is 10 Turkish pounds. What is impressive about this building is that the basilica is built underground, being supported by 336 columns.

Topkapi Palace is the former residence of the Ottoman rulers and spreads onto an impressive area of 700,000 square meters, hosting dozens of rooms with rich decorations. For four centuries, Topkapi was also an administrative, educational and cultural centre of one of the stron-

gest empires of the world, the Ottoman Empire. In order to visit it thoroughly you need several days, acceptance/day for adults being 25 Turkish pounds..

For those who wish to enjoy a wonderful panorama of the sea and city, the Galata Tower, but also Maiden's Tower can fulfil this wish. You cannot leave Istanbul without a walk through the great bazaar. You will be charmed by the scents, textures and colours of the spices. I recommend you to sample Turkish delight and baklava, almond puree, pomegranate syrup, Turkish kebab or pizza (made with minced meat), Ayran (Turkish yogurt which they serve for every meal), Turkish coffee served with rose water, roasted chestnuts wrapped in chocolate and black tea. In short, I whole-heartedly recommend you to visit Istanbul, September being an excellent month to do so, since you can also enjoy cruises on the Bosphorus, and the temperature is also ideal for long daytime walks. 🏠



Val Louron

Stațiune situată în Pirinei, este una dintre destinațiile ideale de iarnă pentru familiile amatoare de sporturi de sezon. Recomandată mai ales pentru mezinii familiei, datorită pârtiilor foarte bune pentru începători și datorită instructorilor, acest resort este o oază de liniște și de frumusețe și pentru vârstnici. Costurile nu sunt foarte ridicate, iar opțiunile de cazare sunt croite pe gusturile și nevoile tuturor.

8 stațiuni de iarnă winter resorts

Val Louron

A resort located in the Pyrenees, is an ideal winter destination for families in love with winter sports. Mainly targeted at children due to the very good slopes for beginners and great trainers, this resort is an oasis of tranquillity and beauty for grown-ups as well.

The costs are not very high, and the accommodation options are tailored to suit everybody's tastes and needs.

2



Tignes

Tignes este o stațiune deschisă pentru sporturi de zăpadă timp de nouă luni pe an, cu trei luni mai mult decât orice altă stațiune din Franța. Atracția față de acest loc nu ține doar de cei peste 300 km de pârtii, ci și de Snowpark, Boardercross, pârtii pentru sănii, create special pentru copii, dar și adulți, și multe alte locuri de distracție.

Tignes

Tignes is a French resort open for winter sports for 9 months/year. This place attracts tourists due to its 300 km of slopes, Snowpark, Boardercross, sleigh slopes especially created for children and grown-ups and many other entertainment places.

Avoriaz

Arhitectura acestui resort este fascinantă și mulți o consideră ca fiind una dintre frumoasele și modernele stațiuni din Alpi, ca urmare a designului său futurist. Situată în centrul regiunii Portes du Soleil, din Avoriaz se poate ajunge ușor în mai multe resorturi din zonă printre care Abondance, Les Gets, Montriond sau St Jean d'Aulps.

Avoriaz

The architecture of this resort is fascinating and many see it as one of the most beautiful ones in the Alps due to its futuristic design. Since it is located in the middle of the region Portes du Soleil, it is easy to go from Avoriaz to other resorts in the area: Abondance, Les Gets, Montriond or St Jean d'Aulps.



4



Ischgl

În puține cifre, Ischgl înseamnă 238 km de pârtii, o suprafață de peste 500 ha, posibilitatea de a primi peste 90.000 de persoane. Ce mai lungă pistă are 11 km. Pe lângă toate condițiile oferite, toate la cele mai înalte standarde, Ischgl este renumită și pentru tradiția de a încheia sezonul cu câte un concert uriaș, cu intrare liberă pentru turiștii din stațiune, concerte la care până acum au fost invitate nume mari precum Rihanna sau Pink.

Ischgl

In figures, Ischgl means 238 km of ski slopes, an area of over 500 hectares, the capacity to accommodate over 90,000 people. The longest slope is 11 km. Aside from all the conditions provided to tourists, all at the highest standards, Ischgl is also famous for the tradition to end the season with a great concert with free entry for the resort tourists, concerns where great names such as Rihanna or Pink have been invited so far.

Jasna

Slovakia a intrat cu siguranță pe lista destinațiilor favorite de iarnă datorită acestei stațiuni cu prețuri foarte bune pentru condițiile excelente de practicat sporturi de iarnă. Recomandată mai ales pentru cupluri sau grupuri de tineri în căutare de aventură și vacanțe de neuitat, Jasna are toate șansele să intre în topul celor mai populare resorturi în cel mai scurt timp.

Jasna

Slovakia has definitely joined the list of favourite winter resorts due to this place with very good prices and excellent conditions for winter sports. Recommended mainly to couples or groups of young people in search of adventure and unforgettable holidays, Jasna has all the odds of becoming within short one of the most popular resorts.

5





SambuRex

În sprijinul imunității tale!

- ▶ Recomandat pentru fortificarea sistemului imunitar
- ▶ Eficient împotriva răcelii și tusei
- ▶ Are proprietăți antioxidante
- ▶ Scade nivelul colesterolului
- ▶ Formulă lichidă cu gust dulce plăcut
- ▶ Fără alcool, acest produs poate fi administrat și copiilor
- ▶ Fără adaos de zahăr, îndulcitori sau conservanți artificiali
- ▶ Conține extract de soc negru (*Sambucus nigra*), extract de Echinacea organică și extract de Astragalus organic



Calivita[®]
INTERNATIONAL

Disponibil în centrele Calivita International.

Detalii la 0256 - 217 505 sau pe www.calivita.ro și www.facebook.com/Calivita

Soldeu

Cu peste 200 km de pârții pentru schi, stațiunea Soldeu, amplasată în zona turistică Grandvalira, este din ce în ce mai vizitată. Este recomandată mai ales pentru instructorii foarte buni, pentru schiori începători, dar și profesioniști.

Soldeu

With over 200 km of ski slopes, the Soldeu resort, placed in Grandvalira has increasingly more visitors every year. It is recommended particularly for the very good trainers, for various categories from beginners to professionals.



Verbier

Pentru amatorii de vacanțe alături de peisaje și vedete, Verbier este locul în care trebuie să își rezerve cazare. Amplasată pe un platou înșorit, în inima muntelui, Verbier păstrează aspectul de sătuc alpin, oferind o experiență autentică oricărui vizitator. Acces facil spre regiunea "4 Vallées".

Verbier

For those who enjoy spending holidays next to celebrities and VIPs, Verbier is the place where they have to book their winter holiday. Located on a sunny plateau in the heart of the mountain, Verbier keeps its aspect of mountain village, offering an authentic experience to any visitor. From here, you can easily reach the region "4 Vallées".



Saas Fee

O destinație potrivită pentru orice perioadă a anului! Ca dificultate a traseelor, specialiștii o consideră ca fiind una de nivel mediu, experții în schiat nefiind obișnuiți ai locului. Un alt plus al stațiunii este că nu permite accesul mașinilor, menținând o atmosferă calmă de sătuc. Perfectă pentru concedii alături de familie.

Saas Fee

Saas Fee is a good destination any time of the year. In terms of difficulty of treks, specialists consider it as average; skiing experts are not to be found here. It does not allow car access, preserving a calm atmosphere, as a traditional village. It is perfect for family holidays.

Romanian Investment Market 2014

American Hustle lessons: It's all about Financing



by **Ilias P. Papageorgiadis**
CEO of MORE Group of Companies

"American Hustle", probably one of the best movies of this decade, narrates the story of two minor crooks who had a nice life promising to people financing if they would receive a small advance of 5.000 dollars. Once caught by the police, they had to cooperate so as to avoid serving prison.

They got involved in a complicated story, where the "catch" was (again) the financing of a major project. As there was nothing real after all, we watch their desperate attempts to escape without problems, because sooner or later "money would have to be deposited in a bank account".

Before 2008, one could notice that in 8 out of 10 discussions in downtown Bucharest cafés the subject was Real Estate. Then the interest switched to Renewable Energy and in 2012 – 2013 almost half of all talks had focused on this sector. In 2013 Agriculture attracted lots of attention as well. Generally speaking the appetite for investments seems to grow between local and international players.

This is why during 2013 the majority of business meetings included the "Holy Grail" of investors: Financing! Tens (if not hundreds) of consultants appeared, all of them financing everything with extremely attractive terms. There was only one issue (like in American Hustle) to be resolved: The small advance payment...

Maybe a small minority have indeed delivered what they promised, but we all heard too many stories about people who simply lost their advance payments (especially trying to build Renewable Energy projects). If you are really searching for financing, maybe it worth checking these tips:

- 1. Serious advance payments should be avoided.** The financing schemes which are available "if you pay 20.000 / 50.000 / 100.000 Euro upfront" (the figure depends on the consultant's inventive brilliant explanation) are usually a road that leads to dead end.
- 2. Check why you are paying.** When asked for a contract and the reason of the advance payment, usually these people provide you something which is irrelevant to your discussion. They are not obliged to deliver results, but only "to prepare some files". (If you want to donate money, I can find you better alternatives)

3. Own participation should not be unblocked before the financing has been secured. We hear so many stories of people who "deposited their money to an account" and never got the financing they expected. Banks have Escrow accounts, where you can deposit your money and unblock it only after the financing has been approved, while the financier will be sure for your seriousness.

4. "Too good to be true" terms usually remain "not true". This is why it is recommended to check the contracts very well and especially the details, where devil is hidden.

5. "You pay peanuts, you get monkeys". Do you still expect someone to work for success fee and this fee to be very small as well?

5 + 1. "Put your money where your mouth is" used to say the American gamblers during the '30s and this is something that no one of the financing chain should forget. For example, if you don't have the necessary equity, don't lose your time, no one will give you 100% financing (or will "promise" you this and then disappear with the advance).

The Romanian economy is expected to grow this year too, despite the double elections in May and November. There are sectors of economy that an investor can identify real potential.

If he manages to combine this with a serious financing scheme, his chances of success will multiply. If he "hopes" for miracles working with "questionable" people, the local version of Christian Bale may disappear or blame the local Amy Adams for what happened. And this is not a movie to have a happy end...



MORE Liaison Services, together with a major and experienced partner, **offers financing** in the following sectors of activity: **Renewable Energy, Agriculture, Environment** and other investments.

Also a variety of M&A deals or equity participations are available for serious investors / company owners

Countries of interest: Romania, Europe, USA and more

For more information: financing@more-group.eu, 0040 21 3086271

Vacanță excentrică în Mediterranean

Schi, vin fiert, fondue și haine impermeabile? În acest sezon rece, îți propunem o altă variantă: ce-ai zice de plajă, temperaturi de până la 20 de grade și briză prietenoasă?

de/by Diana Bogdan



Eccentric holiday in the Mediterranean

Ski, boiled wine and waterproof clothes? This season, we come with another proposal for you: what about beaches, temperature of up to 20 degrees and a friendly breeze?

Nu trebuie să călătorești la mii de kilometri depărtare până în ținuturi exotice. E suficient să cobori până în sudul continentului, în tărâmurile mângâiate de un soare mai bogat și să te bucuri de un final de iarnă atipic. Te invităm, deci, în Spania, Franța, Grecia și Cipru. Nu-ți uita tricourile! Și nu îți face griji cu privire la cozile interminabile la bilete, deja intrate în mitologia spaniolă, de exemplu, și nici legat de prețurile ridicate sau de tarifele speciale ca urmare a perioadei alese. Sudul Europei te așteaptă ca un prieten vechi să îți ofere o îmbrățișare caldă.

You do not have to travel thousands of kilometers away to exotic places. It is enough to go down to the south of Europe, to lands caressed by a warmer sun and enjoy an atypical end of winter. Therefore, we invite you to Spain, France, Greece and Cyprus. Don't forget your T-shirts at home!

Destinație de sezon | Open Season

Unde e Gaudí, nu e niciodată frig Barcelona

Într-o metropolă în care mulțimile de turiști umplu străzile și piețele pe tot întinsul anotimpurilor calde, în sezonul rece locuitorii își recapătă orașul și se dedică relaxării și momentelor în familie. Dacă plănuiești să călătorești la Barcelona acum, nu te speria: orașul nu doarme, este doar mai puțin zgomotos. Cerul luminos dă orașului o culoare aparte și o să vezi adeseori oameni huzurind pe plajă, chiar aventurându-se în apele Mediteranei în timpul zilelor mai călduroase decât media (în jur de 17 °C). În plus, unul dintre elementele-cheie ale unei călătorii la Barcelona pe timpul iernii este că ai șansa să îi vizitezi atracțiile turistice fără să aștepti la cozi care se întind pe kilometri întregi. Sagrada Familia, Parc Güell, Casa Batlló, Camp Nou și o mulțime de alte frumuseți pe care le poți admira la doar câteva minute de la intrare. Barcelona se mândrește întotdeauna cu o gastronomie seducătoare, dar lunile de iarnă aduc noutăți de care nu te poți bucura altundeva: escudella de carn d'olla – supă de legume și carne, cu paste făinoase în formă de scoici, galets, iar la desert, gogoși Churros înecate în ciocolată topită și turrón (nuga).

Where there's Gaudí, it can't be cold Barcelona

In a metropolis where crowds of tourists fill up the streets and markets all through warm seasons, the cold season is the time when inhabitants regain the city to themselves and dedicate to relaxation and family moments. However, if you plan a



Zboruri TAROM la Barcelona / TAROM Flights to Barcelona

📍 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
Bucharest – Barcelona				
08:20	10:40	1,3,4,5,7*	RO 421	73G
Barcelona – Bucharest				
11:30	15:40	1,3,4,5,7*	RO 422	73G

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/ Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

trip to Barcelona soon, don't be afraid: the city does not sleep, it's just less noisy. The sky is bright and gives the city a special hue and you will often see people lazing around on the beach, even daring to enter the water of the Mediterranean when days are warmer than the usual (around 17 °C). Moreover, one of the key elements of a trip to Barcelona in winter time is that you have the opportunity of visiting tourist attractions without wasting too much time

on queues spreading onto kilometres. Sagrada Familia, Parc Güell, Casa Batlló, Camp Nou and many other beauties that you can admire immediately! Barcelona has always boasted a savoury gastronomy, but winter months bring novelties that you cannot enjoy anywhere else: escudella de carn d'olla – soup of vegetables and meat, with pasta under the form of shells, galets and for dessert, churros drowned in chocolate and turrón (nougat).





Unde iarna e veselă Nisa

Încă din secolul al XIX-lea, Riviera franceză a fost considerată un loc perfect în care să te refugiezi de tristețea iernii. Devenise un obicei pentru familiile nobiliare ca toamna să își facă bagajele și să se mute pe malul francez al Mediteranei. Nisa este în continuare etalonul perfect în ceea ce privește pofta de viață pe care o împrăștie Coasta de Azur chiar și la temperaturi mai mici decât cele estivale

(media temperaturilor este 17 °C). Regula absenței mulțimilor de turiști se aplică și aici, iar costurile sunt mult mai mici decât cele din timpul verii. În plus, este momentul perfect pentru vizitarea celebrelor spa-uri franceze, de obicei supraaglomerate. Păstrează-ți timp pentru plimbările pe coastă – peisajele sunt chiar mai frumoase decât vara. Bucură-te de culorile puternice, de vântul blând și de natura veselă a localnicilor. E puțin probabil ca soarele să îți permită să te bronzezi, însă un cocktail pe plajă poate fi aproape la fel de plăcut. De asemenea,

este timpul perfect pentru cumpărături la Nisa: soldurile încă sunt la ele acasă în magazine.

The place where winter is cheerful Nice

Ever since the 19th century, the French Riviera has been considered a perfect place to flee to, away from winter's sadness – in autumn, it had become a habit for noble families to pack their things and move to the French shore of the Mediterranean Sea. Nice still is the perfect symbol for good spirits transmitted by the Ivory Coast even at lower temperature than those in summer (the average temperature is 17 °C). The rule referring to the absence of tourists also applies here, and the prices are definitely smaller than those charged in summer. In addition, winter in Nice is the perfect moment to visit the famous French thermal spas which are usually overcrowded. Save some time for walks along the coast – the landscapes are even more spectacular than in summer time. Enjoy the strong colours, the warm breeze and the merry nature of the locals. It is unlikely that the sun will allow you to get some tan, but a cocktail on the beach can be almost just as nice. This season is also perfect for shopping in Nice: discounts are at home in all the stores, so make sure you bring a large suitcase.

Zboruri TAROM la Nisa / TAROM Flights to Nice

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
Bucharest – Nice				
09:20	11:05	4,7*	RO 401	73G
Nice – Bucharest				
12:00	15:25	4,7*	RO 402	73G

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



Unde iarna stăm la terasă Atena

În timpul halcyones, așa cum numesc atenienii zilele calde din sezonul rece, nu e o raritate să vezi localnicii cum se înfruptă din moussaka și sorb retsina la terasele exterioare ale tavernelor – până la urmă, vorbim de temperaturi de până la 20°C. Iar duminica, faimoasa piață de vechituri a orașului se întinde până în Plaka, iar atmosfera aduce aminte de cea din bazarurile orientale. Pe timp de iarnă, bulevardele devin adevărate locuri de promenadă pentru atenienii care alunecă senini printre principalele situri arheologice ale orașului și nu pentru puțin lucru: Atena are o frumusețe austeră, dar autentică în aceste luni, cu marmura umedă din fața Parlamentului, în Piața Syntagma, și cu mesteceii golași din Plaka. Din noiembrie până în martie, intrarea în muzeele de stat este gratuită duminică, un bilet de 10 euro pentru Acropole este valabil vreme de 4 zile și îți permite accesul în încă cinci alte situri. În februarie, Atena se scutură cu totul de iarnă iar în Plaka și Psiri începe Apokreas, carnavalul orașului, care înseamnă câteva săptămâni de petreceri și mese carnivore înainte de începerea postului. Pentru o panoramă minunată a orașului, urmează-i pe localnici pe Ae-ropagus, dealul stâncos de sub Acropole.

Where gardens are open in winter Athens

During halcyones, as inhabitants of Athens call the warm days which occasionally occur in winter time, it is no surprise to see locals eating moussaka and sipping retsina



Zboruri TAROM la Atena / TAROM Flights to Athens

Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
Bucharest - Athens				
18:40	20:20	1,3,4,5*	RO 273	73G
16:30	18:10	2,6,7*	RO 273	73G
Athens - Bucharest				
21:00	22:35	1,3,4,5*	RO 274	73G
18:55	20:30	2,6,7*	RO 274	73G

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

on the outdoor terraces of taverns – the temperature can go up to 20°C. And on Sunday, the famous flea market of the city spreads onto Plaka, where the atmosphere is somehow similar to that of Oriental bazaars. Avenues become real promenades for the inhabitants who walk calmly through the main archeological sites: Athens has an austere beauty, authentic during these months, with its humid marble in front of the Parliament in Syntagma Square and the birches devoid of leaves

from Plaka. From November to March, entrance to state-owned museums is free of charge on Sundays and a 4-day ticket for the Acropolis costs 10 Eur and grants access to five other sites. In February, Athens completely shakes off winter and Plaka and Psiri are the starting point of Apokreas, the city carnival, which means a few weeks of parties and meals prior to the beginning of the fasting period. For a great panorama over the city, follow the inhabitants to Ae-ropagus, the rocky hill under the Acropolis.





Unde croazierele te cheamă **Larnaca**

Destinație perfectă pentru sezonul rece, Larnaca se transformă în aceste luni într-o oază liniștită în mijlocul mării. Chiar dacă plaja nu mai este o opțiune foarte atrăgătoare la 17 °C, îți poți colora vacanța cipriotă cu o plimbare în larg, te poți bucura de peisajele uluitoare fie pe parcursul

unei croaziere, fie cercetând adâncurile mării prin podeaua vitrată a unui vas de mici dimensiuni. Încearcă și o plimbare pe uscat – faleza Larnacăi, Phinikoudes, este uimitoare la ceas de seară.

Avalanșa de cluburi și cafenele estivale ale orașului se calmează pe timpul iernii, dar să nu crezi că orașul adoarme.

Vei avea o mulțime de locuri acoperite în care te poți refugia după ce admiri malul mării. Tot Phinikoudes este cea mai sigură opțiune, fie că vrei doar o gustare

tradițională (un souvlaki) sau o masă sofisticată la restaurant. Dacă vrei un pic mai multă agitație, din Larnaca poți pleca oricând spre Limassol, un oraș mai mic, dar mai viu pe timpul iernii. 🚩

Where cruises call for you **Larnaca**

A perfect destination for winter, Larnaca turns during winter time into a quiet oasis in the middle of the sea. Although the beach is no longer a very appealing option at 17 °C, you can still colour up your Cypriote holidays with a voyage on the sea, where you can enjoy the amazing seascapes either during a cruise or scrutinizing the bottom of the sea through the glassed floor of a small-sized ship. You should also try a walk on land – Larnaca sea front, Phinikoudes, is amazing in the evening.

The abundance of clubs and coffee shops that you find here in summer time diminishes in winter, but you shouldn't think that the city is asleep. There will be plenty of covered places to take refuge to after admiring the sea shore. Phinikoudes is still the best option, whether you are in the mood for a traditional snack like souvlaki or a sophisticated meal in a restaurant.

If you want more excitement, you can leave Larnaca at any time for Limassol, smaller, but livelier in winter. 🚩

Zboruri TAROM la Larnaca / TAROM Flights to Larnaca

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
Bucharest – Larnaca				
21:55	00:10	1,3,5,7*	RO 255	318
Larnaca – Bucharest				
01:00	03:20	1,2,4,6*	RO 256	318

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.



Auto



Mercedes-Benz ML vs. BMW X5 **confort vs. sportivitate**

Iarna a întârziat să vină în România, însă asta nu înseamnă că nu avem un motiv întemeiat să ne pregătim de puțină acțiune 4x4. De aceea am adus doi rivali pe măsură: BMW X5 și Mercedes-Benz ML.

text/foto Alexandru Matei





Mercedes-Benz vs. ML BMW X5 **sportmanship vs. comfort**

Winter was late to come to Romania, but this does not mean that we do not have a good reason to prepare for some 4x4 action. That is why we brought together two matching rivals: BMW X5 and Mercedes-Benz ML.



Specificațiile comune sunt: un propulsor de trei litri care dezvoltă 258 CP iar ca optionale, sistemul de închidere automată a ușilor, oglinzi heliomate (pentru Mercedes doar cea interioară și de pe partea șoferului), sistem de monitorizare 360 de grade, pachet de iluminare ambientală și scaune față încălzite. Asemănările, însă, se opresc aici.

Lată-l, așadar, pe cel cu veleități sportive: BMW X5.

Designerii bavarezi au aliniat X5-ul filozofiei de design prezentă pe frații săi mai mici: X1 și X3. Dispune de faruri adaptive LED care urmează linia grilei radiatorului, gurile de aerisire de pe bara față direcționează aerul astfel încât se creează o perdea aerodinamică peste roți, iar haionul a fost redesenat pentru a oferi mai mult spațiu în portbagaj. Astfel, autoturismul este mai aerodinamic, transformându-se într-o bestie ceva mai „eco” decât adversarul său. X5 oferă un consum mixt de doar 6,2/100 km, versus 7/100 km, cât are ML. Un detaliu important la X5 este faptul că are o ținută de drum sportivă. Cutia de viteze automată cu opt trepte, cuplată la sistemul de tracțiune xDrive, transformă SUV-ul într-o

fabrică de senzații tari. Dacă selectăm modul Sport sau Sport+, puntea spate face în general toată treaba, însă atunci când situația o cere, sistemul livrează cei 560 Nm într-un mod echilibrat.

A nu se înțelege greșit: X5-ul poate fi și un autoturism relaxant. Dacă selectăm modul EcoPro și Confort, șasiul își schimbă comportamentul, apropiindu-se de confortul unei limuzine. Detaliile din interior ajută. Clima pe patru zone, volanul din piele, head-up display-ul sau sistemul HiFi contribuie și ele la sporirea calității timpului petrecut în habitacul. Adversarul său însă este setat să devină la propriu o limuzină.

Mercedes ML - design robust și confort sport

Deși ambele exprimă masivitate, ML reușește să se facă mai bine înțeles prin grila și farurile bi-xenon adaptive mult mai mari, pragurile din oțel și jantele de 20 de țoli (față de 19, cât are X5). Poate cele mai importante optionale sunt pachetul On&Off-Road cu amortizoare adaptive și pachetul AIRMATIC, reprezentat de suspensia pneumatică. Aceasta face posibilă înălțarea gârzii la sol la aproximativ 30 de cm, iar dacă sistemul este lăsat pe modul automat, își va seta singur calitatea și înălțimea suspensiei. Pachetul „Active Curve System” rigidizează mașina pe viraje, minimizând ruliul acesteia. Pentru că Mercedes a ales calea confortului sport, puterea motorului este

Their common features are: a three litre engine which develops 258 CP, whereas the optional features count the automatic door closing system, anti-glare mirrors (for the Mercedes only the inner and the driver's mirrors), a 360 degree monitoring system, ambient lighting package and heated front seats. But the similarities stop here.

Here is the car with sportive features: BMW X5.

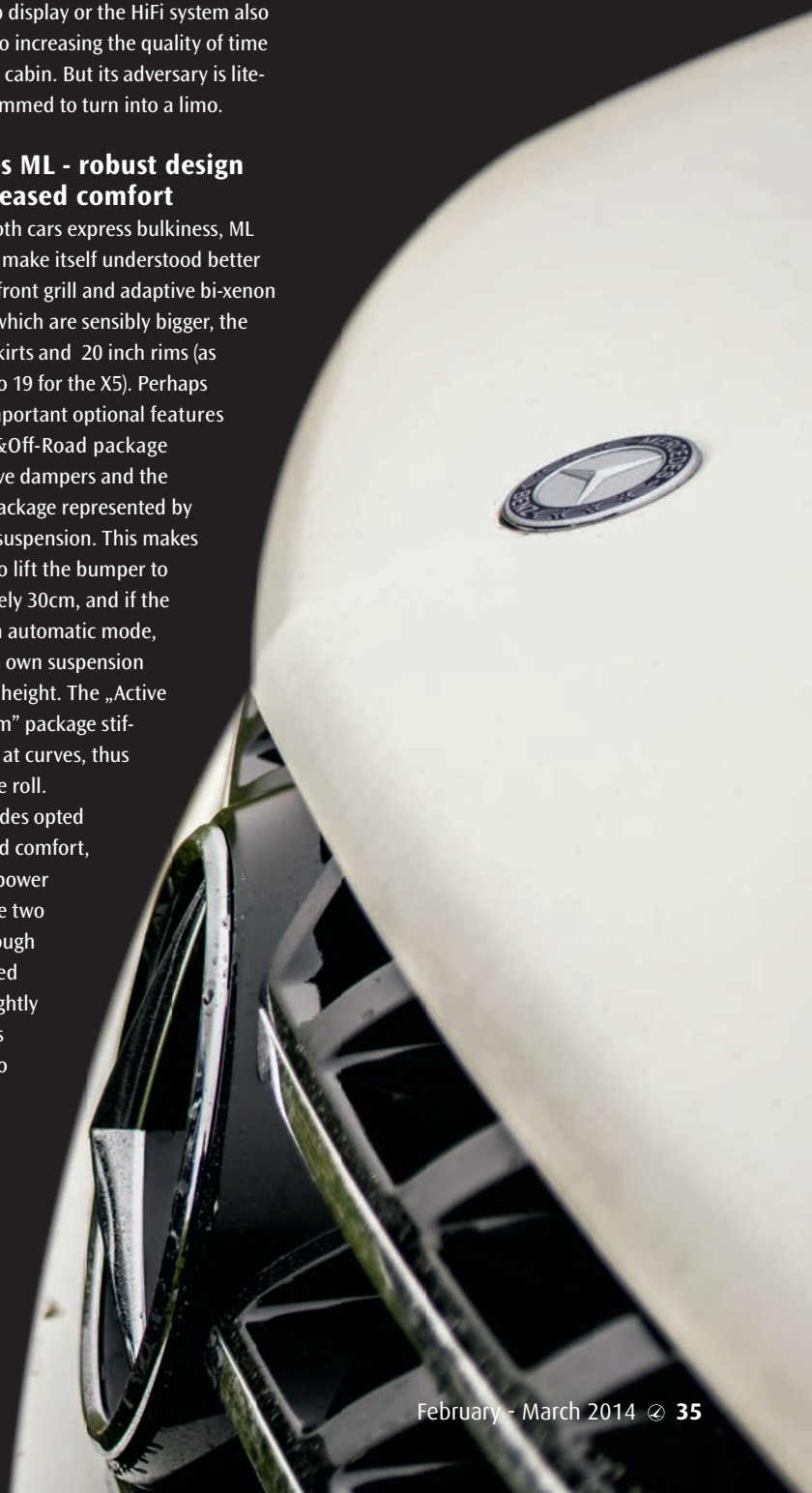
Bavarian designers aligned the X5 to the design philosophy already used for its younger brothers: X1 and X3. It has adaptive LED headlights which follow the line of the radiator grille, the air intakes on the front bumper direct air so as to create an aerodynamic curtain over the wheels, and the roof was designed to provide more space in the trunk. Thus, the car is more aerodynamic, becoming thus a more eco-friendly beast than its adversary. X5 has a mixed consumption of only 6.2/100 km, versus 7/100 km of the ML.

A significant detail about X5 is that it has a sporty road behaviour. The eight speed automatic gear box, coupled to the xDrive traction system, turns the SUV into a factory of adrenalin. If we select the Sport or Sport+ mode, the rear deck generally does all the work, but when the situation asks for it, the system delivers the 560 Nm in a balanced manner. Do not get the wrong impression: the X5 can also be a relaxing car. If we select the EcoPro or Comfort mode, the chassis changes its behaviour, almost reaching the comfort of a limo. The

interior details enhance this impression. Its four area climate, leather steering-wheel, the head-up display or the HiFi system also contribute to increasing the quality of time spent in the cabin. But its adversary is literally programmed to turn into a limo.

Mercedes ML - robust design and increased comfort

Although both cars express bulkiness, ML manages to make itself understood better due to the front grill and adaptive bi-xenon headlights which are sensibly bigger, the steel side skirts and 20 inch rims (as compared to 19 for the X5). Perhaps the most important optional features are the On&Off-Road package with adaptive dampers and the AIRMATIC package represented by pneumatic suspension. This makes it possible to lift the bumper to approximately 30cm, and if the system is on automatic mode, it will set its own suspension quality and height. The „Active Curve System” package stiffens the car at curves, thus reducing the roll. Since Mercedes opted for increased comfort, the engine power is sent to the two bridges through a seven speed gearbox, slightly improved as compared to





Detalii tehnice:	Capacitate	Putere	Consum urban	Consum extraurban	Consum combinat	Emisii CO ₂
Mercedes	2987 cm ³	190 kW (258 CP)	8,1 l/100 km	6,9 l/100 km	7,4 l/100 km	179 g/km
BMW	2993 cm ³	190 kW (259 CP)	7 l/100 km	5,7 l/100 km	6,2 l/100 km	162 g/km

transmisă celor două punți printr-o cutie de viteze în șapte trepte, ceva mai puțin sportivă față de cea prezentă pe X5. Astfel, ML atinge viteza de 100 km/h cu plecare de pe loc în 7,4 secunde, față de 6,9 cât are nevoie X5-ul.

Interiorul ML-ului are și el accente de lux. Volanul de piele și consola centrală, ambele cu inserții de lemn, se îmbină elegant cu bordul acoperit de piele ecologică. Scaunele, tapițate și ele cu piele, oferă și ventilare pe lângă încălzire și au și funcția de masaj pentru șofer și pasagerul din dreapta, iar scaunele din spate sunt

doar încălzite. Pentru ca pachetul să fie întreg, suportul din față pentru pahare oferă posibilitatea de controlare a temperaturii. Astfel, băuturile își vor menține temperatura optimă.

Cine câștigă?

Ei bine, nu îmi permit să desemnez în mod clar un învingător, pentru că, deși ambele SUV-uri au specificații asemănătoare, fac parte din două ligi separate, cu avantajele și dezavantajele aferente. BMW X5 păstrează ideea de mașină sportivă, dar care poate oricând

să te acomodeze confortabil și relaxant pe acei mulți kilometri pe care îi ai de parcurs. Mercedes ML, deși vechi de aproape doi ani, oferă un confort superior, cu detalii precum suspensia pneumatică și amortizoare adaptive sau scaunele climatizate cu masaj. Diferența de preț nu este nici ea îndeajuns de mare încât să îmi permită o alegere echilibrată, așadar depinde de dumneavoastră ce alegeți: sportivitate sau confort sport. Aparatura foto oferită de Yellowstore.ro. 📷



Technical details:	Capacity	Power	Urban consumption	Extra-urban consumption	Combined consumption	CO ₂ emissions
Mercedes	2987 cm ³	190 kW (258 CP)	8,1 l/100 km	6,9 l/100 km	7,4 l/100 km	179 g/km
BMW	2993 cm ³	190 kW (259 CP)	7 l/100 km	5,7 l/100 km	6,2 l/100 km	162 g/km

the one existing on X5. Thus, ML reaches the speed of 100 km/h in 7.4 seconds, as compared to the 6.9 for the X5. The interior of ML also has luxury accessories. The leather wheel and the central console, both with wood insertions, are elegantly blended with the dash covered in eco-friendly leather. The chairs, also covered in leather, provide ventilation on top of heating and massage for the driver and the right passenger, while the back

seats are only heated. For the package to be complete, the front glass support provides a temperature control feature. Thus, drinks will be kept at their best temperature.

Who wins?

Well, I couldn't clearly identify a winner, because, although both SUVs have similar specifications, they belong to two different categories, each with its pros and cons. BMW X5 preserves the idea of a sports car,

but which can, at any time, become comfortable and relaxing for the long kilometres ahead of you. Mercedes ML, although almost two years older, provides higher comfort, with features such as pneumatic suspension and adaptive dampers or heated seats with massage. The price difference is not significant enough to allow a balanced choice, so the decision is up to you: whether you opt for sportive behaviour or increased comfort. Gear lent by Yellowstore.ro. 🚗

În bucătăria Orașului de Aur

Pe zi ce trece, poezia Orașului de Aur și a arhitecturii sale baroce se împletește tot mai strâns cu prozaicul clădirilor de afaceri contemporane, dar nu-ți face probleme. Savoarea gastronomiei pragheze este tot acolo și un weekend de iarnă este perfect ca să o explorezi.

de/by Diana Bogdan

Peisaje amețitoare, Podul Carol, străduțe pietruite șerpuind până în Orașul vechi, listat în Patrimoniul Mondial UNESCO? Sau hai mai bine un mușchi de vită în sos de smântână (svickova), o friptură de porc și varză acră (vepro, zelo), șalău cu semințe de chimen (candat na kmíne) și niște găluște din prune în cocă de cartofi (svestkove knedlíky). E clar, bucătăria clasică pragheză este un argument suficient pentru vizitarea orașului. Mai mult, află că Praga este primul oraș din fostul bloc





An insight on Golden City's kitchen

As days go by, the poetry of the Golden City and its baroque architecture are increasingly interwoven with the prosaic contemporary business buildings. We have a different and new perspective on Prague: try out their gastronomy.

Stunning cityscapes, the Carol bridge, cobblestoned streets winding up to the Old City included on the UNESCO list? Or better come for a beefsteak in cream sauce (svickova), a pork steak and sour kraut (vepro, zelo), zander with cumin seeds (candat na kmine) and plum dumpling in potato dough (svestkove knedliky). Obviously,

classic Prague cuisine is enough reason for you to visit the city. Moreover, you should also know that Prague is the first city of the former Communist block to receive the honor of a Michelin star awarded to one of its restaurants – Allegro. The cuisine of Prague is constantly improving because the ingredients, natural most of the



comunist care a primit onoarea unei stele Michelin acordate unuia dintre restaurantele sale – Allegro. Bucătăria Pragăi se îmbunătățește continuu și asta pentru că ingredientele folosite, de cele mai multe ori naturale, sunt de calitate tot mai bună. E de înțeles, atunci, de ce pub-urile sunt prezente constante în serile praghezilor. Și cum o mâncare bună cere și o bere pe măsură, consumul de bere în Praga este cel mai ridicat din întreaga lume – nu degeaba este berea produsă nu doar în fabrici faimoase, ci și în locuri unice, așa cum sunt Velkopopovický Kozel, Svijany și Bernard.

Tradițional

Nu poți vizita cu adevărat Praga fără să simți gustul tradițional al orașului într-un pub. Dar ai grijă, dacă ești vegetarian, s-ar putea să nu-ți fie pe plac. Gastronomia pragheză este destinată celor îndrăgostiți de carne, mai ales de porc, totul aseasonat cu varză și găluște de tot soiul. Cu împrumuturi din bucătăria austriacă și germană, felurile de mâncare preferate ale Pragăi sunt sățioase și grele, fără să aibă nevoie de condimente din belșug. Cât despre deserturi, poți conta pe găluște din fructe, pe ștrudeluri sau plăcinte rumenite.

În afară de deja clasică friptură de porc, încearcă și chiftelele cu pesmet, făcute din carne de pui sau porc friptă, sau un gulaș inspirat din gastronomia maghiară. Chiar dacă Praga nu este cea mai bună prietenă a legumelor, vei primi, totuși, pe lângă aproape fiecare meniu, și un castronel plin cu bucăți de ardei, roșii și castraveți stropiți cu oțet și acoperiți cu brânză sărată. Iar pentru cei care vor să mănânce în mișcare, varianta preferată este plăcinta cu cartofi prăjiți și usturoi sau brânza topită. Poftă bună și pragheză! 🍴



Cine a descifrat hieroglifele?®

**Traduceri și cursuri
de limbi străine**

champollion.ro



time, are increasingly high quality. It is understandable therefore why pubs are a constant presence in the nightlife of Prague's inhabitants. And since good food requires a beer to match, beer consumption

in Prague is the highest in the world; the manufactured beer is produced not only in famous breweries, but also in special places such as Velkopopovický Kozel, Svijany and Bernard.

Traditional

You cannot really visit Prague without sampling the traditional taste of the city in a pub. But careful, if you are a vegetarian, you may not like it. Prague cuisine is mainly meant for those with a passion for meat, especially pork, everything accompanied by kraut and all sorts of dumplings. Borrowing from the Austrian and German cuisines, the favorite dishes of Prague are earthy and hard, without needing an abundance of spices. As for desserts, you can count on fruit dumplings, strudels or browned pies.

Besides the already classic pork steak, you should also try breadcrumb meatballs made of chicken or pork or a goulash inspired from the Hungarian cuisine. Although Prague does not really love vegetables, you will always receive a bowl with peppers, tomatoes and cucumbers sprinkled with vinegar and with salty cheese. And for those who want a bite on the move, the favorite version is a pie with fried potatoes and garlic or melted cheese. Bon appetite in Prague! 🍴

Zboruri TAROM la Praga / TAROM Flights to Prague

📱 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
Bucharest – Cluj				
12:40	13:50	1,5*	RO 643	AT5
Cluj – Prague				
15:00	16:20	1,5*	RO 223	AT5
Prague – Cluj				
17:20	20:35	1,5*	RO 224	AT5
Cluj – Bucharest				
21:05	22:15	1,5*	RO 658	AT5
Bucharest – Prague				
08:05	09:00	1,3,5,7*	RO 225	73G
Prague – Bucharest				
09:45	12:35	1,3,5,7*	RO 226	73G

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

Crans Montana Forum – Diaspora and Development

Policy makers, politicians, analysts, scientists and opinion leaders from all across the world will meet in Brussels on February 20th to bring their expert contribution to the debates on migration at the High Level Conference „Diaspora and Development”.

A series of events and panels, as well as informal discussions will focus on some of the

newest challenges faced by policy makers at both national and European levels. Migration toward and inward Europe, integration and minority rights are subjects of great interest for anyone on the continent interested in topics such as human mobility as a social asset, rights and obligations of the European citizens, prevention of negative discourses based on stereotypes and xenophobia.

Due to the amplitude of the voices that will be gathered at the event, the topics of discussion will trigger a chain of synergies that will lead to a better perception of migrant communities in destination countries and all over the world. Focusing on the Romanian migrant communities by pointing out the positive aspects of their presence, as a factor of cultural, economic and spiritual enrich for Europe, discussions will generate essential knowledge for the elaboration of a comprehensive policy framework in the field of international migration and mobility.

The initial stance is that migrants should be perceived as priceless human capital for the societies of the receiving countries. It has to be acknowledged the fact that migrant communities have a considerable input to the general



diaspora & development

welfare due to the individuals' education, skills and contributions to the social and health systems. Thus, the mobility of the work force helps advancing economic, social and political development, deepening the European integration.

Discussion panels are designed in cooperation with and under the auspices of relevant

European and international organizations. High level Governmental Officials from the EU member states, high level representatives of International and Regional Organizations, leaders of opinion, professors of universities and heads of think tanks will debate and decide upon the best practices meant to shape migration policies.

The event is organized by Qual Media Group with the support of Crans Montana Forum, under the patronage of the Minister Delegate for Romanians Abroad, Cristian David.

“Romanians living abroad have a considerable contribution to the enrichment of the cultural, social and economic life of the communities from the countries of destination and they also represent an essential resource for the development of Romania. Consequently, we are committed to preserving the right of free movement and we are encouraging governments to acknowledge the importance of migrant communities, to take action and get involved in the elaboration of a comprehensive policy on migration.”

Minister Delegate for Romanians Abroad, Cristian David



St. Patrick's Day, city break cu gust de Guinness

Ca în fiecare an, pe 17 martie întregul glob capătă culoarea verde. Poate cea mai cunoscută sărbătoare națională din lume, St. Patrick's Day strânge anual peste un milion de oameni în capitala Irlandei.

de/by Olivia Vereha

Pentru prima dată sărbătorită la începutul secolului al XVII-lea, ziua de 17 martie este un moment menit să aducă un omagiu creștinării Irlandei de către Sfântul Patrick. La început, culoarea asociată acestei sărbători a fost albastru, iar însemnele sale – trifoilul cu trei petale și panglica – erau verzi. După revolta din 1798, când soldații au purtat uniforme în întregime

verzi pentru a atrage atenția publicului, albastrul a fost dat uitării, iar în prezent în mai multe orașe de pe glob, până și apa din fântânile arteziene și râurile sunt colorate în verde (Râul Hudson din Chicago este colorat timp de câteva ore cu o vopsea vegetală în fiecare an). Trifoilul își are și el însemnătatea lui în legendă. Se spune că Sfântul Patrick a folosit acest trifoil cu trei foi pentru a le explica păgânilor

conceptul de Sfântă Treime. Din punctul nostru de vedere, Dublinul și festivitățile care au loc cu ocazia Zilei Sfântului Patrick sunt o ocazie minunată pentru a planui o escapadă scurtă la jumătatea distanței dintre sărbătorile de iarnă și concediul din sezonul cald. Petrecherile, paradele și muzica live sunt la ele acasă pe străzile frumoasei capitale europene, iar cu



St. Patrick's Day, a city break that tastes like Guinness

Just like every year, on March 17th the entire globe turns green. Maybe the most famous national holiday in the world, St. Patrick's Day gathers annually over one million people in Ireland's capital.

Celebrated for the first time at the beginning of the 17th century, March 17th is a moment meant to celebrate the christening of Ireland by Saint Patrick. In the beginning, this holiday was associated with the colour blue, and its signs – the shamrock and the ribbon – were green. After the 1798 riot, when the soldiers were wearing entirely green uniforms in order to draw the public's attention, blue was forgotten and, currently, in several cities around the globe even the water in fountains and rivers is coloured green (every year, the Hudson in Chicago is coloured for a few hours with a vegetal

paint). The shamrock has its part of the legend. Saint Patrick is said to have used this three-leaved clover to explain the pagans the concept of the Trinity. In our opinion, Dublin and the festivities that take place on Saint Patrick's Day are a wonderful opportunity to plan a short break half way between the winter holidays and the warm season vacation. The parties, the parades and live music are everywhere in the streets of the beautiful European capital and, on this occasion, you can also visit a series of highly interesting tourist objectives, definitely different from everything you have

seen so far. You can walk into the steps of famous George Bernard Shaw, Oscar Wilde and stroll in the streets where the beloved Bono, Corrs or Sinead O'Connor first began to compose. Saving half a day for the most famous beer factory in the world: Guinness St. James Gate Brewery is a must.

Arthur Guinness and the 45 Irish pounds

The largest factory of dark beer in the world, St. James Gate was set up in 1759 in Dublin in a building rented by Arthur Guinness for 9,000 years against the

City Break



această ocazie puteți vizita și o serie de obiective turistice foarte interesante și, cu siguranță, diferite de ce ați văzut până acum. Puteți păși pe urmele celebrilor George Bernard Shaw, Oscar Wilde și prin locurile prin care abia începeau să compună mult îndrăgiiții Bono, Corrs sau Sinead O'Connor. Obligatoriu este să vă rezervați o jumătate de zi pentru cea mai faimoasă fabrică de bere din lume: Guinness St. James Gate Brewery.

Arthur Guinness și cele 45 de lire irlandeze

Cea mai mare fabrică de bere neagră din lume, St. James Gate, a fost înființată în 1759 în Dublin, într-o clădire cesionată lui Arthur Guinness pentru 9.000 de ani contra sumei de 45 de lire irlandeze. La

mai puțin de un secol distanță a devenit cea mai mare fabrică de bere din lume. Pentru mult timp, aceasta a funcționat cu propria sursă de energie electrică. În prezent, fabrica de bere Guinness a fuzionat cu Grand Metropolitan, creând astfel compania Diageo.

În interiorul acestei fabrici, singura clădire cu 7 nivele din întreaga zonă, se produc 9 sortimente de bere: Guinness Draught (4,1% – 4,3% alcool), Stout Guinness Original/Extra (4,2%-6% alcool), Stout Guinness Foreign Extra (7,5% alcool), Stout Guinness Special Export (8% alcool), Guinness Bitter (4,4% alcool), Guinness Extra Smooth (5,5% alcool), Guinness Mid-Strength (2,8% alcool), Guinness Red (4,1% alcool), Toucan Brew și North Star. 🍀

amount of 45 Irish pounds. Less than one century later, it has become the largest beer factory in the world. For long, this has operated on its own power. Currently, the Guinness beer factory has merged with Grand Metropolitan and thus created the Diageo company. Inside the factory, the only 7 storey building in the area, 9 assortments of beer are manufactured: Guinness Draught (4.1% – 4.3% alcohol), Stout Guinness Original/Extra (4.2%-6% alcohol), Stout Guinness Foreign Extra (7.5% alcohol), Stout Guinness Special Export (8% alcohol), Guinness Bitter (4.4% alcohol), Guinness Extra Smooth (5.5% alcohol), Guinness Mid-Strength (2.8% alcohol), Guinness Red (4.1% alcohol), Toucan Brew and North Star. 🍀



Zboruri TAROM la Dublin / TAROM Flights to Dublin

🍀 Acum, și check-in online / Now, online check-in

Plecare / Departure	Sosire / Arrival	Zile de operare / Days of service	Zbor / Flight	Avion / Aircraft
Bucharest – Dublin				
21:30	23:30	1,3,5,7*	RO 397	73G
Dublin – Bucharest				
00:20	06:05	1,2,4,6*	RO 398	73G

(*) 1 – Luni/Monday, 2 – Marți/Tuesday, 3 – Miercuri/Wednesday, 4 – Joi/Thursday, 5 – Vineri/Friday, 6 – Sâmbătă/Saturday, 7 – Duminică/Sunday.

LOCAL



66



48



54



70

Mada: cetatea din munți

Am descoperit, datorită unei familii de orășeni stabilite de aproape trei ani în satul Mada, unul dintre cele mai secrete locuri din România, nu departe de Geoagiu Băi, la poarta sudică a Munților Metaliferi. Aici simți cu adevărat că poți lua viața de la capăt. Asta este și experiența soților Alexandra și Arpad Toszo.

de/by Dan Gheorghe / foto Danie Paraschiv



Prima surpriză a fost să discut cu cineva din Deva, oraș aflat la mică distanță de Geoagiu Băi. Cunoștința mea se arată mirată atunci când o întreb de Cheile Madei și de satul Mada. Nu auzise niciodată despre aceste locuri spre care am ajuns respectând întocmai indicațiile lui Arpad Toszo. “N-o iei spre stațiunea Geoagiu. La o bifurcație ceri indicații spre comuna Balșa. Mergi pe drumul asfaltat până la un indicator din lemn. Acolo scrie - spre satul Mada. De aici, mai ai de mers încă cinci kilometri.” Sub roți, pietre și praf, prin pădurea care se închide parcă în urma noastră. Ai senzația că lumea din care vii e tot mai departe, cu cât te apropii de zidurile acelea de piatră. Aproape că nu mai vezi cerul, munții dându-ți senzația că se apleacă peste tine.

Cu mașina prin râu

Până aici a fost călătoria cu mașina noastră, pe care o lăsăm într-o curte.

Mada: the fortress in the mountains

Due to a family of city folk settled for almost three years in Mada village, I have discovered one of the most secret places in Romania, not far from Geoagiu Băi, at the southern gate of the Metaliferi Mountains.

Here you can genuinely feel like you can start anew. This has also been the experience of Alexandra and Arpad Toszo. The first surprise was to talk to somebody from Deva, near Geoagiu Băi. This person was puzzled to hear me talk of Cheile Madei and Mada village. She had never heard of such places, which I reached by strictly following Arpad Toszo's directions. “Don't go towards Geoagiu resort. At a crossroad, ask for directions to Balșa. There is a road up to a wooden indicator which reads – to Mada village. There are five more kilometers from here.” Your wheels will only pass over stone and dust. Then

Mai avem până la casa soților Toszo. Dar trebuie să mergem cu tracțiune integrală, de-aici încolo. Vom traversa un râu. Pe un pod? - întreb. Nu, prin apă, răspunde noua mea cunoștință. Hai la drum! Mașinuța lui, așa mică cum e, mănâncă totuși pământul. Și deodată coborâm în albia râului. Ciudată senzația. Nici în barcă nu ești, pentru că simți bolovanii călcați de roți, dar vezi și apa care-ți bate în uși cale de vreo cinci metri, cât e albia de lată. Aici simți cu adevărat adrenalina. Arpad zice că pragul acesta produce impresia cea mai puternică pentru toți cei care vin aici. Tocmai de-asta un pod ar strica tot farmecul, adaugă bărbatul. Râul poartă numele satului. Și mai mergem puțin. Ajungem la o casă de poveste. Așa arată. Din piatră și lemn. Cu pridvor. Și în spatele casei - muntele.

Casa visurilor

Suntem într-o casă în care miroase a lemn și zidurile par a respira. Te-ai aștepta aici, în pustietate, la ceva rudimentar. Nici pomeneală! Bucătăria are tot ce-i trebuie unei gospodine, de la apă caldă și rece la chiuvetă, până la frigider, aragaz și cuptor cu microunde. Baia? Apă la discreție, canalizare, gresie, faianță. Cine sunteți voi, oameni buni? Ea născută în București, el în Timișoara. Ea fost director de bancă, el psihopedagog. S-au cunoscut cu șapte ani în urmă. Nunta lor a prevestit schimbarea majoră care urma să aibă loc în viața acestui cuplu. Munții le-au fost martori, în satul Băcăia, nu departe de locul în care am ajuns noi acum. Acolo au adus un preot din Orăștie. Și uite așa s-a născut ideea de a-și face și ei propria pensiune. „Am început să umblăm după toate autorizațiile necesare”, zice Arpad. Dar unde să cumpere teren, casă? Un prieten le spune de satul Mada.





go through the forest which seems to shut behind us. You have the feeling that the world you come from becomes increasingly remote, the closer you draw to those stone walls. The sky is almost invisible and the mountains look like they're bending towards you.

By car, across the river

The trip in our car ended here. We left it in a yard. There is still a long way to go to the Toszos house. But we have to continue our journey on all-wheel drive. We are going to cross a river. "Across a bridge?", I ask. "No, through the water", my new acquaintance replies. Let's go! His car, small as it is, it is very fast. And all of a sudden we reach the riverbed. What a strange feeling. You're not in a boat, because you feel the stones under the wheels, but you also see the water high up to the doors. For about five meters, which is the river width, you get to feel some adrenalin.

Arpad says that this is the experience with the strongest impact for everybody coming here. "This is precisely why a bridge would spoil the experience", he adds. The river has the same name as the village. And we ride some more. We reach a fairytale house. This is exactly what it looks like. Made of stone and wood. With a porch. And behind the house – there is the mountain.

The dream house

We are in a house smelling of wood, the walls of which seem to breathe on their own. Here, in the wild, you would expect something rudimentary. Nothing could be farther from the truth! The kitchen has everything you might need, from cold and hot water to fridge, a stove and microwave. As for the bathroom,

there is plenty of water, sewage system, floor tiles. She was born in Bucharest, he, in Timișoara. She is a former bank manager, he, a school psychologist. They met seven years before. Their wedding somehow predicted the major change that was about to happen in their lives. Their witnesses were the mountains, in Băcăia, not far from the place we have just reached. There they invited a priest from Orăștie. And this was the origin of their idea of opening a bed and breakfast. "We started to look for all the necessary permits", Arpad says. But where to buy a plot, a house? A friend told them about Mada.

"When we got here, we already knew what we wanted to do", Arpad continues, referring to Mada. Which they saw for the first time in their life in February 2012. You can reach Mada even in winter. The locals are not lazy, they clean the snow by tractor, along that five kilometer road that I described above. The host tells me about a neighbor of his who has a tractor and is a specialized mechanic. "He can undo and redo a tractor from head to bottom".

Beyond the mountain gate

Since we are a few kilometers away from Cheile Madei, let's explore them. You wind through the straight mountain walls, most of the way through the waters of Balșa river. There is no other way; this is how narrow this 2.4 km corridor is. You run into a stone giant, which seems to watch over these places. Up the mountain there is the Walled Cave. It's not a metaphor. It was once the place where people used to hide their belongings for fear of invaders. Careful about how you behave in these parts, not to spoil the flora and not to leave garbage behind.



„Când am ajuns în acest loc știam deja ce dorim să facem”, spune Arpad. Se referă la satul Mada. Pe care l-au văzut, pentru prima oară în viața lor, în februarie 2012. Poți ajunge aici și în toial iernii. Localnicii nu stau cu mâna-n sân, curăță zăpada cu tractorul, pe drumul acela de cinci kilometri, pe care l-am descris mai devreme. Gazda îmi povestește de un vecin care are tractor, mare specialist în mecanică. “Desface și face la loc un tractor de la prima la ultima piesă”.

Dincolo de poarta munților

Dacă tot suntem la doi pași de Cheile Mazii, hai să le explorăm. Te strecuri printre pereții drepti ai munților, mergând mai mult prin apa râului Balșa. Alt drum nu există, atât de îngust e culoarul acesta de 2,4 kilometri lungime. Un uriaș din piatră îți iese în cale, părând străjerul acestor locuri. Departe, sus, în corpul muntelui, e Peștera Zidită. Nu-i doar o figură de stil. A fost cândva locul în care oamenii își ascundeau

avutul, de teama invadatorilor. Atenție cum vă comportați în toată zona asta, nu distrugeți flora și nu lăsați gunoaie în urmă, Cheile Mazii fiind rezervație naturală încă din 1979! Merită să veniți până aici, și pentru peisaj, dar să și cunoașteți oameni cu totul deosebiți.

„E important să faci ce-ți place”

Gazdele mele sunt convinse că “e important să faci ce-ți place în viață”. Arpad continuă - “nici eu, nici soția nu ne-am gândit că vom ajunge aici. Dar s-a întâmplat. Și n-am dat înapoi”. Au vrut o pensiune, au făcut-o, așa cum arată azi. Gândul lor nu e de a se îmbogăți din asta. Oricum e ceva mic.

Au o cameră cu patru paturi în șura pe care au reconstruit-o de la zero. Au mai făcut două căsuțe din lemn, fiecare cu câte patru paturi. A treia căsuță e în proiect. “Peste zece ani, dacă veniți aici, tot așa o să ne găsiți”, sunt asigurat. Cantitativ, da. Dar calitativ? Casa,

independentă energetic - sună planurile îndrăznețe.

Alimente numai din producția locală

Deja sunt nouă familii din satul Mada care au devenit furnizori permanenți ai pensiunii soților Toszo. Miercuria e ziua în care Arpad se duce să ia lapte de capră, joia e dedicată laptelui de vacă. Brânza nouă vine când se termină cea din puțina orășenilor. Mai sunt afumăturile, carnea de toate felurile, mierea de albine. Orășenii au propria livadă. Se adaugă fructele de pădure. Iar pentru pâine există un cuptor chiar în casa gazdelor mele. Alexandra e specialistă în prăjituri. Soțul ei pune capac peste tot acest tablou - vara, la pirostrii, face un gulaș de zile mari. Arpad e ghid pentru zona cetăților dacice, dar și-n Țara Hațegului. Treabă serioasă, având la bază diploma obținută, cu patru ani în urmă, la cursurile organizate de Facultatea de Istorie din Alba Iulia. ▀

Cheile Madei has been a natural reservation since 1979. It is well worth it to come all the way here for the scenery, but also if you want to meet some extraordinary people.

“It’s important to do something you like”

My hosts are convinced that “it’s important to do something you like”. Arpad continues: “neither my wife, nor I ever thought of getting here. And yet it happened. And we didn’t give up”. They wanted a bed & breakfast and they made it, just like it is today. Their intention was not to get rich from it. At any rate it is small scale. They have a

room with four beds in the barn they built from scratch. They erected two more wooden cottages, each with four beds. The third cottage is currently underway. “If you come here in ten years’ time, you’ll find us the same way we are now”, they assure me. In terms of quantity, yes. But what about quality? An energetically independent house, these are their daring plans.

Food only from local produce

There are already nine families in Mada which have become constant suppliers for the bed & breakfast of the Toszo family. On Wednesdays, Arpad collects

goat milk, on Thursdays, cow milk. New supplies of cheese come when there is none left in the city folk’s coop. There are also smoked hams, meats of all sorts and honey. The city folk have their own orchard. Plus wild berries. And for bread there is an oven right in my hosts’ house. Alexandra is an expert in making cakes. Her husband comes to complete this image – in summer, on the trivet, he cooks a grand goulash. Arpad is a guide for the local Dacian fortresses, but also for Țara Hațegului. It’s serious business, considering the degree he obtained four years ago, after graduating the courses organized by the Alba Iulia History School. 📖



Medici de elită

Echipamente medicale de ultimă generație



www.exmedica.ro
021 210 84 55
021 210 84 42
021 210 17 29
075 608 80 23

ECOCARDIOGRAF PHILIPS IE33 XMATRIX
Ultima noutate în tehnologia ecografiei transtoracice, transesofagiene și vasculare
Investigare cardiologică completă în formate 2D și 3D

ELECTROMIOGRAF VIKING ON NICOLET EDX
Noutatea absolută în domeniu
Sistem de electrodiagnostic de ultimă generație tip

ECOGRAF LOGIQ P6 PREMIUM
Ecograf staționar multidisciplinar de înaltă performanță complet digital

SERVICIILE MEDICALE:
Cardiologie
Chirurgie cardiovasculară
Medicină internă
Neurologie
Neurochirurgie
Urologie
Endocrinologie
Oncologie
Explorări funcționale
Cabinet recoltare analize
Servicii medicale la domiciliu

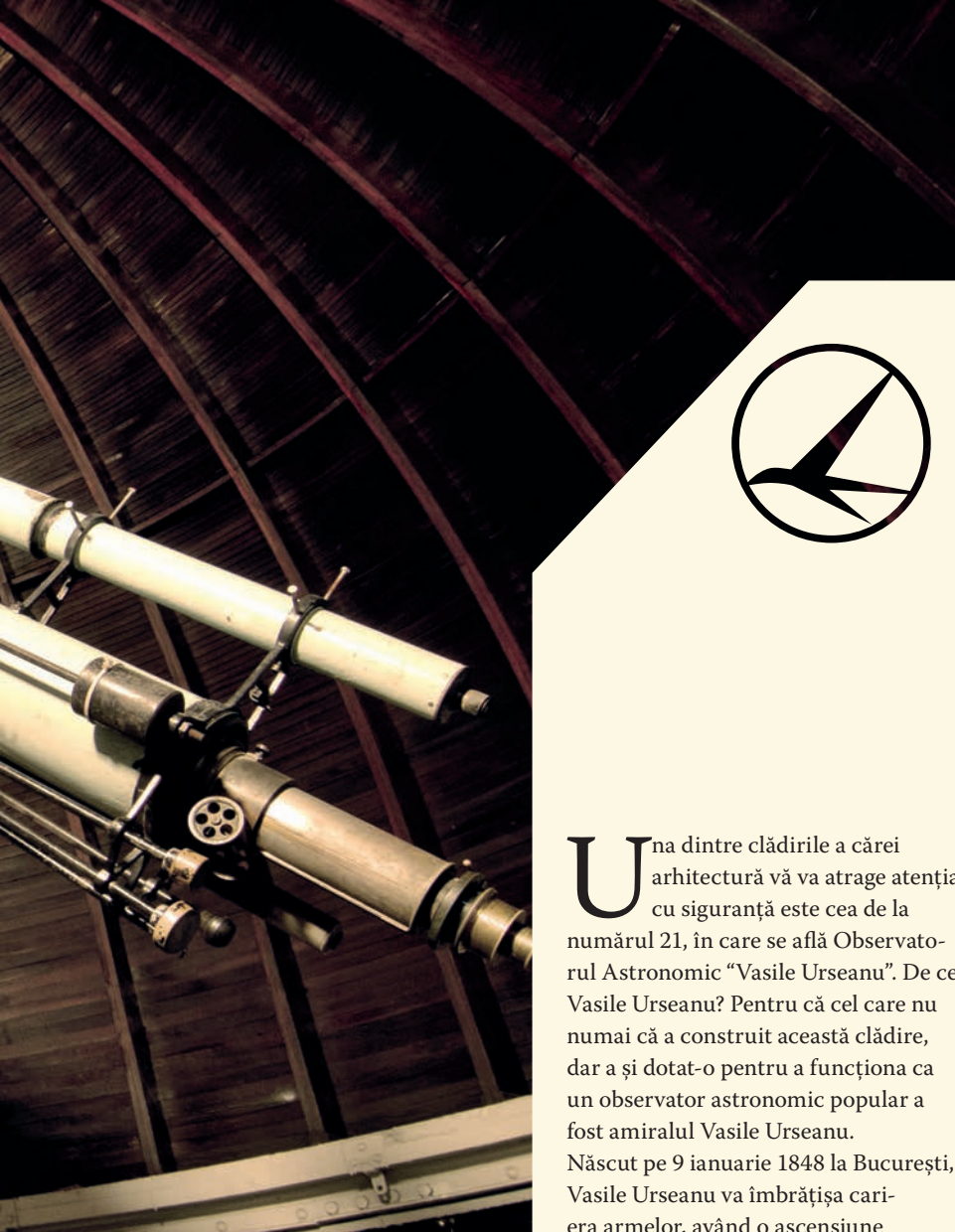




Observatorul Astronomic Român, Un iaht de pe care privești bolta cerească

Forțând puțin nota, am putea spune că dacă vă propuneți să faceți o plimbare la Șosea, ar trebui să începeți din Piața Romană, să treceți pe Lascăr Catargiu, Piața Victoriei și apoi să intrați pe Kiseleff. Pașii vi se vor opri deseori admirând arhitectura clădirilor de pe Bd-ul Lascăr Catargiu, imaginându-vă poveștile din spatele porților închise, destinele personajelor care s-au perindat prin ele.

de/by Maria Capelos



Romanian Astronomical Observatory

A yacht from where you can look at the sky

Una dintre clădirile a cărei arhitectură vă va atrage atenția cu siguranță este cea de la numărul 21, în care se află Observatorul Astronomic “Vasile Urseanu”. De ce Vasile Urseanu? Pentru că cel care nu numai că a construit această clădire, dar a și dotat-o pentru a funcționa ca un observator astronomic popular a fost amiralul Vasile Urseanu.

Născut pe 9 ianuarie 1848 la București, Vasile Urseanu va îmbrățișa cariera armelor, având o ascensiune rapidă datorită pasiunii, priceperii și curiozității cu care aborda fiecare misiune primită. Practica efectuată pe nave ale marinei franceze, dar și în Anglia, unde fusese detașat pentru a supraveghea lucrările de construcție a navelor comandate de statul român – printre ele se afla și prima navă școală din România, bricul „Mircea”, al cărui prim comandant a și fost - , îl ajută să devină unul dintre cei mai apreciați și pricepuți navigatori ai României. Intuind importanța pe care o are marina comercială în prosperitatea unui stat, Urseanu a militat pentru crearea unei flote comerciale puternice. După ce a demisionat din funcția de Inspector general al porturilor, în anul

If we were to push the envelope a bit, we might say that if you want to have a stroll on Kiseleff Avenue, you should start from Piața Romană, walk along Lascăr Catargiu Boulevard, pass through Piața Victoriei and only then stroll down Kiseleff Boulevard. Your steps will more than once stop so that you may admire the architecture of the buildings on Lascăr Catargiu Boulevard, while fantasizing about the stories behind the closed doors, and the destinies of the people who once passed through them.

One of the buildings that will definitely draw your attention is the one at number 21, “Vasile Urseanu” Astronomical Observatory. Why Vasile Urseanu? Because Admiral Vasile Urseanu was the one who not only erected this building, but also equipped it so as to operate as a popular astronomical observatory.

Born on January 9th, 1848 in Bucharest, Vasile Urseanu joined the military, having rapidly climbed the ranks thanks to his passion, knowledge and curiosity



foto: Fotografii din biblioteca Observatorului Astronomic „Amiral Vasile Urseanu”

1900, amiralul Urseanu s-a dedicat unei alte mari pasiuni, astronomia. Pe 27 ianuarie 1908, Vasile Urseanu intra oficial în arena astronomiei românești, prezidând prima Adunare generală a Societății Astronomice Române „Flammarion”. El a fost nu numai un susținător moral al mișcării astronomice de amatori, dar a sprijinit și material această mișcare, construind prin eforturi financiare proprii actuala clădire de pe bulevardul Lascăr Catargiu, la acea vreme bulevardul Colței. Clădirea, despre care Vasile Urseanu spunea: “Mi-am construit casa în formă de iaht, cu cupolă de observator, ca în același timp când fac observații cu luneta pe bolta cerească, să am senzația că plutesc pe mare”, a fost inaugurată în 1910.

Observatorul a fost dotat cu o lunetă Zeiss de 150 milimetri și distanță focală de 2,7 metri, a treia ca mărime din țară la acel moment. La șapte ani de la moartea sa, în 1933, cea de-a doua soție, Jeanne Urseanu, născută Puricescu, donează clădirea municipalității București, în anii următori aici aflându-se pinacoteca orașului. Luneta Zeiss a fost demontată și depozitată în subsolul clădirii. Ea va fi reinstalată în 1950, când clădirea își recapătă destinația de observator astronomic popular, condus de Matei Alexescu, la început sub îndrumarea astronomului Călin Popovici. Devenit în anii '60 Muzeul Științelor Experimentale, clădirea a fost dotată cu aparatură modernă, cu o lunetă ecuatorială Zeiss 80/1200 mm, o lunetă

azimutală de 80/500 mm și un celostat polar Zeiss de 120 mm. În 1966 s-a construit și instalat telescopul Newton-Cassegrain de 450 mm, cel mai mare din țară atunci, care a funcționat până în anul 1970. După '70, activitatea Observatorului a fost coordonată de Ion Corvin Sângeorzan, iar din 1982, de dr. Harald Alexandrescu. După 1990, clădirea a fost gazdă a sediului Agenției Spațiale Române, iar în 1996 Observatorul a fost reinaugurat ca Observator Astronomic Municipal. Aceasta este istoria fondată de amiralul Vasile Urseanu la început de secol XX și continuată de alți pasionați de astronomie. Ceea ce a ieșit trebuie să vedeți cu ochii voștri, vizitând Observatorul, „nava” lui Urseanu, în nopțile cu cer senin... ▀

În 1966, aici s-a construit și instalat cel mai mare telescop din țară de la acea vreme, telescopul Newton-Cassegrain

In 1966, the biggest telescope in the country at the time was built here, the Newton-Cassegrain telescope.

he had when approaching every mission he was entrusted with. His internship on French navy ships, as well as the one in England – where he had been sent to supervise the construction of ships commissioned by the Romanian State, among them the first school ship of Romania, “Mircea” brig, which had him as its first commander – helped him become one of the most appraised and skilled Romanian navigators. Sensing the significance of commercial navy in the prosperity of a state, V. Urseanu pleaded for the creation of a strong commercial fleet. After resigning from the position of general inspector of harbours, in 1900, admiral Urseanu dedicated himself to another great passion of his, namely astronomy. On January 27th, 1908, Vasile Urseanu officially joined the scene of Romanian astronomy, chairing the first General Meeting of the Romanian Astronomical Association “Flammarion”. He was not only a supporter of the amateur astronomical movement, but also materially assisted this movement by erecting, on his expense, the building found on Lascăr Catargiu, known at the time as Colței Avenue.

The building, about which Vasile Urseanu said: “I built my house as a yacht, with a dome like an observatory, so that, when I make observations looking at the sky through my telescope, I may have the feeling of floating on the sea”, was open in 1910.

The Observatory was equipped with a 150 millimeter and 2.7 focal distance Zeiss

telescope of, the third in the country at the time.

Seven years after his death, in 1933, his second wife, Jeanne Urseanu, born Puricescu, donated the building to Bucharest City Hall, and for the next years it was to accommodate the city collection of paintings. The Zeiss telescope was disassembled and stored in the basement. It was reinstalled in 1950, when the building regained its status as a popular astronomical observatory managed by Matei Alexescu, at first under the guidance of astronomer Călin Popovici. In the 1960's it became a Museum of Experimental Sciences, and received modern equipment, an 80/1200 mm equatorial Zeiss telescope, a 80/500 mm azimuthal telescope, a 120 mm polar Zeiss coleostat. In 1966 they created and installed the 450 mm Newton-Cassegrain telescope, the biggest in the country at the time, which worked until 1970. After the seventies, the Observatory activity was coordinated by Ion Corvin Sângeorzan, and from 1982, by dr. Harald Alexandrescu. After 1990, the building was the head office of the Romanian Space Agency, and in 1996 the Observatory was reopened as the Municipal Astronomical Observatory. This is the history initiated by Admiral Vasile Urseanu at the beginning of the 20th century and continued by other astronomy aficionados. You have to judge the result with your own eyes by visiting the Observatory, Urseanu's „ship”, on nights with clear sky ...





În avion, pentru Medeea, toate angostasele dispar

Medeea Marinescu a crescut practic în lumea teatrului și pe platourile de filmare, părinții ei lucrând în acest domeniu. A debutat în film la trei ani, în „Iarna bobocilor”, pentru ca apoi să devină cunoscută cu rolul Mirabela din filmul „Maria Mirabela”.

de/by Maria Capelos / foto George Dăscălescu



When flying, Medeea's fears fade away

Medeea Marinescu practically grew up in the world of theater and movie sets, her parents having worked in this field. She made her debut at the age of three, in "Iarna Bobocilor" and she later became recognized from her role as Mirabela in "Maria Mirabela".

Even though she studied the piano and was convinced that she would have a career in music, a last-minute decision made her apply for Theatre.

She is an actress at the National Theatre, where she can be seen playing in "Egoistul" and "Dineu cu proști", playing in nonconventional places and having played in 18 movies, two of which were French movies under the direction of Isabella Mergault.

What is your motto?

I don't have a motto, but there is a verb that governs my life: TO UNDERSTAND.

What do you like to do during a flight?

Travelling by plane has become, after many miles of flight, a real treat. I realized that, up there, all my troubles, stressful schedule and little anguish disappear, falling back to the ground, and I use the time I have away from them to think about new things and everything that gives me joy and I wished happened to me. I usually listen to jazz.

Your favorite pastime?

I have very little free time, even less so since Luca appeared in our lives. I like spending it at home with my son and George, my husband and just "lose" ourselves in household

activities, go to the park, or see a movie, make plans, read stories and most of all "elope" on a trip. I also enjoy playing the piano. It's so comforting to come back from the rush of the world, where we try to make our own way, to the serenity of a simple and normal life!

If you could magically fix something wrong in the world, what would that be?

Aggressive stupidity.

What is the one thing you never leave home without?

The credit card.

Interviu de călătorie | Travel interview

Deși a studiat pianul și era convinsă că va urma o carieră în muzică, o decizie de ultim moment a făcut-o să dea la Teatru. Este actriță a Teatrului Național, unde poate fi văzută în "Egoistul" și "Dineu cu proști", joacă în spații neconvenționale, și a evoluat în 18 filme, din care două filme franțuzești, în regia Isabellei Mergault.

Care este motto-ul tău?

Nu am un motto, am însă un verb care îmi guvernează viața : A ÎNȚELEGE.

Ce-ți place să faci în timpul zborului?

Să călătoresc cu avionul a devenit, după multe mile de zbor, o plăcere. Mi-am dat seama că, acolo sus, problemele mele, stresul programului și toate micile angoase dispar, rămân undeva pe pământ, în timp ce eu am răgazul să mă gândesc la lucruri noi, la tot ce-mi face plăcere și îmi doresc să se întâmple. Și ascult muzică, de preferință jazz.

Ocupația favorită în timpul liber?

Am foarte puțin timp liber, asta mai ales de când a apărut în viața noastră Luca. Îmi place să-l petrec acasă cu fiul meu și George, soțul meu, să ne "pierdem" în activități casnice, să mergem în parc sau la film, să facem planuri și să citim povești, și, mai ales, să "evadăm" în câte o excursie. Și-mi place să cânt la pian. E atât de reconfortant să te întorci din iureșul lumii în care încercăm să ne croim drum, la liniștea unei vieți simple și normale!

Dacă ai putea schimba ceva pe pământ, ca prin farmec, ce anume ai schimba?

Prostia agresivă.

Care este obiectul fără de care nu pleci într-o călătorie?

Credit card-ul.

Locul favorit din lume?

Oriunde sunt cu Luca și George.

Ce-ți place să faci cel mai mult într-o călătorie?

Să descopăr locurile pitorești, cele ascunse ochilor turiștilor.

Care este cel mai drag suvenir?

Nu am unul preferat. Dar îmi place să iau din fiecare loc în care ajung în lume un mic obiect care să-mi amintească de parfumul acelei călătorii.

Cea mai frumoasă amintire/trăire dintr-o călătorie?

Prima călătorie alături de George, pe o plajă aproape pustie în Grecia, o călătorie în care am scăpat de tirania timpului și a telefoanelor mobile, fără prea multe bagaje, fără griji, când ascultam în fiecare seară de pe terasa căsuței în care locuiam sunetul ritmic al valurilor. A fost călătoria care a marcat începutul unui nou capitol al vieții mele, cel mai important.

„Cel mai fericită mă face starea de armonie între oameni. Îmi dă speranță.”

O calitate a ta?

Adaptabilitatea.

Un defect?

Nehotărârea.

Care este cea mai mare extravagănță a ta?

Îmi dau seama că nu am una majoră... Și asta mă cam pune pe gânduri!



Ce te face fericită?

Starea de armonie între oameni. Atunci când o văd în jurul meu. Asta îmi dă speranță. Iar speranța mă face fericită!

De ce te temi cel mai mult?

De insingurare.

De la ce principiu nu abdică niciodată?

De la a face ceva în care nu cred. Fie că e vorba de un proiect profesional, o acțiune sau un simplu gest. Pur și simplu nu pot.

Care este eroul tău preferat?

Don Quijote.

Crezi că feminitatea și naturalețea, bine sustinute, pot deschide uși?

Da, cred că da. Mai cred însă că ele trebuie folosite cu o bună măsură. 📌



Your favorite place in the world?

Anywhere, as long as I am with Luca and George.

What do you like doing most on holiday?

I like finding the scenic locations, those hidden from tourists' eyes.

What is your most beloved souvenir?

I don't have one. But I do like to take from every place I visit a small memento to remind me of the scent from that travel.

What is your most beautiful memory/experience from a journey?

That would be my first vacation with George, on a remote beach in Greece, when we escaped the tyranny of time and mobile phones, had very little baggage, no worries and listened to the rhythmic sound of the waves from the porch of the little house we were lodged in. It was the

"I feel most happiness when I see harmony among people. It gives me hope."

holiday that marked the beginning of a new chapter in my life, the most important one, actually.

A quality of yours?

Adaptability.

One flaw?

Indecision.

What is your greatest extravagance?

I just realized that I don't have a major one. That worries me a little!

What makes you happy?

Harmony among people. Whenever I see it around me. That gives me hope. And hope makes me happy!

What do you fear most?

Loneliness.

What principle you never abide?

Doing something I don't believe in. Be it a professional project, an action or a simple gesture. I just cannot.

Who is your favorite hero?

Don Quijote.

Do you believe that well-sustained femininity and naturalness are capable of opening doors?

Yes, I believe so. I also believe that they should be used responsibly. 🍷

Despre noi destinații și riscuri asumate în aviație

În cadrul unei companii aeriene, nimic nu este mai important decât portofoliul de destinații operate – unde poți ajunge zburând cu noi.

de/by Diana Bogdan

Despre alegerea noilor rute și despre programul de zbor al TAROM ne-a vorbit șefa Departamentului de produs din cadrul companiei TAROM, Laura Nițu, la exact 17 ani după angajarea în companie.

Care sunt principalele atribuții ale departamentului de produs?

Principalele servicii pe care le acoperim sunt planificarea produsului, distribuția, revenue management și tarifele. Cel mai important element de marketing este produsul, o noțiune complexă ce poate fi dezvoltată și extinsă în același timp – de la partea lui de bază, care înseamnă orarul și programul de operare a unei curse, care se îmbracă în tarifele și condițiile aferente, până la serviciile oferite.

Cum se stabilește un orar de zbor?

Pornind de la strategia generală a companiei, se efectuează analize specializate și rezultă orarul de operare TAROM. În cadrul aceluiași serviciu, bazat pe un istoric al operării și al situațiilor de eficiență, primim inputuri de la colegii din toate departamentele și se creează un draft de operare, care este din nou dat spre studiu celorlalte departamente din companie. În cadrul serviciului

planificare produs, trebuie să stabilim cum putem să punem în zbor flota de aeronave, 24 la număr, în funcție de caracteristicile lor și de cerințele pieței. Trebuie să avem în vedere și traficul de conexiune – nu putem ține cont doar de cursa point to point. În plus, deoarece suntem angajați în parteneriate, trebuie să ținem cont și de programele celor cu care colaborăm. De asemenea, orele de plecare și de sosire pe aeroport - sloturile, așa cum se numesc în limbajul specializat - sunt aprobate de o entitate neutră, care nu este nici aeroportul și nici compania aeriană, ci coordonatorul de sloturi.

Cum se stabilesc deschiderea și închiderea unor destinații?

Rutele noi se stabilesc în funcție de datele de trafic (numărul de pasageri) și de specificul zonei - unele rute se închid în funcție de sezon. De cel puțin două ori pe an se organizează conferințe în cadrul cărora companiile aeriene și

aeroporturile se întrunesc pentru a afla datele de trafic și facilitățile aeroportuare în dorința de a atrage operatori. În urma lor, se întocmește un studiu de piață. Închiderea unei curse se face atunci când se dovedește că într-un anumit timp – minimum trei sezoane dacă este vorba despre o cursă care nu este sezonieră - datele financiare nu sunt cele așteptate. Pe scurt, în aviație totul este un joc în care trebuie să îți asumi riscuri pentru că rareori, poți fi sigur de o destinație. ✈



LAURA NIȚU

Șef departament produs /
Chief of product department

On new destinations and risks taken in aviation

For an airline company, nothing is more important than the portfolio of destinations, which means the places you can reach flying with us.

We talked about how TAROM's new routes are appointed and how a flying schedule is made with the head of TAROM product department, Laura Niță, 17 years after being hired by TAROM.

Which are the main responsibilities of the product department?

The main services are product planning, distribution, revenue management and fees. The most significant marketing element is the product, a complex notion which is a notion that can be developed and extended at the same time – from its basic part, which is the schedule and operating timetable of a flight, with the related fees and conditions, up to the provided services.


How is a timetable set?

Starting from the general company strategy, specialized analyses are carried out and the result is the TAROM flight schedule. Within the same service, based on a history of operation and efficiency situations, we receive inputs from peers from all departments and a flight draft is designed, which is again sent for study to the other company departments. Within the product planning service, we have to establish how we can organize the opera-



tion of the ship fleet totaling 24 aircraft, depending on their features and market demands. We also have to consider the connexion traffic; we cannot only consider the point to point flight. Moreover, since we are part of partnerships, alliances, we should also take into consideration our partners' schedules. The arrival and departure times – the slots, as they are called in specialized language – are approved by a neutral entity, and not the airport or the company, called a slot coordinator.

How are new destinations set and how is the decision made to close older destinations?

New routes are set depending on the traffic data (number of passengers) and specifics of the area; some routes are closed depending on the season. At least twice a year, conferences are organized when airline companies and airports meet to find out about traffic data and airport facilities with the aim of attracting operators. Afterwards, a market survey is conducted. A certain flight is closed if it is proven that within a given amount of time - at least three seasons if it is not a seasonal flight - the financial data are not as expected. In short, in aviation everything is a game where one must take chances because one can rarely be certain of a particular destination. 

Implicarea TAROM în activități de cercetare



DR. DELIA DIMITRIU

Expert IPCC – Premiul Nobel
pentru Pace 2007 (contributor)

Expert IPCC – Nobel Peace Prize 2007
(contributor)

Colaborator TAROM /
TAROM contributor

PREZENTARE / DESCRIPTION

Expert, cu o activitate de peste 14 ani în probleme de mediu legate de transportul aerian. Fost manager de Mediu, Delia a plecat de la TAROM în 2000 pentru un doctorat în Marea Britanie, la Universitatea Manchester Metropolitan. S-a alăturat mai târziu Centrului pentru transport aerian și mediu din cadrul aceleiași universități, implicându-se în proiecte legate de aviație și mediu în Europa, Asia și America de Sud. În prezent este expert interguvernamental pe schimbări climatice.

An expert with more than 14 years in environmental matters as they relate to air transportation. Former Environment Manager, Delia left TAROM in 2000 to do a Ph.D. in the UK, at Manchester Metropolitan University. Later, she joined the Centre for Air Transport and the Environment within the same university, working on projects related to aviation-environment in Europe, Asia and South America. At present she is an intergovernmental expert on climate change.

MOTO: Gândim verde pentru a păstra un cer albastru

OBIECTIVUL NOSTRU: să creștem în limitele impuse de mediu

Biocombustibilii sunt soluția găsită de industria aviatică de a reduce parțial gazele cu efect de seră și poate, pentru a înlocui într-o zi combustibilul fosil, bogat în CO₂.

Au trecut peste 15 ani de când TAROM este prezent pe arena internațională datorită implicării companiei în proiecte, studii de caz și dezbateri legate de aviație și mediu, ca urmare a participării TAROM la studii de cercetare, proiecte și studii de caz, ca parte din grupuri europene sau internaționale. Unii dintre partenerii Companiei sunt: EUROCONTROL, IATA, AIRBUS, aeroporturi sau universități europene, centre de cercetare etc. Cele mai multe proiecte implică reducerea de emisii și zgomot prin implementarea de proceduri operaționale, noi practici la sol sau reducerea impactului de mediu datorită folosirii combustibililor alternativi.

Astfel, implicarea în proiectul Operații de Coborâre Continuă-Aterizare Continuă (CDA), una dintre primele inițiative TAROM, a implicat o aterizare continuă, operată de avioanele Airbus 318. Acest proiect a constat în implementarea unei noi proceduri de aterizare, urmărind reducerea de combustibil (și concomitent de emisii), precum și de zgomot, arătând priceperea și dedicarea piloților TAROM.

Această inițiativă a făcut parte dintr-un proiect european, implicând Aeroportul București Henri-Coandă și pe cel din Manchester, Marea Britanie. Coordonatorul și sponsorul acestui proiect a fost EUROCONTROL, iar o parte din activitatea de cercetare a fost condusă de echipa de cercetători la Centrul de Aviație, Transport și Mediu al Universității Metropolitane din Manchester.

Prin implementarea proiectului CDA se

înlocuiește aterizarea clasică - în trepte - cu una continuă, reducând astfel atât emisiile, cât și zgomotul. Evaluarea rezultatelor cu echipa de la AIRBUS, EUROCONTROL și CATE a demonstrat o reducere de CO₂ până la 350kg pe zbor. Această acțiune este una dintre primele succese TAROM în cercetarea privind impactul aviației asupra mediului.

În prezent, TAROM vrea să demonstreze că este posibilă creșterea traficului aerian în limitele impuse de mediu. Astfel, TAROM vrea să atingă obiectivele IATA și ICAO prin implementarea unor măsuri și proceduri noi, dar compania are și obiective proprii: implementarea unor măsuri pentru reducerea de emisii și zgomot.

Obiectivele TAROM includ o reducere a consumului de combustibil de 1.5-2% pe perioada 2014-2020 și obținerea unui statut de „carbon neutru” în 2020. Aceasta înseamnă că toate emisiile datorate activității TAROM să fie compensate prin diverse măsuri. Pentru a atinge obiectivele, TAROM implementează o politică responsabilă privind consumul eficient de combustibil. Folosirea de biocombustibili face parte din aceste intenții. Bazându-se pe rezultatele proiectului Lanțul Camelinei în România (finanțat de AIRBUS), TAROM este încrezător că, în curând, companiile aeriene care vor opera în România vor fi capabile să folosească biocombustibil din camelină, reducând astfel impactul asupra mediului, în principal emisiile de CO₂. Astfel, implicarea TAROM în cercetare ajută comunitatea internațională de aviație.



În prezent, aviația generează aproximativ 2% emisii de CO₂ produse de activitatea umană.

—
Currently, the aviation industry generates approximately 2% of man-caused carbon dioxide emissions



Industria aviatică se angajează să atingă pragul de creștere neutră a carbonului prin 2020 și să reducă emisiile de CO₂ cu 50% prin 2050 (față de nivelul din 2005)

—
Aviation industry is committed to reach carbon neutral growth by 2020 and to reduce carbon dioxide emissions by 50% (from 2005 levels) by 2050.

TAROM'S INVOLVEMENT IN RESEARCH ON ENVIRONMENT

MOTTO: Thinking GREEN to preserve a BLUE SKY


OUR OBJECTIVE: Growing within environmental limits

Biofuels are the solution to the aviation industry to partly reduce the greenhouse gases and maybe to replace, someday, the oil fuel rich in CO₂.

For over 15 years TAROM has been present on the international arena, due to its implications in projects, case-studies and debates related to aviation-environment, given TAROM's involvement in conducting research, projects and case-studies, as part of European or international groups. Some of its partners are: EUROCONTROL, IATA, AIRBUS, European airports or Universities, research centres, etc. Most of the projects are related to noise and emissions reduction through operations, procedures, and reducing the environmental impact by using alternative fuels.

Thus, Continuous Descent Operations (CDO), one of TAROM's first initiative, involved a continuous descent approach (CDA) operated by TAROM's Airbus A318. This project, a brand new landing procedure aimed at reducing fuel consumption (i.e. consequently emissions) and noise, showed TAROM's pilots dedication and their special skills. CDA was part of an European project conducted at Bucharest-Henri Coandă Airport and Manchester Airport (United Kingdom). The coordinator and sponsor of this project was Eurocontrol, and part of the research involved was conducted by the Research Centre for Air Transport and the Environment/ CATE, from the Manchester Metropolitan University, Manchester, UK.

CDA replaces the conventional stair-step landing procedure, reducing both emis-

sions during glide-path and noise impact. Assessment of the results of the project in cooperation with AIRBUS, EUROCONTROL and CATE shows a reduction of CO₂ emissions up to 350 kg per flight. This was one of the first success of TAROM. Currently, TAROM wishes to demonstrate that increasing air traffic within the limits imposed by the environment protection measures is possible. Thus, TAROM wishes to achieve ICAO and IATA objectives by implementing new measures and procedures, but the Company has also established its own objectives aiming the implementation of best practices regarding reduction of noise and CO₂ emissions. TAROM objectives include obtaining an efficient fuel consumption of 1.5-2% for 2014-2020 and achieving carbon neutrality in 2020, i.e. all carbon emissions resulting from TAROM flights to be compensated by different measures. To achieve these objectives, TAROM is implementing a responsibility policy on the efficiency of fuel consumption. Using biofuels is also part of its objectives. Based on the results of the Romanian Camelina Value Chain project (sponsored by Airbus), TAROM is positive that soon, the airlines operating in Romania will be able to use camelina biofuels, thus reducing their environmental impact, mainly CO₂. Again, TAROM's involvement in research will help the international aviation community. 

Vă așteptăm cu sugestii, comentarii sau propuneri pe adresele de e-mail de mai jos:

Should you have any comments, ideas, proposals, please contact us at:

d.dimitriu@mmu.ac.uk; dragos.munteanu@tarom.ro

Sustenabilitatea s-a născut la sat

Sustenabilitatea este unul dintre acele concepte ambigue ale societății secolului XXI, înțeles diferit de la o categorie profesională la alta.

de/by Alexandra Petraru


O dată cu exodul populației din mediul rural spre cel urban (statisticile estimează o pondere de urbanizați de 99% din populație până în 2050), arhitecții și administrațiile locale se zbat între producerea de energie alternativă și reciclarea selectivă, într-un soi de revoluție a PET-ului.

Nonsensul este că sustenabilitatea, privită acum ca un *deus ex machina* care oferă o explicație tuturor problemelor generate de urbanizare, nu este nimic altceva decât descrierea perfectă a gândirii omului de la sat în stare pură, indiferent de naționalitate. Vorbim de țăranul acela care trăiește într-o perfectă comuniune cu natura, cel care nu are nevoie să ducă plasticul la reciclat pentru că bea apă de izvor din căni de lut pictate cu pigmenți naturali și nici de încălzire centrală, pentru că lemnul îi ține de

cald, iar lutul sobei îi reglează umiditatea. Pentru un orașean, o incursiune la Muzeul Satului poate să recreeze atmosfera rurală și să ofere un spectacol de "tehnologie" sustenabilă, brevetată, însă surprinzătoare prin precizia și simplitatea soluțiilor. Vizita și locuirea nu oferă, însă, aceleași experiențe. Care sunt motivele pentru care oamenii fug de sat? Și care este soluția pentru inversarea exodului?

O posibilă variantă a fost concepută și prezentată de câțiva studenți din București (arhitecți, ingineri, oameni de comunicare): o casă solară denumită Prispa. Inspirată de modelul tradițional, casa Prispa este o adaptare contemporană tocmai pentru mediul rural, în încercarea de a păstra valorile locuinței și vieții la țară, fără a renunța la confortul din marile orașe. Deși un

experiment, răspunsul oferit de acest proiect nu este unul formal, ci unul realizabil și durabil. Gândită de la început pentru a fi locuită, această casă eficientă este ca o mâncare bună din Bucovina: fiecare ingredient simplu este pus din abundență, dar cu grijă pentru un gust care atrage deopotrivă cunoscătorii rafinați și globetrotterii lumii.

Urbanizarea a conturat o gândire nostalgică după modelul popular și traiul în natură, iar această nostalgie poate fi un catalizator pentru sustenabilitatea primordială, care dă naștere la principii și poate oferi răspunsuri prețioase la întrebările fervente ale arhitecților și urbanistilor: Cum pot deveni orașele sustenabile? Cum vor putea răspunde ele populației în continuă creștere? Sustenabilitatea s-a născut la sat, experimentați-o! 



Sustainability was born in the countryside

Sustainability is one of those ambiguous concepts of 21st century society, which is differently understood across professional categories.

Due to the population exodus from the rural to the urban environment (statistics estimates that 99% of the population will be living in cities by 2050), architects and local administrations fluctuate between alternative power and selective recycling, in some sort of revolution of plastic PET recipes.

The nonsense is that sustainability, if now considered some sort of a *deus ex machina* which provides an explanation to all the problems generated by urbanisation, is nothing more but the perfect judgment of countryside man at its purest, regardless of nationality. We mean the farmer who lives in perfect harmony with nature, who does not need to recycle plastic recipients because he drinks water straight from the spring from clay mugs painted with natural pigments or central heating because wood keeps him warm and the clay that the stove is made of regulates the humidity of the house.

For city folk, a trip to the Village Museum can recreate the rural atmosphere and offer a display of sustainable “technology” which is not breveted, but which is particularly surprising through its accuracy and simplicity of solutions. But visiting and actually living in a place do not create quite the same experience. Which are the reasons why people flee away from villages, we wonder. And which



Foto: Solar Decathlon Europe 2012

is the solution to reverse this exodus?

A potential solution was designed and presented by a few students from Bucharest (architects, engineers, communication specialists): a solar house called Prisca. Inspired by the traditional model, Prisca house is a contemporary adaptation especially designed for the rural environment, in the attempt to keep the values of the countryside lodging and lifestyle, without ruling out anything of big city comfort. Although an experiment, the answer provided by this project is not formal, but doable and sustainable. Created from the very beginning with the purpose of being inhabited,

Deși emergentă în România, piața tehnologiilor sustenabile și a energiei regenerabile este în continuă dezvoltare.

Although still at its infancy in the Romanian context, the market of sustainable technologies and renewable energy is constantly growing.

this efficient house is like a good dish from Bucovina: each simple ingredient is used abundantly, but with special care for the final taste which appeals to gourmets and globetrotters alike.

Urbanization has led to nostalgia for the traditional model and life in nature, and this nostalgia can be a catalyst for the primary sustainability which generates principles and can offer valuable answers to fervent questions of architects and urbanites alike: How could cities become sustainable? How will they be able to cater to the needs of a growing population? Sustainably was born in the countryside, so go for it! 🏡

Valentin Albeșteanu

Cum reînvie muzica de café concert?

Licențiat al Universității Naționale de Muzică București, Valentin Albeșteanu vine dintr-o familie cu tradiție în lumea muzicii.

de/by Maria Capelos

Este fiul cunoscutului violonist, dirijor și solist vocal Ion Albeșteanu și al solistei de muzică populară Tița Ștefan. Cu o intensă activitate concertistică, Albeșteanu este preocupat de reînvierea unui stil muzical reprezentat cu măiestrie de mari virtuozii de altă dată precum Grigoraș Dinicu, George Boulangier, Nicolae Buică și alții.

Vorbește-ne despre acest gen muzical și preocuparea ta în acest sens?


Cafe concert sau cafe concerto înseamnă, grosso modo, muzică de cafenea. Repertoriul de cafe concert constă într-un set consistent de miniaturi de popularitate semnate de compozitori precum Mozart, Beethoven, Brahms, Liszt, Sarasate, Kreisler, apoi în secvențe din operele și operetele celebre ale lui Verdi, Bizet, Lehar, Offenbach etc. În al treilea rând, în piese de divertisment gen: valsuri, tangouri, canzonete, cântece de muzică ușoară, muzică de jazz din perioada timpurie. În fine, în piese cu origini diverse, apreciate de publicul larg. Într-o încercare de reapropiere a publicului din România de acest gen muzical intrat în ultimul timp într-un con de umbră, spun eu nemeritat, susțin împreună cu prietenul și colegul meu, pianistul Valentin Cucu, o serie de concerte în restaurante de prestigiu din București.

Cui se adresează această muzică? Are ea în momentul de față ascultători?

În opinia mea, un muzician care se dedică profesionist și cu pasiune cântatului în restaurant devine zeul căruia i se închină meșteșugul pe culmile fericirii; prietenul pe umărul căruia hohotește omul îndurerat; tresărarea de nădejde a intelectualului deprimat de o lume prea sordidă; bucuria sărmanului și a îndestulatului deopotrivă.



Proiecte pentru 2014?

Proiectele mele pentru anul 2014 sunt aceleași cu cele din anii trecuți și din cei care or să vină... Îmi doresc să-mi păstrez aceeași plăcere de a cânta, îmi doresc să-mi pot urma destinul fără a face compromisuri și, nu în ultimul rând, ca anul 2014 să fie un început de drum nou, în care cultura română să devină motorul care va împinge societatea către o Românie europeană, demnă și prosperă, în care artistul și omul, în general, să fie respectat. 

Valentin Albeșteanu On the rejuvenation of café concert

A graduate of the National University of Music of Bucharest, Valentin Albeșteanu comes from a family with a long tradition in the world of music.

He is the son of the well-known violinist, conductor and singer Ion Albeșteanu and folk music singer Tița Ștefan. With an intense concert activity, Albeșteanu is interested in the rejuvenation of a music genre represented by great artists of the past such as Grigoraș Dinicu, George Boulanger, Nicolae Buică and others.

Tell us about this music genre and your interest in it

Cafe concert or cafe concerto means, grosso modo, relaxing café music. The café concert repertoire consists of a set of popular miniatures signed by composers such as Mozart, Beethoven, Brahms, Liszt, Sarasate, Kreisler, then of fragments from famous operas and operettas signed by Verdi, Bizet, Lehar, Offenbach... Thirdly, it also includes entertainment pieces such as waltz, chansonettes, pop music, jazz from its early stage, anyway, songs of various origins which are highly appreciated by the public. In an attempt to revive this music genre, which has been largely ignored of late, before the Romanian public, together with my friend and colleague, pianist Valentin Cucu, I am holding a series of concerts in prestigious restaurants in Bucharest.

Who is this music targeted at? Are there any listeners of café concert at present?

In my opinion, a musician who dedicates himself professionally and wholeheartedly to singing in restaurants becomes the god worshiped by the happy customer, the shoulder upon which anyone in grief cries on, the hope of the intellectual disappointed by a sordid world, the joy of both the rich and the poor.



Any projects for 2014?

My projects for the year 2014 are the same as those from previous years and the ones to come... I wish to have the same pleasure of singing, to be able and follow my destiny without compromising and, last but not least, I wish the year 2014 is a new beginning, when Romanian culture becomes the engine which pushes the society towards a European dignified and prosperous Romania, where artists and men in general are respected. 🏹

Alexandru Negrea

succesul în online: disciplină și relaxare



Alexandru Negrea, după cum scrie pe pagina lui personală, este „probabil, cel mai relaxat și calm om pe care l-ai cunoscut vreodată”.

de/by Cătălina Coca

La 29 de ani conduce Departamentul de Facebook al unei agenții de social media, fiind totodată și trainer în cadrul unui curs de specializare pe Social Media Marketing. Alex Negrea mai înseamnă și un blog personal (www.alexandrunegrea.ro) și unul dedicat Social Media (www.marketing20.ro). Ne mărturisește că muncește maximum patru ore pe zi, în mare parte din timp de acasă.

Alexandru Negrea online success: discipline and relaxation

Alexandru Negrea has one of the most well-known blogs in Romania and, as he wrote on his personal page, “I am probably the most relaxed and easy-going person you’ve ever met”.

Bogdan Dumitrache

Un actor pragmatic și determinat



Bogdan Dumitrache este unul dintre actorii români în vogă acum. A terminat Facultatea de Teatru în 1999, la clasa profesorului Mircea Albulescu.

de/by Maria Capelos

S-a născut în 1977 și a debutat pe scena Teatrului "Nottara" în anul 2000. Experiența de actor în căutarea unor roluri l-a determinat să înființeze, în anul 2002, împreună cu actorul Dragoș Bucur, agenția de casting ExitFilms, dar și un site de joburi pentru actori. A jucat în filme precum "Portretul luptătorului la tinerete", "Loverboy", "Din dragoste cu cele mai bune intenții" și "Poziția copilului". A fost premiat drept cel mai bun actor în rol principal la Locarno.

Bogdan Dumitrache A pragmatic and determined actor

Bogdan Dumitrache is one of the very much appreciated Romanian actors nowadays. He graduated National University of Theatre and Film in 1999 in professor Mircea Albulescu's class.

Cine este Alexandru Negrea omul și cine este Alexandru Negrea specialistul?

Alexandru Negrea e un tip de 29 de ani care locuiește în București și care are această pasiune pentru marketing și comunicare online. Nu știu să vorbesc separat despre cei doi. Sunt blogger și unul dintre cei mai cunoscuți consultanți social media din România. E un domeniu pe care l-am tocit în ultimii ani și pe care îl stăpânesc foarte bine.

Cum a început „idila” dintre tine și mediul online?

Am intrat prima dată pe internet prin 1998-1999. Lucram într-un internet café și stăteam câte 8-9 ore/zi online. Apoi au fost blogul personal, pasiunea pentru marketing și comunicare online, iar ulterior am ocupat, timp de doi ani și jumătate, un post de social media manager la un grup bancar, eveniment controversat la vremea respectivă (era primul post de genul ăsta anunțat public de o companie din România).

Ai un brand personal puternic, cu granițe clare între zonele profesional/personal, într-o perioadă în care totul este “pe net”. Cum reușești?

După atâția ani pe internet, e destul de ușor să diferențiez cele două zone în comunicare.

Am avut câteva obiective bine conturate în minte și acum culeg roadele disciplinei din ultimii ani. Plus că, în urmă cu mai mulți ani, am decis să fiu cel mai relaxat om pe care îl cunosc, iar asta m-a ajutat să mă concentrez mai bine pe obiectivele mele și mai puțin pe părerea celorlalți.

Cum ai defini blogging-ul în România la această oră? Cum ne poziționăm în raport cu alte state europene?

Sunt în continuare puține bloguri în România. Mă așteptam ca studenții să fie mai activi în zona asta, dar nu s-a întâmplat așa. Se dezvoltă bine blogurile de nișă acum, dar încă sunt domenii neacoperite. În România s-au dezvoltat inițial blogurile personale, pe care se scria despre orice, și tot ele au și conturat piața de publicitate pe bloguri. Ulterior au apărut bloguri de vedete, de jurnaliști etc. Iar acum unii dintre bloggeri sunt formatori de opinie importanți în peisajul online autohton.

Alexandru, who is only 29, runs the Facebook Department of a social media agency, being at the same time a trainer for an intensive specialization course in Social Media Marketing. Alex Negrea also means a personal blog (www.alexandruneagra.ro) and one dedicated to social media (www.marketing20.ro). He says he works a maximum of four hours/day, mostly from home.

Who is Alexandru Negrea - the man and who is Alexandru Negrea - the specialist?

Alexandru Negrea is a 29 years old guy who lives in Bucharest and who has this passion for online marketing and communication. Nothing out of the ordinary.

I don't know how to separate the two. I'm a blogger – I like to emphasize this - and I am one of the most well-known social media consultants in Romania. It is a field that I've been studying intensively during the last years and I can state that I master it very well.

What was the beginning of your 'love story' with the online environment?

I first got online in 1998-1999. I was working in an Internet cafe and spending 8-9 hours/day online.

Then there was my personal blog, my passion for online marketing and communica-

tion. Subsequently, for two and a half years I held the position of Social Media Manager with a banking group, a controversial event at the time (it was the first job of its kind publicly announced by a company in Romania).

You are a person with a very well-designed personal brand. You manage to draw a clear line between your personal and your professional life now, when everything is 'online'. How do you manage to do that?

After so many years of being online, it is pretty easy to delineate the two communication fields. I've had some very well-cut objectives in mind and now I am reaping the results of the discipline I've out into practice during the last years.

In addition, a few years ago, I decided to be the most relaxed person I know, and this has helped me focus better on my goals and less on the others' opinion of my objectives.

“Internetul este util în brandingul personal, dacă nu te pierzi în colosul de informație. / Internetul is useful in personal branding, unless you get lost in so much information.”



BOGDAN DUMITRACHE

Cine este omul Bogdan Dumitrache? Dar actorul Bogdan Dumitrache?

Omul Bogdan Dumitrache este un proaspăt tatic, îndrăgostit de fiica lui, captiv de bună voie în această nouă etapă de viață. Ca actor, îmi dau toată silința să fiu un profesionist înainte de orice altceva. Cred în învățătura profesorului meu, Mircea Albulescu, și anume că în actorie e 95% muncă și restul talent.

Spune-mi o calitate și un defect al tău.

Sunt determinat, dar încăpățânat și conflictual. Altfel, bonom.

Care au fost oamenii care te-au inspirat în viață (uman, profesional)?

Cred că sunt unul dintre puținii norocoși. Toată viața am avut șansa să mă trezesc în preajma unor mentori, care m-au luat sub aripa lor și m-au învățat. Primul a fost actorul Petrică Gheorghiu, apoi Cătălin Naum. Am fost sub îndrumarea lor aproape opt ani, timp în care m-am format ca actor.

Puțini dintre tinerii care termină Facultatea de Teatru au șansa de a juca. Ce calități crezi că trebuie să aibă un tânăr actor pentru a răzbi și a ajunge să-și facă cu adevărat meseria?

Determinare, în primul rând. Totuși, cred că norocul joacă un rol nepermis de mare în meseria noastră (tot vorba domnului Albulescu). Cariera mea a avut o traiectorie specială... să zicem. Am terminat facultatea ca tânără speranță, de la care existau așteptări, dar am rămas speranță timp de 10 ani. Am început să joc de curând și nu știu de ce acum și nu altă dată, cum de nu am renunțat între timp. Se puteau întâmpla multe... Am avut noroc de un moment bun, de un rol potrivit, ceea ce doresc tuturor artiștilor talentați.

He was born in 1977 and made his debut at Nottara Theater in 2000. His experience as an actor in search of jobs determined him to set up in 2002, together with his colleague, actor Dragoș Bucur, the casting agency ExitFilms, but also a web page with jobs for actors. He starred in movies such as "Portretul luptătorului la tinerețe", "Loverboy", "Din dragoste cu cele mai bune intenții" and "Poziția copilului". At Locarno, he received the award for the best actor in a leading role.

Who is the man Bogdan Dumitrache? What about the actor Bogdan Dumitrache?

The man Bogdan Dumitrache has recently become a father, is in love with his daughter and is willingly a prisoner of this new stage in his life. As an actor, I do my best to be a professional, first and foremost. I believe in the teachings of my professor, Mircea Albulescu, who says that acting means 95% work and the remaining 5% - talent.

Mention one quality and one flaw that you have.

I am determined, but stubborn and assertive. Otherwise, I am a good person.

Who were the persons who have inspired you (personally, professionally)?

I think I am one of the lucky few. All my life I have had the chance of being around mentors who took me under their wing and taught me. The first was actor Petrică Gheorghiu, then Cătălin Naum. He was my mentor for almost eight years, my training years as an actor.

Few of the young people graduating university actually have a chance to perform. Which are the features that a young man should possess in order to be successful and capable of actually doing his job?

Determination is the most important. However I think that fortune plays an unfairly significant part in our profession. My career has had a special itinerary... let's say. I graduated university as a young hope, but I kept this status for 10 years. I have started acting recently and I don't know why now and not at some other point, I don't know why I haven't given up in the meanwhile. I was lucky enough to seize a good opportunity, I wish the same to all talented artists.

How did you manage to overcome this period and still continue in the same direction? What could save us during difficult and critical moments?

Casting saved me. In 2002, shortly after graduation, I opened up a casting agency and this has kept me in permanent contact



Cum vezi penetrarea rețelelor sociale în România? Suntem mulți, dar nu prea, am putea spune. În cât timp crezi că vor fi toți românii pe net?

Pe Facebook sunt acum peste 6 milioane de conturi în România, iar asta înseamnă că un mesaj publicat pe Facebook poate ajunge cunoscut aproape în orice colț din țara asta. Sunt încă sate fără curent electric în România, deci e greu de spus când vor fi absolut toți românii pe internet.

Având în vedere că ultimele rapoarte arată că sunt peste 20 de milioane de cartele SIM active la noi, ofertele de internet mobil sunt tot mai numeroase, probabil că în scurt timp toți românii vor fi online.

Social media câștigă foarte mult teren și din ce în ce mai multe companii atașează site-ului un profil de Facebook, LinkedIn, Twitter etc. Din punctul tău de vedere, există vreo industrie care nu are ce căuta în social media?

Nu există un răspuns concret la această întrebare. Dacă are sens să fi acolo, vei fi acolo, iar sensul e dat de obiectivele companiei într-un anumit moment. Poți să nu ai target pe Facebook, dar să vrei o campanie de conștientizare pe Facebook pentru că așa vei atinge un segment de utilizatori care are putere de decizie pentru un alt segment de utilizatori. Depinde de situație. Trebuie experimentat. Social media are prea multe de oferit ca să o poți ignora.

În loc de final, fii sincer – petreci mai mult timp comunicând online sau offline?

Cred că e un echilibru. Nu aș avea ce să povestesc în online dacă nu aș face lucruri offline, deci fac tot posibilul să iau câte ceva din ambele. 📍

How would you define the current blogging phenomenon of Romania? Where do we stand in comparison with other European countries?

In Romania there are still few blogs. I was expecting students to be more active in this area, but it wasn't like that. Niche blogs are very well-developed during this period, but there are still many uncovered fields. In Romania there were initially personal blogs where people wrote about anything – we call them generic blogs – and they also dictated the blog advertising market. Subsequently, there were also VIP blogs, blogs of actors, journalists etc, and now some of the bloggers are important opinion leaders in the local online environment.

How do you see the penetration of social networks in Romania? How long will it take for all Romanians to be on Facebook?

Currently, on Facebook there are over 6 million accounts from Romania, and this means that a message posted on Facebook can become known in every corner of this country. In my opinion, all the Romanians are online. In this country there are still villages with no electric power, so it is hard to tell when absolutely all Romanians will be online, but the latest reports indicate that there are over 20 million sim cards active in Romania. Mobile internet offers are increasingly numerous and advantageous, so soon enough we will be able to say that almost every Romanian is online.

Social media gains more field and increasingly more companies attach to their web page a Facebook, LinkedIn, Twitter, etc. profile. In your opinion, is there any industry which has no place in social media?

There is no clear answer to this question. If it makes sense for you to be there, and if the meaning is given by the company objectives at a given moment.

You may not have a target on Facebook, but you may want an awareness campaign on Facebook, because this is the way to reach a segment of users with decision-making power or another segment of users. It all depends on the context.

My recommendation for companies is to try and experiment, because social media has plenty of opportunities.

Instead of a conclusion, we would like you to be honest – do you spend more time communicating online or offline?

I think there is a balance. I wouldn't have stories to tell online if I didn't do things offline, so I do my best to take a little bit of both. 📍

Cum ai reușit să depășești această perioadă și să mergi mai departe în aceeași direcție? Ce te salvează în fața momentelor grele, de criză?

Castingul m-a salvat. Din 2002, la scurt timp după ce am absolvit, am deschis o agenție de casting și acest lucru m-a ținut într-un contact permanent cu meseria! Ani de zile m-am uitat la colegii mei cum jucau, dădeau probe, am furat "meserie" de la aceștia și așa am reușit să rămân implicat, să cresc și să învăț lucruri noi. Probabil de-asta n-am renunțat.

Filmul românesc de după '90 a fost recompensat cu multe premii la festivaluri internaționale. Și totuși, publicul român se lasă așteptat. De ce crezi că se întâmplă acest lucru?

Nu știu. Nu pot pune degetul pe o cauză, e mai degrabă un cumul de factori. Un lucru e clar însă. În acești ani s-a format un public de film de autor, nu foarte numeros, dar generos, care mă face să mă simt Artist. Lipsesc sălile de cinema de autor, iar mallurile te scot după două săptămâni.

Ai făcut un site cu joburi pentru actori. Vorbește-mi puțin despre asta.

Cu bucurie. În urmă cu puțin timp am lansat o bază de date online, www.e-talent.eu, în care se poate înscrie oricine, nu doar actorii. Cred că suntem un popor histrionic și avem talent. Majoritatea românilor pot face față cu succes unui mic rol într-un spot publicitar. Această bază de date am oferit-o apoi tuturor regizorilor și producătorilor, celor care au de oferit joburi în industrie, astfel încât, odată intrat în baza de date, să poți găsi de lucru.

Ce-ți place la lumea în care trăiești și ce-ți displace?

Îmi place diversitatea, îmi displace nesiguranța zilei de mâine.

Spuneai într-un interviu "cumva, tot timpul ne-am lăsat călcați în picioare, se vede după felul în care ne trăim viața". S-a schimbat ceva de când ai făcut afirmația asta?

Nu mai știu exact în ce context am afirmat acest lucru, probabil legat de filmul "Portretul luptătorului la tinerețe", un film despre mișcarea de rezistență împotriva comunismului. Din acest punct de vedere, nu cred că s-au schimbat prea multe. Acum au venit americanii și ne-au cucerit. 🗡️

with the field. For years I watched my colleagues perform, go to auditions, I 'stole' tricks from them and this is how I managed to remain involved, to develop and learn new things, this is probably why I haven't given up.

The Romanian cinema after the 90s has been given much credit at international festivals. However, the Romanian audience is still not truly convinced by what Romanians themselves can achieve. Why do you think this happens in our country?

I don't know. I cannot indicate a precise cause, it is more a sum of factors. But one thing is for sure: these recent years have seen the rise up of an audience of author movies which is not very numerous, but is very generous and makes me feel I'm an Artist. There are no author cinema halls here in Romania, and the malls cancel the movies after only two weeks.

You designed a web page with jobs for actors. Tell me something about it.

Gladly. A while ago I launched an online database, www.e-talent.eu, where anybody, not only actors, can register. I think we are a histrionic nation and we have talents, most

Romanians can be successful in a small part in any commercial. I've made this database available to all directors and producers, those who have jobs to offer in the field, so that once registered, you could actually find a job.

What do you like and what do you dislike about the world you live in?

I like diversity, I dislike the uncertain future.

In another interview, you said that "somehow, we have always allowed others to offend us, this is visible from the way we live our lives". Has anything changed since you stated this personal belief?

I don't remember exactly the context of this statement, but I guess it was related to one of my movies, a movie on the resistance against communism. In this respect, I don't think much has changed. Now the Americans are here to conquer us. 🗡️

"Sunt determinat, dar încăpățânat și conflictual. Altfel, bonom. / I am determined, but stubborn and conflicting. Otherwise, I am a kind person."

Puzzle-urile Kenzen au fost inventate de un profesor japonez de matematică, sunt relaxante, îți testează perspicacitatea și îți verifică în același timp nivelul la care ești cu matematica. Cele două jocuri de mai jos sunt puzzle-uri Kenzen de 6x6, de nivel mediu. Numerele din fiecare set de chenare conturate, numite cuști, trebuie adunate, scăzute, împărțite sau înmulțite (operația matematică de folosit în cușcă este indicată), astfel încât să rezulte numărul indicat în colțul de sus. Dacă există cuști cu o singură casetă de număr, trebuie completate cu numărul indicat în colțul de sus. Un număr se poate repeta în aceeași cușcă doar dacă nu se regăsește pe linia verticală sau pe linia orizontală.

Sursa: www.kenken.com

The Kenzen mind puzzles have been invented by a Japanese mathematics professor, they are meant to relax, test your acumen and also check what is your level of mathematical logic. The two games you can play below are two medium level 6x6 puzzles. The numbers in each set of outlined grids, that we name cages, must be multiplied, subtracted, divided or added (the mathematical operation is indicated in each cage) in such manner that the final result is the number written in the top corner of each cage. If there are cages with a single square inside, then the number written in the top corner is the one you must write down in that cage. A number can repeat inside the same cage, but cannot repeat on his vertical or horizontal line.

Source: www.kenken.com

4	2 ÷		2 ÷		3 -
5 -	40 x		90 x		
	1 -			192 x	1
2 -		5	5 -		
	3 +			3	
2 ÷		2 -		8 +	

1 -		3 -		2 ÷	30 x
5 -	9 +				
	3 +		2 -	1 -	
12 +	10 x				7 +
		3 ÷		7 +	
36 x			5		

2	3	6	5	1	4
4	5	1	3	2	6
3	2	5	6	4	1
6	1	2	4	5	3
1	4	3	2	6	5
5	6	4	1	3	2

2	1	6	4	5	3
5	2	1	6	3	4
3	4	5	1	5	6
6	1	2	5	4	1
1	5	3	4	6	2
4	6	2	1	5	3

BUSINESS & PERSONAL



80



84



87



90

Performanța ca un criteriu unic

În perioadele de dificultate economică, precum cea în care se află întreaga Zonă Euro acum, strategiile de business suferă modificări importante.

de/by Cătălin Costea

Acestea se axează adeseori pe găsirea unor metode de reducere a costurilor și de îmbunătățire a performanței companiei. Metodele de reducere a costurilor sunt: scăderea bugetelor de salarii, externalizarea unor activități sau chiar departamente, modificarea structurii organizatorice.

Reducerile de personal sunt dictate, în general, descendent pe cale ierarhică, prin impunerea diminuării costurilor cu un anumit procent sau a renunțării la anumite posturi. În urma unei analize a persoanelor și pozițiilor existente, managerii trebuie să propună, la rândul lor, persoanele ce urmează a fi demise. Pentru a facilita procesul de selecție a acestora și pentru a asigura păstrarea celor mai valoroase resurse, sunt stabilite criteriile pe baza cărora se va efectua departajarea angajaților. Aceste criterii pot fi împărțite în două categorii: criterii obiective, precum evaluarea performanței,


și criterii subiective, cum ar fi evaluarea competențelor, a potențialului de dezvoltare, sau chiar criterii sociale.

Evaluarea performanței este considerată de multe ori unicul criteriu ce trebuie avut în vedere pentru stabilirea "profitabilității" unui angajat și presupune o analiză a impactului direct pe care fiecare angajat îl are asupra veniturilor, profitului și rezultatelor companiei. Totuși, aceasta este doar o mică parte din ceea ce înseamnă aportul angajatului respectiv la creșterea valorii companiei.

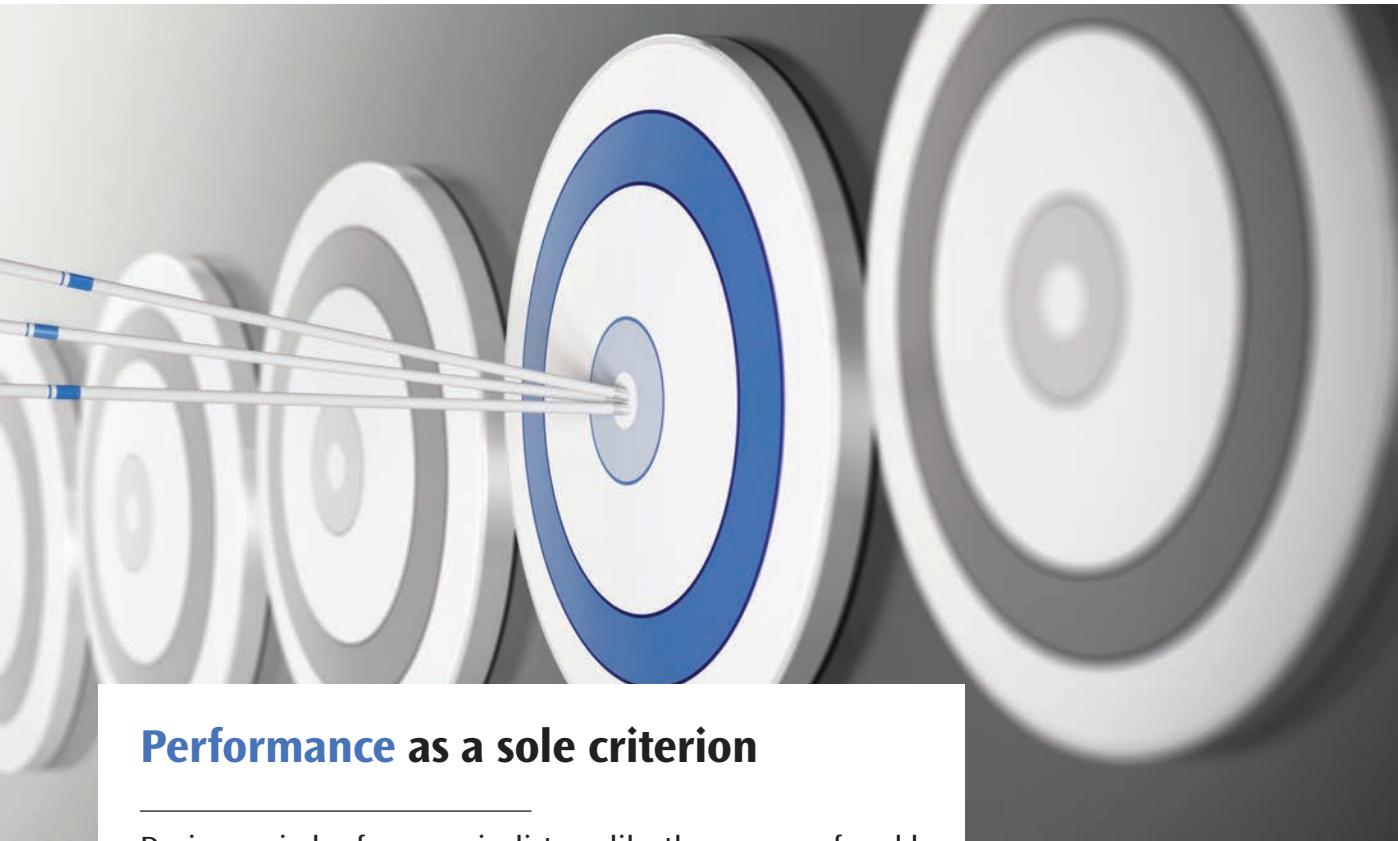
Evaluarea competențelor, mai mult decât evaluarea performanței, vizează capacitățile și aptitudinile pe care fiecare angajat le posedă. Performanțele variază semnificativ și pot fi bazate pe exploatarea unor situații favorabile de moment, pe când competențele sunt mult mai stabile, evoluează și variază mai greu și pot indica mai precis viitoarele reușite. Potențialul de dezvoltare poate suplini o lipsă a rezul-

tatelor curente prin capacitatea angajatului de a crește rapid și de a atinge un nivel foarte ridicat al performanțelor într-un timp mai scurt decât alți angajați.

Aceste două criterii au la bază concentrarea pe performanțele viitoare și pe principii ce pot indica probabilitatea acestora mult mai bine decât rezultatele anterioare, care reprezintă doar o analiză retrospectivă, nu și una în perspectivă. Deși ele nu vizează propriu-zis profitabilitatea companiei, de multe ori există și criterii sociale care stau la baza deciziei de păstrare a anumitor angajați. Aceștia fie fac parte din categorii vulnerabile, fie au o șansă foarte mică de reangajare, din cauza unei specializări de nișă sau a vârstei foarte apropiate de cea de pensionare.

Fiecare companie își stabilește propriile seturi de criterii și moduri de evaluare, dar o privire de ansamblu utilizând toate metodele de mai sus, poate aduce beneficii considerabile pe termen lung. 





Performance as a sole criterion

During periods of economic distress like the one now faced by the entire Euro Zone, business strategies undergo significant changes, often focusing on methods of cost cutting and improvement of company performance.

Methods of cost reductions: cutting salary budgets, outsourcing activities or even whole departments, amending the organizational structure.


Personnel redundancies are mainly dictated bottom-up by the reduction of costs by a certain percentage or disappearance of certain positions. Following an analysis of people and existing positions, managers have to come up with the names of the employees to be laid off. In order to facilitate their selection process and to ensure that the most valuable resources are kept, there are criteria set to be used in order to differentiate employees. These criteria can be classified in two categories: objective criteria, such as performance assessment, and subjective criteria, such as the assessment of skills, development

potential or even social criteria. Many times, performance assessment is deemed the sole criterion that has to be considered in order to establish the 'profitability' of an employee and involves the analysis of the direct impact each employee has on the company incomes, profit and outcomes. However, this is only a small part of the employees' contribution to the growth of company value.

The evaluation of skills, more than performance assessment, is aimed at the skills and abilities owned by each employee. Performance varies considerably and can rely on the use of favourable situations, whereas skills are more stable, they develop and vary to a lower degree and may indicate future successes more accurately. Development potential can replace the lack

of current outcomes through an employee's ability to grow rapidly and reach a very high performance level in a shorter interval than others.

These two criteria rely on future performance and the principles which may indicate their likely occurrence rather than previous outcomes, which represent only a retrospective and not a perspective analysis. Although they are not literally aimed at company profitability, many times there are also social criteria which influence the decision to keep certain employees. They belong to vulnerable categories, whether they have a very small chance of being hired again because of their niche specialization or because they are very close to retirement.

Each company establishes its own set of assessment criteria and methods, but a more general perspective which considers all the above-mentioned methods can generate considerable long-term benefits. 

Teamleaderul ca poziție intermediară

Ideea de carieră profesională s-a schimbat foarte mult în ultima perioadă.

de/by Cătălin Costea

Dacă inițial majoritatea angajaților își petreceau aproape întreaga carieră într-o singură companie, poate chiar ocupând aceeași poziție, contextul recent a făcut ca evoluția profesională să fie dominată de dinamism - evoluția în carieră implică acum schimbări multiple de poziții și chiar domenii, precum și mobilitate geografică.


În medie, la fiecare patru ani și jumătate angajații își schimbă poziția sau angajatorul, iar în cazul tinerilor această perioadă este de doua ori mai mică. Aceste schimbări influențează foarte mult modul în care sunt privite și abordate carierele profesionale. Dacă până acum planurile de carieră erau simple și puteau fi delimitate relativ ușor, acum, acestea variază foarte mult.

Totuși, există două categorii majore în care pot fi incluse carierele profesionale. Prima este cea a carierelor ce presupun activități de execuție, fie că este vorba despre poziții tehnice (programatori, ingineri) sau în departamente de suport (resurse umane, financiar, achiziții). A doua categorie include carierele în management, care de multe ori reprezintă o evoluție naturală din cele de execuție.

Deși această a doua categorie este considerată în mod uzual nivelul următor după carierele de execuție, nu toți angajații includ în planul lor de carieră dorința de a-și dezvolta capacitățile și cunoștințele necesare pentru o astfel de evoluție, iar dintre cei care o fac, și mai puțini realizează acest pas.

Pentru ca trecerea către o poziție de conducere să fie de succes, aceasta trebuie precedată de o transformare a modului în care sunt văzute și înțelese activitățile ce urmează a fi desfășurate. Punctul de focalizare trebuie mutat de pe execuția activităților pe delegarea acestora către angajații din subordine.

De asemenea, sunt de o importanță covârșitoare crearea unei viziuni și formarea, motivarea și dezvoltarea unei echipe capabile să ducă la bun sfârșit activitățile încredințate. De cele mai multe ori, persoanele care au trecut recent dintr-o poziție de execuție în una de conducere demonstrează reticență în delegarea activităților, în principal din cauza lipsei de încredere. Această tendință duce, implicit, la supraîncărcare, ineficiență și o tranziție dificilă spre noua poziție. Soluția pentru evitarea acestor dificultăți poate

fi, în multe cazuri, trecerea printr-o poziție de teamleader, în care rolul de execuție se îmbină cu cel de manager. Astfel, se dezvoltă abilitățile necesare poziției viitoare și crește gradul de încredere a viitorului manager în delegarea activităților. Această trecere trebuie susținută și printr-un program de training care să permită achiziția capacităților și a know-how-ului necesar. 



The team leader as an intermediary position

The idea of professional career has changed significantly in the recent period.

If initially most employees spent almost their entire career in one company, even occupying the same position, the recent context has made that professional evolution be governed by dynamism – career evolution now involves multiple positions and even fields of activity, as well as geographic mobility.

On average, every four and a half years, employees change their position or employer, and in the case of young people, this period is twice as short. These changes significantly influence how professional careers are considered and approached. If until recently career plans have been very simple and could be delineated relatively easily, now they vary considerably.

However, there are two major categories which can be included in professional careers. The former refers to careers involving execution activities, whether they refer to technical positions (program designers, engineers) or support departments (human resources, financial, procurement). The latter category includes management careers, which, many times, derive naturally from the execution ones.

Although this last category is usually deemed the next level after execution careers, not all employees include in their career plan the desire to develop their

skills and knowledge necessary for such an evolution and from among those who do, even fewer actually take this step.

The successful transfer towards a managerial position has to be preceded by a transformation of how activities to be performed are understood and perceived. The focal point must be shifted away from the execution of activities to their delegation to subordinates.

Of particular importance are the creation of a vision and the training, motivation and development of a team capable to take activities to a good end. Most of the time, persons who have recently moved from an execution to a managerial position are reluctant to delegating activities, mainly due to lack of confidence. This tendency implicitly leads to overloading, inefficiency and a difficult transition towards the new position.

In many cases, the solution to overcome such difficulties can be the transition through a position of team leader, where the execution role blends with that of a manager. Thus, people develop the skills necessary for their future position and help the future manager gain more confidence in activity delegation. This transition must also be supported by a training program which allows the acquisition of the necessary skills and know-how. ▽



Primăvara în gadgeturi

Într-o lume a vitezei, cum îți poți atinge mai ușor obiectivele fără niște dispozitive tehnologice ușor de utilizat?



Produse recomandate de /
Recommended by

Laura Cosai

O piele mereu atât de fină, încât timpul pare că stă în loc

Pentru a te pregăti pentru sezonul cald, îți recomandăm Lumea, sistemul de epilare cu lumină intens pulsată (IPL) de la Philips, pentru ca tu să ai o piele fină, fără nicio urmă de fir de păr, rapid, simplu și fără durere, totul în confortul casei tale. Tehnologia inovativă IPL inhibă creșterea părului nedorit și te ajută să-ți păstrezi pielea catifelată până la 6 săptămâni. „Lumea intens pulsată acționează asupra firelor de păr aflate în stadiul de creștere. Impulsul luminos acționează direct asupra firului de păr, fără a afecta pielea”, spune

medicul specialist dermatolog, Ana Făcă. Această tehnologie este derivată din cea a saloanelor profesionale, iar Philips a adaptat-o. Sistemul Philips Lumea este ușor de utilizat, pentru că folosirea sistemului presupune un tratament nedureros, se folosește fără fir și este ușor de transportat. Este eficient, rezultatele se văd rapid, după numai 4-6 tratamente repetate o dată la 2 săptămâni. Nu necesită alte accesorii suplimentare, nu trebuie să îi schimbi lămpile și nu are alte costuri ascunse. Sunt disponibile două

modele în gamă: Lumea SC2003 (pentru epilarea părului de pe corp și față) și Lumea SC2001 (pentru părul de pe corp). Pentru mai multe informații despre produs și folosirea acestuia, vizitați www.philipslumea.ro sau www.facebook.com/PhilipsCare.

THIS SPRING'S GADGETS

In such a fast-paced world, how can one reach one's targets easier than with the help of state-of-the-art and easy to use technological devices?

ALWAYS SUCH FINE A SKIN THAT TIME SEEMS TO STAND STILL

In order for you to prepare for summer, we recommend you Lumea, the hair removal system which uses intense pulsed light (IPL) from Philips, so that you have a fine skin without any traces of hair, fast, easy and painlessly, in the comfort of your own home. IPL innovative technology inhibits unwanted hair

growth and helps you keep your hair smooth for up to six weeks. “Intense pulsed light operates on growing hair. The bright impulse operates directly on the hair, without harming the skin,” says the dermatologist medic Ana Făcă. This technology derives from professional parlours' technology and Philips has adapted it. Philips Lumea system is easy to use because the system requires a painless treatment, it's wireless and it is easy to transport. It is efficient, the results are rapidly visible after only 4-6 repeated treatments once every two weeks. It doesn't require additional accessories, you don't have to change its lights and it doesn't have any hidden charges.

This range has two available products: Lumea SC2003 (for body and facial hair removal) and Lumea SC2001 (for body hair removal). For more information about the product and its usage, visit www.philipslumea.ro and www.facebook.com/PhilipsCare.



SONICARE DIAMONDCLEAN, STRĂLUCIRE SĂNĂTOASĂ

SONICARE DIAMOND CLEAN, HEALTHY SHINING

Disponând de un mâner revoluționar și de peri de mare densitate, amplasați sub formă de diamant, periuța de dinți revoluționară Philips Sonicare DiamondClean a demonstrat capacitatea de a îndepărta cu până la 100% mai multă placă bacteriană decât periuțele manuale în zonele greu accesibile. Trusa de călătorie elegantă a periuței de dinți electrice, care este în același timp și un instrument de încărcare a periuței, este unul dintre avantajele principale de care se pot bucura cei care călătoresc adeseori, de obicei cu bagaje sumare. Philips Sonicare DiamondClean se încarcă prin cablu USB: fie la laptop, fie la încărcătorul de perete. Cât despre tehnologia periajului cu pulsații sonice, aceasta este un alt avantaj inovativ al periuței Sonicare DiamondClean: asigură o acțiune de curățare dinamică orientând fluidul pe toată suprafața dinților, în spațiile interdentare și de-a lungul liniei gingiei, pentru dinți și gingii mai sănătoase în numai două săptămâni. Philips Sonicare DiamondClean oferă cinci moduri de periaj, fiind și periuța de dinți cu cel mai ușor și subțire mâner pe care Philips a dezvoltat-o până astăzi, cu un design alb-cromat plin de eleganță și cu opțiuni duble de încărcare, pentru o experiență cu adevărat superioară.

With a revolutionary handle and high density diamond-shaped bristles, the revolutionary Philips Sonicare DiamondClean toothbrush has proven its capacity to remove with up to 100% more plaque than manual brushes in areas which are not easily accessible.

The elegant travelling kit of the electric toothbrush which is also a loading device is one of the main advantages for the people who travel frequently, sometimes with little baggage. Philips Sonicare DiamondClean can be charged through an USB charger: either at the laptop or the wall charger.

Another innovative advantage of Sonicare DiamondClean is the brushing technology based on sonic pulses: it ensures dynamic cleaning, spreading the fluid onto the entire surface of the teeth, to the interdental spaces and along the gum line, for healthier teeth and gums in only two weeks.

Philips Sonicare DiamondClean offers five brushing modes.

It is also the toothbrush with the lightest and thinnest handle Philips had developed so far, with smart chrome white design and a double charging option for a truly exquisite experience.



Între design și echilibru: Telefoanele **Windows Phone**

Anul 2013 a însemnat o serie de modele de smartphone care s-au luptat pentru a câștiga bătălia în privința fiabilității și a varietății opțiunilor oferite.

de/by Olivia Vereha

Designul pare să fi lăsat loc și altor aspecte în topul priorităților, producătorii punând mult accent pe durata de viață a bateriei și pe integrarea cât mai multor funcționalități în produsele lor, în asemenea manieră încât să nu afecteze viteza acestora de răspuns. Să aruncăm o privire la două modele cu Windows Phone.

Samsung Ativ S

Acesta este primul telefon cu Windows Phone 8 de la Samsung, un terminal mobil asemănător cu produsele concurente, dar care le depășește pe acestea în câteva puncte-cheie. Terminalul are un procesor cu două nuclee Snapdragon S4 la 1.5 GHz, memorie de 1 GB, stocare de 16/32 GB, o cameră de 8 MP pe spate și una de 1.9 MP pe față. Nimic special până aici, de acum devine interesant: ecranul este Super AMOLED, bateria este Li-ion de 2300 mAh, la o grosime de numai 8,7 mm, cea mai mică grosime întâlnită în gama de vârf a Windows Phone 8, iar în condiții normale, bateria rezistă o zi și jumătate, mai mult decât orice alt telefon similar. Include și slot de memorie microSD, un detaliu important pentru WP8. Nu este



însă foarte ușor, cântărind 135 gr. Un alt element care îi dă un vot pozitiv acestui model este similaritatea accentuată cu deja celebrul Samsung Galaxy S3, atât din punctul de vedere al designului, cât și al componentelor. Aplaudăm, de asemenea, decizia de a integra frontal un buton real de Windows în design, ușurând astfel acțiuni rapide. Se pare însă că inspirația

nu a funcționat și la momentul deciziei de a plasa butoanele de reglare a sunetului în paralel cu cel de blocare/pornire. Ecranul SuperAMOLED, un ecran care se comportă foarte bine în exterior, în lumină naturală, și care redă excelent imaginile video. La capitolul calitate a apelurilor, Samsung Ativ S primește multe bile albe prin

Between design and balance Windows Mobile Phone

The year 2013 has meant a series of smartphone models which have struggled to win the battle of reliability and the variety of offered options.

Design seems to come second after other aspects of the top priorities, since manufacturers have focused more on battery life and the integration of as much functionality as possible so as not to affect their reaction time. Let us take a look at the two models of Windows Phone.

Samsung Ativ S

This is the first phone with Windows

Phone 8 from Samsung, a mobile terminal similar to the products of the competition, but which has some key point advantages. Samsung Ativ S has a processor with two Snapdragon S4 cores at 1.5 GHz, 1 GB memory, 16/32 GB storage, an 8 MP camera on the back and one of 1.9 MP on the front. Nothing special so far, but here comes the most interesting part: the screen is Super AMOLED, the battery

is 2300 mAh Li-ion, it is only 8.7mm thick, the smallest ever met in the top range of Windows Phone 8, and, under normal conditions, the battery lasts for a day and a half, more than for any other similar phone. Unlike other phones in its range, it also includes a microSD memory slot, a significant detail for WP8. However, it is not very light, weighing 135 g.

Another element which gains it a positive vote is the increased similarity with the already famous Samsung Galaxy S3, both as regards design and components. We also appreciate the decision to integrate in the design a real Windows key on the front, thus facilitating fast actions. But it seems that this momentary inspiration failed them when they decided to place volume keys parallel to the blocking/starting



Do you feel that your Sales aren't flying high enough?

004 0736 62 30 33

Call us



Trend Consult Group is a
Miller Heiman distribution partner



comparație cu colegii de breaslă. Semnalul este cel mai bun din gamă, iar calitatea audio este de necontestat. În privința aplicațiilor, nu sunt multe de spus. Pachetul preinstalat este unul clasic, deloc interesant, dar care poate fi îmbunătățit cu ajutorul Windows Phone Store.

Nokia Lumia 720

Un telefon foarte prezentabil, rezistent, cu o construcție excelentă, care surprinde la aflarea veștii că la nivel de componente este departe de zona premium, fiind similar la nivel de hardware cu strămoșul lui, Lumia 620. Lumia 720 înseamnă un procesor cu două nuclee Qualcomm Snapdragon S4, la 1GHz, are 512 MB RAM și stocare de 8 GB cu posibilitatea de extindere cu ajutorul unui slot microSD. Ecranul este de 4.3" și se folosește de tehnologia ClearBlack dezvoltată de Nokia. Rezoluție: 480x800. Bateria: 2000mAh.

La doar 128 de grame, Nokia Lumia 720 are o grosime de 9 mm. Bateria ține 24 de ore în condiții normale de utilizare. Un plus: telefonul nu se încinge la fel de ușor ca altele din gamă. Ceea ce trebuie notat este că, așa cum spun testele rulate pe aceste telefoane, Lumia 720 reacționează mai repede decât orice telefon care costă la fel, dar care rulează pe Android. Nu este ideal când vine vorba de calitatea convorbirilor, semnalul fiind unul bun, dar nu cel mai bun din gama telefoanelor Windows Phone. Pe lista de minusuri am putea adăuga și calitatea sunetului pe înregistrări și la redarea audio și video. Lista de aplicații preinstalate cu care vine Nokia Lumia 720 numără, printre altele, și Here Drive – navigare ghidată prin voce disponibilă atât online, cât și offline, Panorama pentru imagini, Nokia Care pentru mentenanță sau optimizare și Angry Birds Roost. 📱

ones. The SuperAMOLED screen which is very good for outdoor environment, natural light and which perfectly renders video images. In terms of call quality, Samsung Ativ S receives many points as compared to its peers.

The coverage is the best in its range, and audio quality is excellent. As for applications, there is not much to tell. The pre-installed package is classic, with nothing special, but which can be improved with the help of Windows Phone Store

Nokia Lumia 720

A highly presentable and resistant phone, with an excellent structure, which surprises through the fact that, in terms of components, it is far from the premium zone, its hardware being similar to its forefather, Lumia 620. Lumia 720 means a processor with two Qualcomm Snapdragon S4 cores, at 1GHz, it has 512 MB RAM and 8GB storage with the opportunity to extend it with the help of a microSD slot. The screen is 4.3" and uses the ClearBlack technology developed by Nokia. Resolution: 480x800. Battery: 2000mAh. Weighing only 128 g, Nokia Lumia 720 is 9 mm thick. The battery lasts for 24 hours in normal conditions. An advantage: the phone does not heat as easily as others. As indicated by tests run on these phones, Lumia 720 reacts faster than any Android phone with a similar price. It is not ideal when it comes to the call quality; coverage is good, but not the best in the series. The list of disadvantages should include recording quality and audio and video display. It is a weak, high and dry sound, not comparable to that of similar phones. The list of pre-installed applications of Nokia Lumia 720 comprises, among others, Here Drive – voice-guided navigation available both online and offline, image panorama, Nokia Care for maintenance or optimization and Angry Birds Roost. 📱



Tendențele primăverii 2014: schimb neașteptat de roluri

De la punk couture și glamourul anilor '40 la herringbone și declinări în zeci de nuanțe ale griului și albastrului: așa arată tendințele pentru prima parte a anului 2014, atât în moda feminină și masculină.

de/by Irina Markovits

Pentru doamne

1. Minimalism cu drapaje

Se ia un mantou simplu, din stofă, care poate fi purtat peste orice ținută. Alura va fi elegantă și modernă, dar nu se va distinge prin niciun detaliu. Pentru sezonul în care ne aflăm, designerii au negat minimalismul mantourilor și pardesiilor de toamnă, adăugând elemente sculpturale, drapaje sau cute angulare. Unele elemente vor fi asimetrice, creând ceva mai complicat și mai interesant decât o simplă haină. Fie că e vorba de mânecile mantoului Celine, înodate în față, de reverele vălurite ale sacourilor de la Vionnet sau de pardesiul

Dior, cu gulerul întărit și asimetric, ideea acestei direcții stilistice este de a stabili un punct focal, fără a se îndepărta creativ de clasic și de minimalism.

2. Stofe masculine

Noile tendințe aduc în prim-plan stofa masculină. Țesăturile pe care le asociem costumelor croite pe Savile Row – tweed, stofe în carouri, herringbone, Prince of Wales – sunt combinate cu siluete feminine: o bluză cu drapaje dramatice la Haider Ackerman, o rochie cambrată, cu mâneci lungi din catifea, la Sacai – sau sunt alăturate unor detalii neașteptate, de tipul paietelor în degra-

deuri de culori din colecția No. 21.

3. Roz, vișiniu și albastru

Declinate în nuanțe diverse, de la pasteluri delicate (trandafiriu vintage, bleu clasic) la tonuri profunde (roșu burgund) sau intense (albastru cobalt), acestea au fost alese de designeri pentru natura lor ultra-feminină, dar și pentru longevitatea și versatilitatea lor.

Pentru domni

1. Rockerul anilor '60

Dacă moda deceniului '60 și-a lăsat amprenta în garderobe feminine în anii trecuți, în 2014, detaliile British



Spring 2014 trends: an unexpected role change

Mood apar în colecțiile masculine. Piese vestimentare din piele (pantaloni, jachete, mantouri, șepci), helânci, croieli skinny și o paletă monocromatică sunt patru dintre elementele în tendințe, în colecțiile Daks, Costume National și John Varvatos.

2. Magenta la masculin

Neașteptata culoare pentru garderoba masculină, această nuanță de vișiniu cu tente roz este potrivită bărbaților dandy. Perfectă pentru sacouri, pantaloni și chiar accesorii, așa cum au fost prezentate în colecțiile Jil Sander, Prada și Wooyoungmi. 📌

From punk couture and the glamour of the 40s to herringbone and thousands of hues of grey and blue: these are the recent trends for the first months of 2014 in both women and men fashion.

For ladies

1. Draped minimalism

Take a simple coat that can be worn over anything. The posture will be smart and modern, but in no way special. For the season to come, designers have denied the minimalism of autumn coats and added them sculptural elements, draped cuts or angular folds. Some elements will be asymmetrical, creating something sophisticated and more interesting than

a mere coat. Whether it is the sleeves of the Celine overcoat which are tied in the front, the fluid lapels of Vionnet jackets or the Dior overcoat with a tough and asymmetrical collar, the idea of this stylistic direction is to set a focal point without creatively drifting away from the classic line and minimalist look.

2. Masculine fabrics

The fabrics that we associate with the



Irina Markovits este unul dintre cei mai importanți consilieri de stil din România, consilier de imagine, personal shopper și blogger / jurnalist de modă. Cu o lungă expertiză în consultața de stil, Irina a fondat în 2004 primul birou de consiliere de imagine din România, intitulat sugestiv Image Matters. Irina susține și workshopuri de stil și imagine profesională în cadrul celei mai proactive platforme de cursuri after-work din București, DallesGO. Cursul de Stilism & Tendințe în Modă, coordonat la DallesGO, este una dintre cele mai complexe, creative și interactive inițiative din industria fashion.

Irina Markovits is one of the most important style advisors in Romania, an image consultant, a personal shopper and a blogger / fashion journalist. With impressive expertise in style consultancy, in 2004 Irina opened the first image counselling office in Romania, tellingly called Image Matters. Irina also runs style and professional image workshops within the most proactive platform of after-work courses in Bucharest, DallesGO. The course of Style and Fashion Trends coordinated at DallesGO is one of the most complex, creative and interactive initiatives in the fashion industry.

suits tailored on Savile Row – tweed, chequered fabric, herringbone, Prince of Wales – are combined with feminine bodies: a dramatically draped top at Haider Ackerman, a slim-fit dress with long velvet sleeves at Sacai – or are combined with unexpected details such as shaded off tinsels of the collection No.21.

3. Pink, burgundy and also blue


Each of them used with various tones, from delicate pastel hues (vintage rose, classic light blue) to darker (burgundy) or more intense ones (cobalt blue) have been chosen by designers for their ultra-feminine nature, but also for their longevity and versatility.

For gentlemen

1. The rocker of the 60s

If the fashion of the 60s has left its traces on feminine trends during recent years, in 2014, the British Mood details appear in masculine collections. Clothing items made of leather (trousers, jackets, coats, caps), turtlenecks, skinny cuts and a monochromatic range are four of the trendy elements to be found in the collections of Daks, Costume National and John Varvatos.

2. Magenta in the masculine

An unexpected colour for a man's outfits, this tone of burgundy with pinkish hues suites dandies. It is perfect for jackets, trousers and even accessories, as presented in the collections of Jil Sander, Prada and Wooyoungmi. 



Aterizând în zăpadă, despre helioschi și adrenalină

Schi, zici? Ce-ar fi ca anul acesta să încerci altceva decât clasicele pârtii înțepate de bețe de tot soiul? De exemplu, mai întâi să zbori și apoi să aterizezi pe schiuri. Mai precis, fă cunoștință cu helioschiul.

de/by Diana Bogdan

Imaginează-ți o cursă rapidă cu elicopterul deasupra troienelor necălcate încă, o apropiere lină de pământ și apoi alunecarea prin zăpezi proaspete. De altfel, acesta este principalul scop al helioschiului: schiatul în spații naturale, dar foarte atent selecționate eliminând efortul escaladei. Cei mai mulți helioschiori caută condiții de schi greu de replicat în cazul pârtiilor clasice, pe care se intervine artificial – de

pildă, este vorba despre zăpadă pulbere, dar și despre coborâri prelungite, curbe de teren naturale, pante abrupte și poienițe neumbrate încă.

Chiar dacă preconcepția este că acest tip de sport extrem înseamnă sărituri din elicopter direct pe pârtia de schi, realitatea nu este atât de periculoasă. Helioschiul presupune găsirea unor creste suficient de late pentru ca aparatul de zbor să poată ateriza și schiorii să poată

cobori echipați în siguranță. Indiferent cât de mare este experiența schiorilor, prezența unui ghid este obligatorie - va oferi protecție împotriva eventualelor riscuri sau a disconfortului cauzat de condițiile de mediu extreme.

Condiții de mediu


Helioschiul este lipsit de reguli clare, de vreme ce totul depinde de preferințele schiorilor. În ceea ce privește perioada, cei mai mulți dintre ei preferă zilele reci de la începutul sezonului, ca să poată găsi terenurile cu zăpadă pufoasă, pulverizată sau granulată, care ajută la crearea, unora dintre cele mai relaxante coborâri pe schiuri. La polul opus se află schiorii, care optează pentru perioada mai apropiată de primăvară, datorită zilelor mai lungi, temperaturilor mai blânde și ocaziei de a schia preponderent pe teren verticalizat.

Toți helioschiorii trebuie să fie capabili să schieze pe orice fel de teren și să coboare pe orice fel de zăpadă.

De asemenea, este de ajutor să cunoască regulile elementare în ceea ce privește pericolul de avalanșă, dar, în general, aceasta este datoria ghidului, care trebuie să aleagă cu grijă ruta și să instruiască schiorii.

Pe lângă echipamentul clasic de schi, sportivii trebuie să aibă la ei stații de emisie - recepție pentru depistarea pericolului de avalanșă, lopeți și rucsacuri cu o trusă de prim-ajutor.

Beneficii

În afară de sporirea puterii și flexibilității musculare, helioschiul, la fel ca schiul clasic, ajută la îmbunătățirea sănătății inimii. Chiar dacă se evită efortul escaladei, căratul echipamentului și schiatul în sine accelerează ritmul cardiac. În plus, adrenalina și endorfinele eliberate în fluxul sanguin generează o senzație de mulțumire și de liniște. 

Landing in the snow, on heliskiing and adrenalin

Skiing, you say? This year, how about trying something different than the classic slopes full of sticks of all sorts? For instance, you should first fly and then land on your skis. More precisely, let me introduce heliskiing.

Imagine a fast ride by helicopter over the still pristine snow drifts, smoothly drawing near the ground and then gliding through fresh snow. In fact, this is the main purpose of heliskiing: to allow skiing in natural, but very carefully selected surroundings so as to eliminate the effort of climbing. Most such skiers search for skiing conditions which are difficult to replicate in the case of classic slopes, where artificial intervention is inevitable; for instance, we are talking of powder snow, but also long descents, natural land curves, steep slopes and unspoilt clearings.

Although the misconception is that this form of extreme sports means jumping off the helicopter directly on the ski slope, in reality is not that dangerous. Heliskiing involves finding mountain tops wide enough to allow the flying device to land and skiers to get off safely. Regardless of the skiers' experience, the presence of a guide is compulsory, since it offers protection against potential risks or discomfort caused by extreme weather conditions.


Environment conditions

Heliskiing does not have clear rules, since everything depends on the skiers' preferences. As regards the time of year,

most of them prefer the cold days at the beginning of the season, so as to find places with fluffy, pulverized or granular snow, which helps create some of the most relaxing descents. At the other extreme, there are skiers who opt for a period drawing nearer to spring, due to longer days, milder weather and the opportunity to ski more on a vertical slope. All heliskiers must be able to ski on any form of land and descend on any type of snow. It is also useful if they know some elementary rules in case of avalanche, but generally this is the guide's duty, since he has to carefully select the itinerary and train the skiers.

Besides the classic skiing equipment, the skiers must also carry walkie-talkies to allow easy location in case of avalanche, paddles and backpacks with a first aid kit.

Benefits

Apart from enhancing strength and muscular flexibility, heliskiing, just like traditional skiing, helps to improve the condition of the heart. Although the climbing effort is avoided, carrying the equipment and skiing itself speed up the heart rate. Moreover, the adrenalin and the endorphins released in the blood flow generate a feeling of happiness and tranquility. 

Autentic românesc

Authentic Romania



Ie bizantină, din voal de mătase și dantelă, de la Valentina Vidrașcu.

Byzantine ie made of silk veil and lace, by Valentina Vidrașcu.



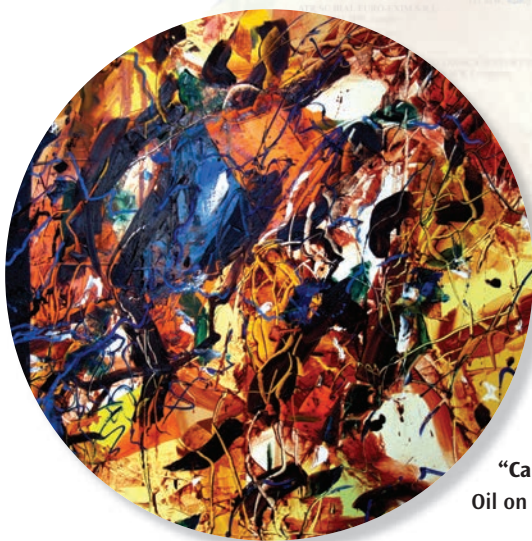
Inel Slices of wood, de la Izabella Petruț (argint și lemn).

Slices of wood ring, from Izabella Petruț (silver and wood).



Mască tradițională reprezentând personaje mitologice.

Traditional mask that represents mythological characters.



Tablou „Candle” (2011) de Romul Nuțiu, ulei pe pânză, 114 x 146 cm.

“Candle” (2011) by Romul Nuțiu
Oil on canvas, 114 x 146 cm

**Floare din piele întoarsă
bleu, cu petale în loc de
ore – YAU Concept.**

**Blue suede flower
with petals instead
of hours – YAY
Concept.**



**Brânză de
burduf, din
lapte de oaie,
specifică
sudului
Transilvaniei.**

**Sheep's milk
cheese from
Southern Transylvania.**

**Păpușă
românească
în port
tradițional.**

**Romanian doll
with traditional
clothes.**



**Clop din Țara
Oașului, din
paie, specific
nordului
României.**

**Oașului Country
hat, made of
straws, specific to
the Northern part of
Romania.**

Lecția 14

Lesson 14



ROMÂNĂ



INDICĂM TIMPUL

Puteți să-mi spuneți cât e ceasul?
Acum este ora douăsprezece (12.00).
 Când ne întorcem din oraș?
Cred că ne vom întoarce după-amiază.
 La ce oră pleacă trenul spre Brașov?
Trenul spre Brașov pleacă la ora nouă și un sfert (9.15), deci va trebui să fim la ora nouă în gară.
 Vă rog să mă treziți mâine la ora șase și jumătate (6.30).
 Taxiul dumneavoastră va sosi în zece (10) minute.
 Ora României este ora UTC plus două ore, în cazul orei de iarnă, respectiv ora UTC plus 3 ore, în cazul orei de vară.

ENGLISH



TELLING THE TIME

Could you please tell me what time it is?
It is twelve o'clock.
 When are we getting back home?
I think we'll get home in the afternoon.
 When does the train to Brasov leave?
The train to Brasov leaves at a quarter past nine (9.15), so we'll have to get to the train station at nine sharp.
 Please wake me up tomorrow at half past six (6.30).
 Your cab will be arriving in ten (10) minutes.
 Local time in Romania is UTC plus 2 hours during winter and UTC plus 3 hours during summer under Daylight saving time (DST).

FRANÇAIS



EXPRIMER LE TEMPS

Pourriez-vous me dire quelle heure il est?
Il est midi (12.00).
 A quelle heure rentrons-nous ?
Je pense que nous serons de retour dans l'après-midi.
 A quelle heure part le train pour Brașov?
Le train pour Brașov part à neuf heures et quart (9H15), donc, nous devons être déjà à neuf heures à la gare.
 Veuillez me réveiller demain à six heures trente (6H30), s'il vous plaît.
 Votre taxi sera là dans dix minutes.
 L'heure de la Roumanie est TU plus deux heures, en hiver, respectivement TU plus trois heures, en été.

DEUTSCH



DIE ZEIT ANGEBEN

Können Sie mit sagen wie spät es ist?
Jetzt ist es zwölf Uhr (12.00).
 Wann kommen wir aus der Stadt zurück?
Ich glauben wir werden am Nachmittag zurückkehren.
 Wann fährt der Zug nach Brașov (Kronstadt) ab?
Der Zug nach Brașov (Kronstadt) fährt um neun Uhr fünfzehn (9.15) ab, wir müssen also um neun auf dem Bahnhof sein.
 Bitte wecken Sie mich um halb sieben (6.30).
 Ihr Taxi kommt in zehn (10) Minuten.
 Die rumänische Uhrzeit ist UTC plus 2 Stunden während der Winterzeit, beziehungsweise UTC plus 3 Stunden während der Sommerzeit.

ITALIANO



ESPRESSIONI PER INDICARE IL TEMPO

Che ore sono, per favore?
E' mezzogiorno.
 Quando torniamo dal giro in città?
Credo che rientriamo nel pomeriggio.
 A che ora parte il treno per Brașov?
Il treno per Brașov parte alle nove e un quarto (9.15), quindi alle nove dovremo essere già alla stazione.
 Potrebbe svegliarmi alle sei e mezza (6.30) domattina, per favore?
 Il Suo taxi arriva fra dieci (10) minuti.
 Il fuso orario della Romania è il GMT + 2, per l'ora solare, e il GMT+3 per quella legale.

ESPAÑOL



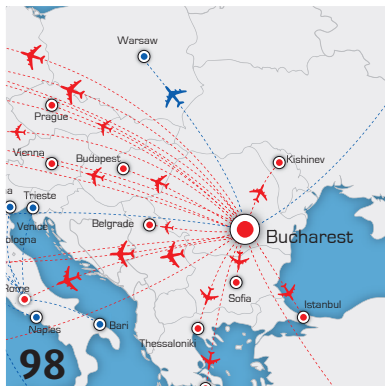
LA HORA

¿Me puede decir qué hora es?
Ahora son las doce.(12.00).
 ¿Cuándo volvemos a la ciudad?
Creo que volvemos por la tarde.
 ¿A qué hora sale el tren para Brașov?
El tren para Brașov sale a las nueve y cuarto (9.15), pues tenemos que estar a las nueve en la estación de trenes.
 Le ruego que me despierte mañana a las seis y media por la mañana. (6.30).
 Su taxi llega en diez minutos.
 La hora de Rumanía es el Tiempo Universal Coordinado más dos horas, en invierno, y el Tiempo Universal Coordinado más tres horas, en verano.

FOCUS



106



98



102



118

Rute interne /
Domestic Routes



Black Sea

București

Iași

Baia Mare

Satu Mare

Cluj-Napoca

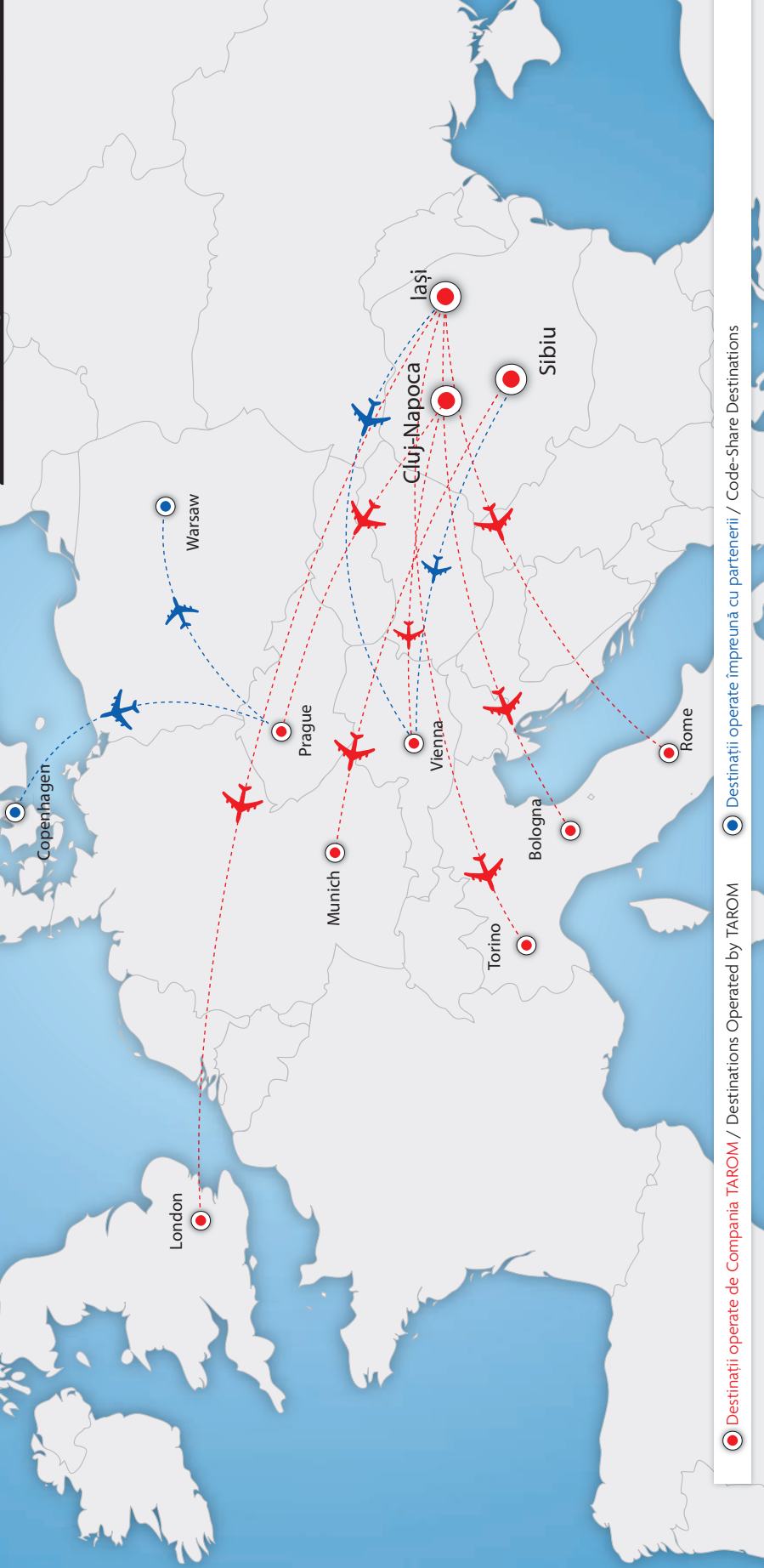
Târgu-Mureș

Sibiu

Oradea

Timișoara

Zboruri directe din România / Direct flights from Romania



● Destinații operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM
 ● Destinații operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

PARTENERII CODE-SHARE PARTNERS

- | | | | | |
|--|--|---|--|--|
|  <p>Cod/Code: SU
Cooperare/Cooperation: Moscow
Sediu/Home base: Russia</p> |  <p>Cod/Code: OK
Cooperare/Cooperation: Prague(PRG), Stockholm(ARN), Copenhagen(CPH), Warsaw(WAW)
Sediu/Home base: Czech Republic</p> |  <p>Cod/Code: OS
Cooperare/Cooperation: Vienna, Cluj/Iasi/Sibiu-Vienna
Sediu/Home base: Austria</p> |  <p>Cod/Code: CY
Cooperare/Cooperation: Larnaca
Sediu/Home base: Cyprus</p> |  <p>Cod/Code: LO
Cooperare/Cooperation: Warsaw
Sediu/Home base: Poland</p> |
|  <p>Cod/Code: UX
Cooperare/Cooperation: Madrid, Barcelona, Palma de Mallorca, Tenerife, Vigo, Las Palmas, Bilbao, Lisabona, Valencia
Sediu/Home base: Baleares, Spain</p> |  <p>Cod/Code: AZ
Cooperare/Cooperation: Bucuresti – Rome, Liniate – Milan; Iasi – Rome, Turin, Bologna; Roma – Bari, Genova, Turin, Trieste, Verona; Florence, Malpensa - Milan, Verona; Turin-Napoli; Bologna – Catania. Sediu/Home base: Italy</p> |  <p>Cod/Code: SN
Cooperare/Cooperation: Brussels
Sediu/Home base: Belgium</p> |  <p>Cod/Code: JU
Cooperare/Cooperation: Belgrade
Sediu/Home base: Serbia</p> |  <p>Cod/Code: RJ
Cooperare/Cooperation: Amman
Sediu/Home base: Jordan</p> |
|  <p>Cod/Code: AF
Cooperare/Cooperation: Paris, Lyon, Marsilia, Nisa, Strasbourg, Toulouse, Paris, Detroit, New York, Washington, PA, Montpellier
Sediu/Home Base: France</p> |  <p>Cod/Code: KL
Cooperare/Cooperation: Amsterdam
Sediu/Home base: The Netherlands</p> |  <p>Cod/Code: FB
Cooperare/Cooperation: Sofia
Sediu/Home base: Bulgaria</p> |  <p>Cod/Code: IJ
Cooperare/Cooperation: Belgrade
Sediu/Home base: Serbia</p> |  <p>Cod/Code: ME
Cooperare/Cooperation: Beirut
Sediu/Home base: Liban</p> |

Zborurile în regim code-share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră.
The code-share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

Rute europene /
European Routes

Moscow



Warsaw



Prague

Budapest

Belgrade

Sofia

Istanbul

Thessaloniki

Athens

Larnaca

Bari

Naples

Rome

Vienna

Budapest

Belgrade

Venice

Bologna

Trieste

Torino

Genoa

Nice

Florence

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Verona

Milan

Lyon

Marseille

Montpellier

Barcelona

Palma De Mallorca

Madrid

Lisbon

Bilbao

Pau

Toulouse

Amsterdam

Frankfurt

Brussels

London

Bristol

Dublin

Paris

Strasbourg

Munich

Geneva

Rute intercontinentale /
Intercontinental Routes



● Destinaiji operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM

● Destinaiji operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

FLOTA

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu șapte tipuri de avioane, având în dotare 24 de aeronave.

THE FLEET

TAROM operates seven types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 24 airplanes.



AIRBUS A 310 - 325	Avioane în dotare / Total in service	2
Capacitate	20B + 189Y	Capacity
Viteză de croazieră	880 km/h	Cruising speed
Anvergură	43,9 m	Wingspan
Lungime	46,66 m	Length
Greutate maximă la decolare	164 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	8.050 km	Range



BOEING 737-800	Avioane în dotare / Total in service	1
Capacitate	189BY	Capacity
Viteză de croazieră	870 km/h	Cruising speed
Anvergură	35,8 m	Wingspan
Lungime	39,5 m	Length
Greutate maximă la decolare	71 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.300 km	Range



BOEING 737-700	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	14B + 102Y	Capacity
Viteză de croazieră	870 km/h	Cruising speed
Anvergură	34,3 m	Wingspan
Lungime	33,6 m	Length
Greutate maximă la decolare	68 t/65,7 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	4.900 km/4.100 km	Range



AIRBUS A 318 - 111	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	14B+99Y, 26B + 81Y	Capacity
Viteză de croazieră	850 km/h	Cruising speed
Anvergură	34,1 m	Wingspan
Lungime	31,452 m	Length
Greutate maximă la decolare	61,5 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.780 km	Range



BOEING 737-300	Avioane în dotare / Total in service	4
Capacitate	134Y (8B+126Y)	Capacity
Viteză de croazieră	800 km/h	Cruising speed
Anvergură	28,9 m	Wingspan
Lungime	33,4 m	Length
Greutate maximă la decolare	56,5 t/60,1 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	2.780 km/3.400 km	Range



ATR 72-500	Avioane în dotare / Total in service	2
Capacitate	68BY	Capacity
Viteză de croazieră	520 km/h	Cruising speed
Anvergură	27,05 m	Wingspan
Lungime	27,166 m	Length
Greutate maximă la decolare	22,8 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	950 km	Range



ATR 42-500	Avioane în dotare / Total in service	7
Capacitate	48BY	Capacity
Viteză de croazieră	550 km/h	Cruising speed
Anvergură	24,56 m	Wingspan
Lungime	22,68 m	Length
Greutate maximă la decolare	18,6 t	Maximum takeoff weight
Distanța maximă de zbor	1.200 kmm	Range

Ghidul călătorului The Traveller's Guide

Informații utile pentru îmbarcare Check-in advice



Fumatul (inclusiv al țigărilor artificiale) este interzis pe toate cursele interne și externe ale companiei TAROM.

All TAROM flights (domestic and international) are non-smoking. Electronic cigarettes are also prohibited.

Recomandări la îmbarcare

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partenere, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului

de călătorie în legătură cu timpul-limită de prezentare la check-in. Nicio decolare nu poate fi amânată din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

Check-in advice

Check-in for all flights departing from Henri Coanda International Airport will close 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and flights originating from overseas, check-in closing times may vary according to local regulations. We recommend that passengers check all flight details when

purchasing their tickets. Late arrival at check-in may result in the cancellation of the passenger's reservation and TAROM reserves the right to reallocate the seat(s). Special services (such as special meals, medical assistance during the flight and wheelchair assistance) should be arranged during the flight reservation process.

TARIFE SPECIALE

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale și care sunt însoțiți de un adult pot beneficia de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

SPECIAL FARES

Children under the age of 2, who do not occupy a separate seat, may be eligible for a 90% reduction of the full fare ticket price. Children aged 2 to 12 and children under 2 occupying a separate seat and accompanied by an adult may receive a fare reduction in accordance with the provisions of respective full fares. If one adult accompanies several children under the age of 2, only one child will receive the special fare; the others may benefit from a separate offer for children aged 2-12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also be eligible for reduced fares.



Noutăți în sezonul de iarnă

Winter Season News 2013

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Praga	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Chișinău	15 zboruri pe săptămână / 15 flights per week
Sofia	16 zboruri pe săptămână / 16 flights per week
Viena	16 zboruri pe săptămână / 16 flights per week

Bagaje

Bagaje de cală. De la 1 iulie 2010, TAROM aplică următoarea politică de bagaje: Pentru pasagerii clasei Economic: se transportă gratuit o piesă cu maximum 23 kg (dimensiunile maxime L x l x h = 158 cm).

Pentru pasagerii clasei Business: se transportă gratuit maximum trei piese (dimensiunea maximă per piesă L x l x h = 158 cm) cu maximum 23 kg fiecare.

Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani) se transportă gratuit o piesă (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) de maximum 10 kg și un cărucior pliabil. Membrilor SkyTeam Elite și Elite Plus le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

Bagajele de mână. Este recomandabil să vă limitați la un singur bagaj de mână. Greutatea acestuia nu trebuie să depășească 10kg, iar suma dimensiunilor să nu depășească 115 cm (55 cm x 40 cm x 20 cm). Pentru zborurile operate cu aeronavele de tip AT42/ AT72 recomandăm pasagerilor să se prezinte cu un singur bagaj de cabină, ale cărui dimensiuni să nu depășească 85 cm (35cm x 30cm x 20cm), iar greutatea să nu treacă de 10 kg. Alături de bagajul de cabină pasagerii mai pot transporta următoarele obiecte: o poșetă / servietă sau o geantă + camera foto / video sau un laptop.

27 octombrie 2013 - 29 martie 2014

Dublin	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week
Nisa	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Geneva	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Moscova	4 zboruri pe săptămână / 4 flights per week (din 30 martie 2014 / starting March 30 th 2014)

Zboruri din Iași / Flights from Iași

Londra (Luton)	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week
Tel Aviv	2 zboruri pe săptămână / 2 flights per week

Check-in advice

Checked bags. From 1st July 2010, TAROM introduced the following rules, regarding the free baggage allowance: Passengers travelling in Economy Class: one piece of baggage (max. dimensions L x h x w = 158 cm) weighting max. 23kg/each.

Passengers travelling in Business Class: max. three pieces (max. dimensions per piece L x H x W = 158 cm) weighing a maximum of 23 kg/each.

Infants (children aged between 0 and 2 years): one piece (max. dimensions L x H x W = 115 cm) weighing a maximum of 10 kg and one collapsible stroller. SkyTeam Elite and Elite Plus members are allowed one extra piece of baggage which satisfies the weight restrictions of the corresponding travel class.

Hand luggage. We recommend that you carry only one piece of hand luggage with the maximum weight of hand-luggage is 10 kg and dimensions should not exceed 115 cm (55 cm x 40 cm x 20 cm). For flights operated by AT42/ AT72 passengers may carry-on one piece of hand-luggage; the maximum weight of hand-luggage is 10 kg and dimensions should not exceed 85 (35 cm x 30 cm x 20 cm). In addition to their hand-luggage allowance, passengers may also carry one purse/briefcase, one camera bag or one laptop case.

DIN MOTIVE DE SECURITATE, NU ACCEPTAȚI BAGAJE APARTINÂND ALTUI PASAGERI! / FOR SAFETY REASONS, DO NOT CARRY BAGGAGE BELONGING TO ANYONE ELSE!

Noile reguli ale Uniunii Europene

Din 31 ianuarie 2014

New European regulations

Starting with the 31st of January



Pregătirea lichidelor pentru controlul de securitate

Prepare liquids for security control

Ce lichide pot lua cu mine la bordul aeronavei ca bagaj de mână?

Which liquids can I take on my flight as hand luggage?

ÎNCEPÂND CU 31 IANUARIE 2014 PUTEȚI TRANSPORTA:

✓ Lichide duty free într-o pungă prevăzută cu elemente de securitate, sigilată. Obiectul și chitanța trebuie să rămână în interiorul pungii sigilate furnizate la momentul achiziției

✓ Lichide în recipiente de 100ml sau mai puțin conținute într-o singură pungă de plastic transparentă, resigilabilă de 1litru

✓ Medicamente și produse pentru diete speciale cum ar fi mâncarea pentru bebeluși



STARTING 31 JANUARY 2014 YOU CAN TAKE:

✓ Duty free liquids in a sealed security bag. The item and the receipt must remain sealed inside the security bag provided at the time of purchase

✓ Liquids in containers of 100ml or less packed in a single, transparent, re-sealable, 1-litre plastic bag

✓ Medicines and special dietary products e.g. baby food

NU PUTEȚI TRANSPORTA:

✗ Toate celelalte lichide trebuie transportate în propriul bagaj de cală.



YOU CANNOT TAKE:

✗ All other liquids must be placed in your checked (hold) luggage

Informații suplimentare cu privire la lichide, aerosoli și geluri

Doar anumite categorii de lichide pot fi transportate la bordul aeronavei ca bagaj de mână și acestea trebuie să fie prezentate în punctul de control de securitate. Regulile prezentate mai jos se aplică tuturor lichidelor, aerosolilor, gelurilor, pastelor, loțiunilor, spumelor, cremelor, gemurilor, amestecurilor lichid/solid și alte articole de consistență similară.

Further information on liquids, aerosols and gels

Only certain liquids may be carried as hand luggage and they must be presented at security. The rules below apply to all liquids, aerosols, gels, pastes, lotions, foams, creams, jams, liquid/solid mixtures and other items of similar consistency.

TRANSPORTUL LICHIDELOR DUTY FREE:

- ✓ Începând cu 31 ianuarie 2014, lichidele duty free achiziționate din orice aeroport sau de la orice companie aeriană pot fi transportate la bordul aeronavei ca bagaj de mână.
- ✓ Obiectul și chitanța dumneavoastră trebuie să fie sigilate la momentul achiziționării în interiorul unei pungă prevăzute cu elemente de securitate cu margine roșie.
- ✓ Nu deschideți punga prevăzută cu elemente de securitate până când ajungeți la destinația finală.
- ✓ Operatorul de securitate poate fi nevoit să deschidă punga pentru a efectua controlul de securitate. În cazul în care aveți un zbor de transfer la un alt aeroport, anunțați operatorul de securitate pentru ca lichidele dumneavoastră duty free să fie resigilate într-o nouă pungă prevăzută cu elemente de securitate.



TRAVELLING WITH DUTY FREE LIQUIDS:

- ✓ Starting 31st January 2014, duty free liquids purchased from any airport or airline may be carried as hand luggage
- ✓ Your duty free liquid and receipt must be sealed at the time of purchase inside a security bag with a red border.
- ✓ Do not open the security bag until you arrive at your final destination
- ✓ The security officer may need to open the security bag for screening. In case you have a connecting flight at another airport, please alert the security officer so your duty free liquids may be re-sealed in a new security bag

TRANSPORTUL ALTOR LICHIDE, AEROSOLI ȘI GELURI:

- ✓ **PERMISE:** Lichide în recipiente de 100ml sau mai puțin, conținute într-o singură pungă de plastic transparentă, resigilabilă de 1 litru
- ✓ **PERMISE:** Medicamente & produse pentru diete speciale cum ar fi mâncarea pentru bebeluși, necesare pentru călătorie. S-ar putea să vi se ceară o dovadă a autenticității.



TRAVELLING WITH OTHER LIQUIDS, AEROSOLS AND GELS:

- ✓ **ALLOWED:** Liquids in containers of 100ml or less, packed in a single transparent, re-sealable 1-litre plastic bag
- ✓ **ALLOWED:** Medicines & special dietary products, such as baby food, vital for the trip. You may be asked for proof of authenticity.

✗ **NEPERMISE:** Toate celelalte lichide, aerosoli și geluri trebuie să fie plasate în propriul bagaj de cală.



✗ **NOT ALLOWED:** All other liquids, aerosols and gels should be placed in your checked (hold) luggage

LA AEROPORT:

- Prezentați lichidele separat de alte bagaje de cabină pentru control în punctul de control de securitate
- În mod excepțional, operatorii de securitate pot deschide sticlele sau recipientele pentru efectuarea controlului de securitate
- În mod excepțional și strict din motive de securitate, lichidele pot fi interzise la transportul la bordul aeronavei

AT THE AIRPORT:

- Present your liquids separately from other hand luggage for screening at security
- Exceptionally, security may open bottles or containers for screening
- Exceptionally and solely for security reasons, liquids may not be permitted

Dacă aveți dubii adresați-vă aeroportului, companiei aeriene sau comerciantului, înainte de a călători, pentru informații suplimentare.

If in doubt, ask your airport, airline or retailer in advance of travelling for further information.



Dispozitive electronice la bord

La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras, radiourile și laptopurile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile vor fi închise.

Animale de companie

În cabina de pasageri pot fi acceptați numai câini sau pisici a căror greutate maximă nu depășește 5 kg, incluzând și greutatea cuștii standard (dimensiunile maxime admisibile sunt: 42 x 30 x 21 cm). Animalele de companie acceptate la transport în cabina de pasageri trebuie să respecte cerințele de acces în teritoriul de destinație/tranzit, după caz, să nu producă disconfort celorlalți pasageri, să fie curate și să nu fie gestante. Acceptarea acestora este supusă limitărilor specifice fiecărui tip de avion în parte, excepție făcând câinii utilitari, care beneficiază de un regim special și care aparțin pasagerilor cu dizabilități. Animalele de companie care corespund criteriilor de mai sus, mai puțin dimensiuni, greutate, rasă, pot fi acceptate pentru transport în cala avionului, în funcție de limitările aeronavei și regulile companiei. La bordul aeronavelor de tip A318 nu se acceptă animale vii pentru transportul în cală.

Electronic Devices on Board

The use of electronic equipment, which may interfere with aircraft equipment, is forbidden. Electric shavers, radios, laptops, etc..., may only be used with the crew's approval. Mobile phones must be turned off.

Pets

Only dogs and cats with a maximum weight of 5 kg, including the weight of the standard cage (the accepted maximum dimensions are 42 x 30 x 21 cm), are permitted in the passenger cabin of the aircraft. Pets allowed to travel in passengers cabin must comply with the requirements of the destination/transit country, must not cause discomfort to other passengers, must be clean and not pregnant. Acceptance of pets is subject to the limitations of each type of aircraft, with the exception of service dogs belonging to passengers with disabilities, which receive special treatment. Animals which satisfy the above criteria with the exception of weight and size, may be accepted for transportation in the hold of the aircraft, subject to company regulations and aircraft limitations; the A318 aircraft is unable to transport live animals in the hold.



CĂLĂTORII TAROM rezervate și de pe mobil

Un drum către agenția de bilete pentru rezervarea biletelor de avion? Mai bine păstrează-ți timpul pentru lucruri mai distractive: astăzi călătoria ta este la câteva click-uri de smartphone distanță. Și asta pentru că TAROM pregătește noi surprize pentru pasagerii săi.

TAROM TRIPS RESERVED ON YOUR MOBILE

A trip to the booking office to make a reservation for your airplane tickets? You should save your time for more amusing things: today, your trip is just a few smartphone clicks away. And that's because TAROM is preparing new surprises for its passengers.

Data viitoare când călătorești cu TAROM îți poți rezerva biletele și de pe smartphone-ul tău dotat cu sisteme de operare iOS, Android sau Windows Phone. În cazul accesării de pe telefonul mobil a adresei www.tarom.ro, site-ul detectează automat tipul de terminal mobil folosit și te redirecționează către versiunea pentru telefoane mobile.

Pentru rezervare, poți folosi un smartphone cu sistem de operare iOS, Android sau Windows Phone, echipat cu un browser. Întrucât accesarea motorului de rezervări pentru telefoane mobile se face utilizând un browser standard de internet, nu mai este nevoie să instalezi o aplicație dedicată pe smartphone. Deoarece interfața versiunii pentru mobile a fost optimizată la maximum pentru o cantitate rezonabilă de date esențiale transmise în cursul procesului de rezervare online, poți rezerva de pe mobil și în cazul în care dispui de o conectivitate slabă, respectiv viteză redusă de acces în internet. Plata călătoriei se face online folosind o soluție profesională dedicată, ce garantează securitatea datelor trimise prin rețeaua mobilă de date. La sfârșitul procesului de rezervare, vei primi pe adresa de e-mail indicată în cursul rezervării

atât confirmarea călătoriei, cât și biletul electronic emis online în urma confirmării plății.

De asemenea, împreună cu biletul de avion, poți cumpăra online și o asigurare de călătorie pentru ruta rezervată online.

Mobile check-in

TAROM oferă noul său serviciu, Mobile Check-in, un produs care vine cu beneficiile unei călătorii rapide atât la check-in cât și la îmbarcarea în avion fără a fi necesar utilizarea cărții de îmbarcare de hârtie. Mobile Check-in este disponibil pe toate telefoanele mobile, cu acces la internet și nu necesită descărcări suplimentare de aplicații. Mobile Check-in este disponibil pentru zborurile TAROM cu 30 de ore și până la 60 de minute înainte de ora de decolare.

Mobile Check-in vă permite să:

- Vă înregistrați
- Selectați locuri folosind o hartă a locurilor
- Trimiteți cartea de îmbarcare pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail*



Next time you'll travel with TAROM you'll be able to make a reservation for your tickets on your smartphone that has iOS, Android or Windows Phone operational systems. If you go online www.tarom.ro on your phone, the website automatically detects the type of mobile terminal that has been used and redirects you to the mobile phone version.

To make a reservation, you can use a smartphone with an iOS, Android or Windows Phone operational system that also has a browser. Since accessing the reservation engine for mobile phones is made by using a standard Internet browser, installing a dedicated smartphone app is no longer necessary. Because the interface of the mobile version has been optimized to the maximum degree for a reasonable amount of essential data that were transmitted during the online reservation process, you can also make a mobile reservation if you have low connectivity, reduced Internet access speed.

Paying for the trip is also made online by using a dedicated professional solution that guarantees the security of the data that were transmitted through the mobile data network. After having finished the reservation process, on the e-mail address

indicated during the reservation, you will receive the trip's confirmation and the electronic ticket emitted online after the payment confirmation.

Furthermore, together with your airplane ticket you will be able to purchase online a voyage insurance for the route that you have reserved online.

Mobile check-in

TAROM offers its new Mobile Check-In service - a product that comes with more benefits for a quick check-in and boarding the aircraft not needing to hold a paper boarding pass. Mobile Check-In is accessible on all mobile phones with internet access and requires no additional application downloads. Mobile Check-In is available for TAROM operated flights from 30 hours up to 60 minutes before departure .

Mobile Check-In allows you to:

- Check-in
- Select seats using a seat map
- Send your boarding pass to your mobile phone and / or email address *

Focus

* Pentru a afișa sau a colecta cartea de îmbarcare (în cazul în care nu o primiți pe telefonul mobil sau e-mail), alege oricare una din următoarele modalități :

- ↳ Faceți click pe link-ul conținut în mesajul text primit pe telefonul mobil sau adresa de e-mail
- ↳ Prezențați-vă la ghișeul „Drop Off” din aeroport

Aeroporturi disponibile pentru Mobile Check-in

Atena / Baia Mare/ Barcelona/ Belgrad/ Bologna/ București / Budapesta/ Chisinau/ Cluj-Napoca/ Dublin/ Frankfurt /Iași/ Istanbul/ Iarnaca/ Londra-Heathrow / Munchen / Oradea/ Praga/ Roma/ Satu Mare/ Sibiu/ Sofia/ Suceava/ Târgu-Mureș / Tel-Aviv / Timișoara/ Torino/ Viena

Pentru plecările din Sofia, Tel-Aviv și toate aeroporturile din țară (excepție - București), puteți utiliza serviciul de mobile check-in, dar cartea de îmbarcare va fi ridicată de la ghișeul de check-in conform procedurilor autorităților de frontieră locale.

Note:

- *Asigurați-vă că telefonul mobil are funcționalitatea de acces de date și acces la internet și că furnizorul de servicii de telefonie mobilă nu blochează descărcarea de imagini pe telefon.*

- *Abonamentul de telefonie mobilă include servicii de acces de date.*

- *Vizitați site-ul nostru folosind un telefon mobil și veți fi redirecțat automat către versiunea de mobil a website-ului Tarom unde veți găsi funcționalitatea de mobile check-in sau tastați direct m.tarom.ro pe browser-ul telefonului mobil.*

Pentru a efectua mobile check-in:

- ↳ Selectați opțiunea «mobile check-in» și apoi «start check-in»
 - ↳ Introduceți numărul cardului de călător frecvent sau biletul electronic (13 cifre) și numele, numărul zborului, data de plecare, aeroportul de plecare .
 - ↳ Dați click pe numărul de zbor / ruta apoi selectați locul, introduceți numărul de telefon mobil și adresa de e-mail , verificați dacă respectați instrucțiunile referitoare la transportul bunurilor periculoase în bagaje și apoi click pe «confirmă»
 - ↳ Actualizați informațiile dumneavoastră de pașaport, dacă vă sunt cerute, confirmați că datele sunt corect introduse ca în pașaport
- Cartea de îmbarcare este afișată pe ecran și, de asemenea, este trimisă pe telefonul mobil și / sau adresa de e-mail



Toți pasagerii care dețin bilete electronice pot folosi mobile check-in, cu excepția următorilor:

- ✗ Pasagerii care necesită asistență medicală
- ✗ Minorii neînsoțiți
- ✗ Pasageri care călătoresc împreună cu copiii sub vârsta de 2 ani
- ✗ Pasageri care călătoresc împreună cu copii
- ✗ Pasagerii care călătoresc într- un grup și sunt înregistrați ca un grup în rezervare, mai mult de 9
- ✗ Pasagerii care călătoresc pe o targă
- ✗ Pasagerii care necesită scaun cu rotile
- ✗ Deportații
- ✗ Pasagerii cu cereri de servicii speciale (mese speciale, forme speciale de identificare loc suplimentar, arme etc.)



For departures out of SOFIA, TEL AVIV and all domestic airports(except Bucharest) you can check-in yourself using your mobile phone, still you need to pick up the boardingpass from the check-in counter due to immigrations authorities regulations.

Notes:

Make sure that your mobile phone is equipped with data access functionality and a web browser, and that your mobile service provider does not block image downloads to your mobile phone . Your mobile service plan includes data access service. Simply visit our site using a mobile phone and you will be automatically redirected to the mobile version of the Tarom website or type directly m.tarom.ro on your mobile browser.

After this, please perform the following steps:

- ➔ Select the “mobile Check-In” option and then “start check-in”
- ➔ Retrieve your frequent flyer card number (for ex: R012346780276) or your electronic ticket (13 digits) and name, flight number, departure date, departure airport .
- ➔ Click on the flight number, route then select your seat; enter your mobile phone number and email address; check that you comply with the dangerous goods requirement for baggage and click confirm
- ➔ Update your passport information, if required, click that the data are correct introduced as in the passport and confirm
Your boarding pass is displayed on the screen and also the mobile boarding pass is sent to your mobile phone and / or email address

.....
* To display or collect (in case you do not receive it on the mobile phone or email) your boarding pass, choose from any one of the following ways:

- ➔ Click on the link contained in the text message received on your mobile phone or email address
- ➔ Go to the Baggage Drop Off desk at the airport

Airports available for Mobile Check-in

Athens / Baia-Mare / Barcelona / Belgrade / Bologna / Bucharest / Budapest / Chisinau / Cluj-Napoca / Dublin / Frankfurt / Iasi / Istanbul / Larnaca / London -Heathrow / /Munchen / Oradea / Prague / Rome / Satu-Mare / Sibiu / Sofia / Suceava/ Targu-Mures / Tel-Aviv / Timisoara / Torino / Vienna

All passengers holding e-Tickets can use mobile check-in, except:

- *Passengers requiring Medical Assistance
- *Unaccompanied Minors
- *Passengers travelling with infants
- *Passengers travelling with children
- *Passengers travelling in a group and are registered as a group in the booking- more than 9
- *Passengers travelling on a stretcher
- *Passengers requiring wheelchair
- *Deportees
- *Passengers with special service requests (special meals, special forms of identification, extraseat, weapons, etc.)

Rezervări online / Online Bookings

www.tarom.ro

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă sigură, comodă și eficientă la rezervarea clasică prin agenție; serviciile sunt disponibile online 24 de ore pe zi și accesibile de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web. Formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului vă ghidează în alegerea datelor călătoriei, iar restul procesului de rezervare a fost simplificat, astfel încât să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării. Chiar dacă plătiți online cu un card de debit sau de credit sau efectuați plata la orice agenție TAROM, toate biletele emise sunt electronice. În cazul în care plătiți online, biletul și itinerariul călătoriei se emit automat și imediat. Acestea vor fi trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării online.

Costul total al biletului va fi debitat automat din contul cardului de credit/debit în procesul de rezervare online. Autorizarea plății se face printr-un procesator extern ce colectează sumele în numele companiei TAROM. Pentru protecția datelor dumneavoastră, comunicația cu acest procesator se face criptat, utilizând un certificat SSL pe 256 de biți, astfel încât confidențialitatea informațiilor furnizate este garantată.

Important: În cazul în care ați ales să plătiți contravaloarea biletului la agenție sau prin alte mijloace de plată alternative puse la dispoziție de agențiile TAROM, biletul electronic se va emite numai după confirmarea plății. Dacă doriți să efectuați plata după momentul încheierii rezervării, vă rugăm să vă adresați celei mai apropiate agenții TAROM. Lista completă a agențiilor TAROM o

găsiți la www.tarom.ro/contact.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să consultați secțiunea „Asistență online” de pe website-ul TAROM.

The online booking system available at www.tarom.ro is a secure, convenient and efficient alternative to making a reservation made through a TAROM agency or an authorised agent; TAROM's online facilities are available and accessible 24 hours a day, 7 days a week from any computer, tablet or phone with an internet connection. The quick booking form on our homepage will guide you through the booking process which has been simplified, to help you make your reservation as quickly as possible.

Whether you pay by debit/credit card or cash, all TAROM tickets are now electronic. If you book and pay online, your ticket and itinerary will be issued immediately. Confirmation details will be sent to the e-mail address specified at the time of the booking.

The ticket price will be automatically debited from the credit/debit card specified during the online booking process.

Payment authorisation is facilitated through an external provider, acting on behalf of TAROM. To ensure our passengers' security, all communication through the third-party processor is encrypted by using a 256 bit SSL certificate.

Important: In case you choose to pay the counter value of the ticket at an agency or by alternative methods of payment provided by any of our agencies, the electronic ticket will be issued only after payment confirmation. If you wish to pay after the moment of booking completion, please contact the nearest TAROM agency. The complete list of our agencies can be found at: www.tarom.ro/en/contact.

For more information please click the “Online Assistance” button on the TAROM website.

CONTACT:

www.tarom.ro

e-mail: technical.assistance@tarom.ro
pentru plăți online/online payments:

contact@tarom.ro

Helpline: (+4021) 9361

Tel.: (+4021) 303 44 44 /

(+4021) 303 44 00 / (+4021) 204 64 64

Check-in online / Online check-in



CONTACT:
www.tarom.ro
onlinecheck-in@tarom.ro

Compania TAROM a pus la dispoziția pasagerilor săi un motor care asigură înregistrarea (check-in-ul) rapid, comod, sigur și eficient. Prin adresa www.tarom.ro, acest serviciu este disponibil 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la internet, fiind accesibil prin formularul de înregistrare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM, prezentat în imaginea de mai sus.

Călătorind singuri sau cu familia ori cu grupul de prieteni, pasagerii care utilizează acest mijloc modern de înregistrare au avantajul că își **pot alege locurile** pe care vor călători.

Înregistrarea online poate fi utilizată de orice persoană care se află în posesia unui bilet electronic valabil pe unul din zborurile operate de Compania TAROM (codul RO - ex. zborul RO261) sau în colaborare cu partenerii săi AIR FRANCE (AF), KLM (KL), AIR euroPA (UX) - zboruri care au codul de companie RO (ex. zborul RO9385).

La fel ca și în cazul rezervărilor online, confidențialitatea datelor personale ale pasagerilor care se înregistrează pe internet este asigurată de criptarea SSL pe 256 biți a acestor date.

Acest serviciu este **disponibil în intervalul de timp cuprins între 30 de ore înainte de ora de decolare și o oră înainte de ora standard de decolare**. Pasagerii care se înregistrează online (de acasă, de la birou) au avantajul că se pot prezenta direct la poarta de îmbarcare din aeroport - dacă au doar bagaje de cabină. Dacă au bagaje de predat la cală, atunci se vor prezenta la ghișeu **"Drop Off Baggage"**, evitând astfel cozile de la ghișeele de check-in.

Pasagerii care întâmpină dificultăți în încercarea de a se înregistra online pe un zbor primesc asistență în timp util de la un serviciu specializat.

Compania TAROM își încurajează pasagerii să folosească acest mijloc simplu, rapid, modern și sigur de înregistrare web.

The online check-in system available at www.tarom.ro is a convenient, rapid, secure and efficient alternative to a traditional airport check-in. The online check-in is available 24 hours a day from any computer connected to the internet by accessing the quick search form located on the main TAROM web page, as shown on the picture to the left. Whether travelling alone or with family and friends, online check-in gives passengers the benefit of **choosing/ changing seats on the plane**.

Online check-in is available to all passengers in possession of an electronic ticket for flights operated by TAROM (airline code RO - e.g. RO261), or by its code-share partners on flights bearing the RO code (e.g. RO9385) - Air France (AF), KLM (KL), AIR euroPA (UX). TAROM can assure passengers that the 256 bit SSL encryption guarantees the confidentiality of information sent over the Internet.

Online check-in is available **from 30 hours before your flight until 1 hour before your scheduled departure time**. Passengers choosing to check-in online from the comfort of their home or office, can proceed directly to the gate - if they only have cabin baggage. If passengers have hold baggage, then they can simply drop their bags off at the **"Drop-off baggage"** point, thus avoiding queues at the traditional check-in desks. Passengers who encounter difficulty in the online check-in process receive special assistance.

TAROM encourages passengers to utilise this quick, modern and secure way to check-in for their flights.

Informații și rezervări / Information and booking

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro

You can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



Rezervarea locurilor

Rezervarea poate fi făcută pe internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status” apare codul „OK”, locul este confirmat ferm. Codul „RQ” indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

Booking tickets

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

BIROURI ÎN ROMÂNIA / DOMESTIC OFFICES

BUCUREȘTI

17 Splaiul Independenței St.
Tel: (004) 021.316.02.20
Fax: (004) 021.316.44.44
59 Buzzești St.
Tel: (004) 021.204.64.02/04/08/12/13
Fax: (004) 021 204 64 24/27
E-mail: reservationvictoria@tarom.ro
grupuri.victoria@tarom.ro
victoria.corporate@tarom.ro
agvictoria@tarom.ro
Henri Coandă Airport,
Calea Bucureștilor nr. 224F, etaj 2
Tel.: (0040) 021.204.13.55,
(0040) 021.201.49.79

TAROM Call Center
Program: L-V / M-F: 08.00-20.00
Sâmbătă / Saturday: 09.00-14.00
Tel: (+4021) 9361
(+4021) 204 64 64
(+4021) 303 44 00
(+4021) 303 44 44

e-mail: rezervari@tarom.ro
Online Booking:
technical.assistance@tarom.ro

BAIA MARE - agbaiamare@tarom.ro

5 București Blvd.
Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BRAȘOV - agbrasov@tarom.ro

Str. Republicii nr.38, ap. 10, et.1
Tel: (004) 0268.406.373
Fax: (004) 0268.406.374

CLUJ-NAPOCA - agcluj@tarom.ro

11 Mihai Viteazu Sq.
Tel.: (004) 0264.530.116,
(004) 0264.432.669
Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA - agconstanta@tarom.ro

15 Ștefan cel Mare St.
Tel.: (004) 0241.662.632
Fax: (004) 4.0241.614.066

CRAIOVA - agcraiova@tarom.ro

2 Calea București, Unirea Shopping
Center Tel./Fax: (004) 0251.411.049;

IAȘI - agiasi@tarom.ro

3-5 Arcu St.
Tel: (004) 0232.267.768;
Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA - agoradea@tarom.ro

2 Regele Ferdinand Sq.
Tel./Fax: (004) 0259.431.918;

BOTOȘANI - agbotosani@tarom.ro

13 Revoluției Sq,
Tel./Fax: (004) 0231.518.222;

PLOIEȘTI - agploiesti@tarom.ro

141 Republicii Blvd.,
Bloc 31 C1/C2
Tel./Fax: (004) 0244.595.620

SATU MARE - agsatumare@tarom.ro

9, 25 Octombrie Sq.
Tel. / Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU - agsibiu@tarom.ro

Str. Nicolae Olahus nr. 5, Clădirea
Centrului de Afaceri, intrarea B, parter
Tel./Fax: (004) 0269.211.157

SUCEAVA - agsuceava@tarom.ro

2 Nicolae Bălcescu St.
Tel./Fax: (004) 0230.214.686

TÂRGU MUREȘ - agtargumures@tarom.ro

Str. Tineretului nr. 2, etaj 1, camera 18
Tel.: (004) 0265.236.200
Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA - agtimisoara@tarom.ro

3-5 Revoluției 1989 Blvd.
Tel.: (004) 0256.493.563, (004)
0256.200.003
Fax: (004) 0256.490.150

FLYINGBLUE

Bun venit într-o lume a avantajelor, lumea Flying Blue!

Flying Blue este programul de fidelitate care vă diferențiază. Creat de companiile AIR FRANCE și KLM, Flying Blue a fost adoptat și de TAROM, Air Europa, Kenya Airways și Aircalin. Atunci când călătoriți cu cardul dumneavoastră Flying Blue, sunteți recunoscut de către toți partenerii programului, astfel încât vă puteți aștepta întotdeauna la o călătorie reușită.

Cum să vă înscrieți

Pentru a vă putea bucura de toate beneficiile Flying Blue, accesați www.tarom.ro/flying-blue și completați formularul online pentru a obține numărul dumneavoastră Flying Blue. Veți primi cardul Flying Blue Ivory după ce primele mile vor fi înregistrate în contul dvs. Între timp, puteți utiliza cardul temporar, care vă este trimis prin e-mail sau care poate fi descărcat de pe site-ul nostru.

Statutul Flying Blue Elite

Flying Blue are 3 niveluri Elite: Silver, Gold și Platinum. Nivelurile Flying Blue Elite vă oferă o serie de beneficii, cum ar fi linie telefonică dedicată pentru rezervare, prioritate pe lista de așteptare, check-in la clasa business, prioritate la îmbarcare și acces în saloanele de business din aeroporturi, precum și bonusuri în Mile Elite.

Cum să câștigați mile

Cu 15.000 de zboruri zilnice, peste 990 de destinații și 131 de parteneri comerciali, Flying Blue face posibilă acumularea de mile în întreaga lume. Puteți câștiga mile cu majoritatea zborurilor SkyTeam și, de asemenea, cu partenerii comerciali Flying Blue. Numărul de mile acumulate pentru zboruri variază în funcție de distanța zburată și de clasa de rezervare. Cu Flying Blue câștigați două tipuri de mile: Mile Premiu și Mile de Nivel. Milele Premiu pot fi folosite pentru bilete-premiu, promovare la clasa business sau alte servicii oferite de partenerii Flying Blue, precum hoteluri sau companii de închiriere

mașini. Ca membru Flying Blue, vă puteți menține Milele Premiu, zburând cu SkyTeam cel puțin o dată la 20 de luni. Milele de Nivel determină nivelul dumneavoastră de membru. Vă puteți califica pentru un card Elite Silver, Gold sau Platinum acumulând un anumit număr de Mile de Nivel (sau segmente de zbor) într-o perioadă de un an (1 ianuarie – 31 decembrie). Imediat ce atingeți pragul următor, sunteți automat promovați la nivelul Elite corespunzător. Milele de Nivel sunt acumulate pe zborurile eligibile SkyTeam.

Cum să utilizați milele

Cu Flying Blue puteți utiliza milele pe toate zborurile SkyTeam sau pe cele ale companiilor partenere Flying Blue. Puteți alege numai un bilet dus sau puteți zbura utilizând mai multe companii SkyTeam, călătorind cu ușurință în jurul lumii.

Pe lângă biletele-premiu, puteți utiliza milele și pentru promovarea la clasa business, cazarea la hotel, închirierea unei mașini sau o gamă variată de alte premii.

Pentru mai multe informații despre program, vă rugăm să accesați site-ul TAROM, AIR FRANCE sau KLM.

Welcome to a world of privilege, the world of Flying Blue!

Flying Blue is the frequent flyer program that sets you apart. Created by AIR FRANCE and KLM, it has also been adopted by TAROM, Air Europa, Kenya Airways and Aircalin. When you travel with your Flying Blue card, you are instantly recognized by all Flying Blue partners, so you can always look forward to a pleasant trip.

How to join

To start enjoying all the Flying Blue benefits just visit www.tarom.ro/en/flying-blue and complete the online form to immediately obtain your Flying Blue number. You will receive your Ivory membership card when your first miles are credited to your account. In the meantime, you can use the temporary card, which is sent via e-mail or can be downloaded from our website.

Flying Blue Elite status

Flying Blue has 3 Elite levels: Silver, Gold and Platinum. Flying Blue Elite Levels are especially designed to reward you even more: not only will you have a dedicated phone line for your reservations, waiting list priority, business class check in, priority boarding and access to airport lounges, but you will also gain an Elite Mileage Bonus.

How to earn miles

With 15.000 daily flights, over 990 destinations and 131 commercial partners, Flying Blue makes earning Miles easier worldwide. You can earn Miles on most SkyTeam flights and also with the Flying Blue commercial partners. The number of Miles earned for flights is based on the distance flown and the booking class. With Flying Blue you can earn 2 types of Miles: Award Miles and Level Miles.

Award Miles can be used for award tickets, upgrade awards or services from partners like Hotels and car rental companies.

As a Flying Blue member, you can maintain your Award Miles for life, simply by flying once every 20 months using a SkyTeam airline.

Level Miles determine your membership level. You qualify for Elite Silver, Gold or Platinum membership by accruing the specified amount of Level Miles (or Level flight segments) within one calendar year (1 January to 31 December). As soon as you reach the next threshold, you are automatically upgraded to the corresponding Elite Level. Level Miles are earned on eligible SkyTeam flights.

How to spend miles

With Flying Blue, you can spend your miles on all SkyTeam airlines or Flying Blue airline partners. You can either choose a one-way ticket or fly using several SkyTeam airlines and easily travel round-the-world. In addition to Award tickets, you can spend miles on upgrade awards, Hotel accommodation, car rental and a whole range of non-airline Awards. For more information about the program, please visit TAROM, AIR FRANCE or KLM website.

Membri SKYTEAM® Member Airlines

SkyTeam este o alianță aeriană globală ce are în componență următorii membri: Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern, China Southern, Czech Airlines, Delta Air Lines, Kenya Airways, Garuda Indonesia, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM, Vietnam Airlines și Xiamen Air.

SkyTeam is a global airline alliance that includes the following members: Aeroflot, Aerolíneas Argentinas, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Airlines, China Eastern, China Southern, Czech Airlines, Delta Air Lines, Garuda Indonesia, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Middle East Airlines, Saudi Arabian Airlines, TAROM, Vietnam Airlines and Xiamen Air.



13 ani de SKYTEAM, alianța dumneavoastră aeriană la nivel mondial

Alianța a fost înființată la 22 iunie 2000 de către Aeroméxico, Air France, Delta and Korean Air. La 13 ani după acest moment, are 20 membri din toată lumea, acoperind o rețea extinsă de 1000 de destinații, în 187 de țări.

În ultimii ani, alianța a crescut substanțial. Numai în anul 2012, am primit în rândurile noastre patru noi membri, adăugând 77 de noi destinații în toată lumea. SkyTeam și-a făcut simțită prezența în Orientul Mijlociu când ni s-a alăturat Saudia și MEA. Aerolíneas Argentinas a devenit primul membru din America de Sud care și-a îmbinat perfect rețeaua cu cele ale Aeroméxico și Delta, din America de Nord, legând continentul de Australia. Apoi, în luna noiembrie, ni s-a alăturat și Xiamen Airlines, întărind poziția de număr 1 pe care o deținem în China. În 2014, ni se va alătura și Garuda Indonezia, al 20-lea membru, care va îmbunătăți poziția SkyTeam în Asia de Sud-Est, alături de Vietnam Airlines.

Astăzi, SkyTeam este prezentă pe cele mai importante piețe ale lumii de azi și de mâine, printre care se numără China, unde este alianța de companii aeriene nr. 1, oferind mai mult de 147 de destinații, și incluzând 4 membri din această parte

a lumii: China Southern, China Eastern, China Airlines și Xiamen Airlines.

Pentru a putea oferi cea mai bună experiență, SkyTeam se orientează acum pe sporirea calității și, în același timp, pe crearea unei cât mai bune compatibilități, îmbunătățind serviciile de aeroport, făcând legăturile de la o companie aeriană la alta mai flexibilă și mai ușor de realizat, deschizând în aeroporturi mai multe spații care poartă amprenta SkyTeam, printre multe alte inițiative-cheie.

Primul dintre aceste proiecte este SkyPriority, un „covor roșu”, unic la nivelul alianței, pentru clienții de top, care a fost lansat în luna martie 2012, urmând ca anul acesta să fie implementat la nivelul întregii rețele mondiale.

13 years of SKYTEAM, your global airline alliance

The alliance was founded on 22 June 2000 by Aeroméxico, Air France, Delta and Korean Air. 13 years later, it has 20 members from virtually all around the world, covering an extensive network of 1,000 destinations in 187 countries.

In the last few years, the alliance has grown substantially. Only in 2012, we welcomed four new members, adding 77 new worldwide destinations. SkyTeam gained its first presence in the Middle East when

Saudia and MEA joined. Aerolíneas Argentinas became the first South American member perfectly complementing its network with the ones of Aeroméxico and Delta in the north of the Americas, and linking the continent to Australia. Then Xiamen Airlines joined in November, cementing the alliance's number 1 position in greater China. In 2014, we are going to welcome Garuda Indonesia as the 20th member, enhancing SkyTeam's position in Southeast Asia together with Vietnam Airlines.

Today, SkyTeam is present in the world's most relevant markets of today and tomorrow, among them Greater China, where it by far the number 1 airline alliance offering more than 147 destinations with four members from this part of the world: China Southern, China Eastern, China Airlines and Xiamen Airlines.

In order to help take the most out of traveling, SkyTeam is now focusing on increasing quality and creating more consistency at the same time, enhancing airport-related services, making connections from one airline to another easier and smoother, opening more SkyTeam-branded airport lounges, among other key initiatives.

The first of these projects is SkyPriority, a unique alliance-wide “red carpet treatment” for top customers, which was launched in March 2012 and this year will be implemented throughout the entire global network.



SKYTEAM®

SKYTEAM PROUDLY WELCOMES GARUDA INDONESIA, BRINGING YOU EVEN MORE GATEWAYS TO SOUTH-EAST ASIA.

With Garuda Indonesia joining SkyTeam, we now fly you further in South-East Asia as well as Australia, giving you access to 31 new destinations such as Balikpapan, Medan, Lombok and Batam. Direct flights from Jakarta to London will be at your service as from 2014 with plan of launching more direct flights to Amsterdam, Los Angeles, Auckland or Delhi in 2015. By offering 459 flights a day, Garuda Indonesia strongly participates to the enhancement of your flying experience. Find out more at skyteam.com

Caring more about you



Bun venit, Garuda Indonesia!

Pe 5 martie, SkyTeam își extinde influența la nivel global spunând bun venit Garuda Indonesia, cel de-al 20-lea membru.

Rețeaua Garuda Indonesia o completează perfect pe cea a Vietnam Airlines, crescând prezența și conexiunile SkyTeam în Asia de sud-est. Includerea în portofoliul SkyTeam va facilita călătoriile în Indonezia pentru pasagerii din întreaga lume: compania aeriană deservește 39 de destinații interne și 20 externe din Asia, Orientul Mijlociu, Australia și Europa, inclusiv șapte puncte centrale SkyTeam: Seul, Guangzhou, Beijing, Shanghai, Taipei și Amsterdam.

În ceea ce privește serviciile, această companie aeriană de înaltă calitate aduce în alianță tot ce este mai bun din ospitalitatea indoneziană combinată cu o flotă ridicată la statutul de operă de artă. Conceptul de servicii Experiența Garuda Indonesia, caracteristic acestei companii, a fost creat pentru a permite pasagerilor să descopere bogățiile Indoneziei simțindu-se răsfățați și bucurându-se de o experiență de călătorie excepțională. În plus, compania aeriană a câștigat o colecție de distincții și recunoașteri din partea unor instituții naționale și

internaționale, inclusiv premiul „Cea mai bună Economy Class” de la Skytrax în iunie 2013 și „Cea mai bună companie aeriană a regiunii Asia și Australasia” din partea „Asociației experiențelor de zbor ale pasagerilor (APEX)” în septembrie 2013.

De la data alăturării în cadrul alianței, membrii programelor frequent flyer al tuturor celor 19 companii aeriene membre SkyTeam vor putea să adune și să răscumpere mile zburând cu Garuda Indonesia. Mai mult, membrii SkyTeam First Class și Business Class, precum și membrii Elite Plus vor avea acces în lounge-urile aeroporturilor unde operează Garuda Indonesia.

În aceeași zi, pe 5 martie, compania aeriană va începe să participe în programele pentru bilete de avion SkyTeam Go Round the World și Go Asia. Mai multe informații pe skyteam.com.

Welcome, Garuda Indonesia!

This March 5th, SkyTeam further expands its global reach welcoming Garuda Indonesia, its 20th member airline.

Garuda Indonesia's network perfectly complements the one of Vietnam Airlines, substantially enhancing SkyTeam's presence and connectivity in South East Asia. Its membership of SkyTeam will facilitate travel to Indonesia for customers around the world: the airline serves 39 domestic, and 20 international destinations across Asia, the Middle East, Australia and Europe, including seven SkyTeam hubs: Seoul, Guangzhou, Beijing, Shanghai, Taipei and Amsterdam.

In terms of service, this quality airline brings to the alliance the best of the traditional Indonesian hospitality combined with a state-of-the-art fleet. Their characteristic Garuda Indonesia Experience concept of service has been designed to allow passengers to discover the best of Indonesia, feeling pampered while enjoying a supreme travel experience. In fact, the airline has won a number of accolades and recognitions from both national and international institutions, including “The World's Best Economy Class” award from Skytrax in June 2013 and the “Best in Region: Asia and Australasia”, by the “Airline Passenger Experience Association (APEX)”, in September 2013.

As of the date of joining, members of frequent flyer programs of all 19 fellow SkyTeam airlines will be able to accrue and redeem miles flying on any Garuda Indonesia flight. Furthermore, SkyTeam international First and Business Class as well as Elite Plus members will have access to Garuda Indonesia airport lounges.

The same day, on March 5th, the airline will also start participating in SkyTeam's Go Round the World and Go Asia travel passes. More information on skyteam.com.



ZBOR PLĂCUT!



1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful piciorului în sus; cu vârful piciorului lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

FOOT PUMPS

With both heels on the floor, stretch your toes upward as high as you can, then reverse the action in one fluid motion; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat the exercise in 30-sec. intervals.



3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchiul coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 – 30 de mișcări pentru fiecare picior.

KNEE LIFTS

Lift your leg and keep your knee bent, contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 – 30 times for each leg.



4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile în față). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-seconds intervals.

FLY COMFORTABLY!



6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

KNEE TO CHEST

Grasp left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.



7 APLECARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles. Hold the position for 15 seconds. Slowly go back up.



8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



9 DEZMORTIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold position for 15 seconds and then repeat with other arm.



10 ROTIȚI GĂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.

City Break

www.tarom.ro/tarom-tours/city-break

PACHETE WEEKEND
VALABILITATE 27.10.2013 – 29.03.2014



AMSTERDAM, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel City Gargen 3*	231	321
Hotel Bellevue 4*	289	415
Hotel Memphis 4*	242	343
Hotel Bilderberg Jan Luyken 4*	296	451
Hotel Movenpick City Center 4*	336	530

ATENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Best Western Amazon 3*	180	233
Hotel Chic deluxe 3*	189	235
Hotel Art 4	162	197
Hotel Polis Grand 4*	173	216
Hotel Electra Palace 5*	255	353



BARCELONA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Del Mar 3*	252	314
Hotel Balmes 3*	247	305
Hotel Abba Ramla 3*	276	384
Hotel Colon 4*	294	393
Hotel Barcino 4*	273	381
Hotel Ac Sants 4*	291	398
Hotel Colonial 4*	284	403
Hotel Gotico 4*	258	314
Hotel Hcc St.Moritz 4*	377	588

BELGRAD, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Balkan 4*	246	309
Hotel Mr.President Design 4*	278	341
Hotel Zira 4*	241	338



BOLOGNA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Paradise 3*	189	228
Hotel San Felice 3*	220	271
Hotel Astoria 3*	197	259
Hotel Il Guercino 3*	168	204
Hotel Ac Bologna by Marriott 4*	200	266
Hotel Mercure Centro 4*	197	264

BRUXELLES, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Quenne Anne 3*	256	314
Hotel Best Western City Centre 3*	256	326
Hotel Bedford 4*	261	338
Hotel Chambord 4*	267	350

BUDAPESTA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Unio 3*	156	173
Hotel Cosmo Fashion 3*	186	214
Hotel Mercure Buda 4*	212	326
Hotel Radisson Blu Beke 4*	234	269
Hotel Acquincum 5*	232	257



DUBLIN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Russel Clourt 3*	235	285
Hotel Grand Canal 3*	290	372
Hotel Gresham 4*	334	432
Hotel City Inn 3*	255	309
Hotel Clyde Court 4*	271	340
Hotel O'callaghan Alexander 4*	291	388
Hotel Hilton city 4*	345	458

FRANKFURT, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Clarion Collection City 4*	207	259
Hotel National 4*	254	367
Hotel Excelsior 3*	215	269
Hotel Monopol 4*	221	285
Hotel Radisson blu 4*	246	319



ISTANBUL, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Armagrandi Spina 4*	155	199
Hotel Pierre lotti 4*	157	204
Hotel Lion 4*	170	228
Hotel The Pera Tulip 4*	174	250
Hotel Richmond 4*	222	336

LARNACA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Flamingo Beach 3*	181	209
Hotel Lordos Beach 4*	211	252
Hotel Palm Beach 4*	229	273
Hotel Golden Bay Beach 5*	223	273



LONDRA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Bayswater Inn 3*	314	369
Hotel Ashley 3*	313	381
Hotel Ambassadors Kensington 3*	271	338
Hotel H10 Waterloo 4*	400	573
Hotel Copthorne Tara 4*	414	616

MADRID, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Regente 3*	271	382
Hotel Florida norte 4*	231	297
Hotel Mercure Santo Domingo 4*	272	360
Hotel Convention 4*	279	352
Hotel Raphael Atocha 4*	270	427
Hotel Praga 4*	250	330

MÜNCHEN, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Germania 3*	215	266
Hotel Holiday Inn 4*	273	374
Hotel Atrium 4*	309	477
Hotel Courtyard C.Center 4*	326	463



PARIS, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel B.W.Roncercay Opera 3*	307	410
Hotel Auteuil Tour Eiffel 3*	336	460
Hotel Apogia 3*	292	388
Hotel Astoria Opera 3*	358	530
Hotel Mercure Opera Garnier 3*	384	549
Hotel Villa Beaumarchais 4*	378	571
Hotel Baltimore 4*	429	674



ROMA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Alexandra 3*	242	336
Hotel Delle muse 3*	197	276
Hotel Savoy 4*	235	353
Hotel Boscolo 4*	391	530
Hotel Ambra palace 4*	249	362
Hotel Diana 4*	217	276



SALONIC, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Park 3*	201	241
Hotel Le Palace 3*	207	261
Hotel Golden Star 4*	221	267
Hotel Excelsior 5*	312	439
Hotel Mediterranean Palace 5*	246	319
Hotel Davos Luxury Living 5*	295	425



TORINO, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Ibis Styles Porta Nuova 3*	189	242
Hotel Mercure Torino Royal 4*	191	257
Holiday Inn Corsica Francia 4*	233	319
Hotel Diplomatic 4*	215	264
Hotel Pacific Fortino 4*	192	237
Hotel Grand Sitea 4*	279	441

VIENA, 2 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Lucia 3*	162	206
Hotel Mozart 3*	166	209
Hotel Bosei 4*	173	247
Hotel Regina 4*	187	221
Hotel Graben 4*	192	230
Hotel Prinz Eugen 4*	190	254



PRAGA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel William 3*	176	242
Hotel Rubicon 3*	176	232
Hotel U Tri Korunek 4*	165	217
Hotel Nh Prague 4*	176	250
Hotel Panorama 4*	174	242
Hotel Diplomat 4*	183	260

NISA, 3 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Albert Premier 3*	275	378
Hotel National 3*	266	367
Hotel Ibis Centre Notre Dame 3*	309	432
Hotel Best Western Riviera 3*	282	378
Hotel Ibis Styles Vieux Port 3*	282	360
Hotel Boscolo Plaza 4*	378	583
Hotel Mercure Centre Grimaldi 4*	327	461



TEL AVIV, 3 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Golden Beach 3*	335	453
Hotel Olympia 3*	324	461
Hotel Leonardo Boutique 4*	365	565
Hotel Grand Beach 4*	385	558
Hotel Metropolitan 4*	459	684
Hotel Marina 4*	459	655
Hotel Savoy Sea Side 4*	461	669

DUBAI, 3 nights (BB) + taxa de viza

Tarife în dolari + EURO / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Novotel Deira 4* de la/from: dbl 364 usd+260 euro, sgl 571 usd+260 euro		
Hotel Arabian Courtyard 4* de la/from: dbl 357 usd+260 euro, sgl 554 usd+260 euro		
Hotel Byblos 4* de la/from: dbl 316 usd+260 euro, sgl 516 usd+260 euro		
Hotel Carlton 4* de la/from: dbl 347 usd+260 euro, sgl 564 usd+260 euro		
Hotel Al Bustan Rotana 5* de la/from: dbl 406 usd+285 euro, sgl 678 usd+285 euro		
Hotel Asiana 5* de la/from: dbl 356 usd+260 euro, sgl 568 usd+260 euro		
Hotel Marriott Dubai 5* de la/from: dbl 471 usd+260 euro, sgl 847 usd+260 euro		
Hotel Movenpick Deira 5* de la/from: dbl 402 usd+260 euro, sgl 665 usd+260 euro		
Hotel Movenpick Jumeira 5* de la/from: dbl 725 usd+260 euro, sgl 1368 usd+260 euro		

AMMAN, 4 nights (BB) - euro/pers from:

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Toledo 3*	305	381
Hotel Bellevue 4*	355	473
Golden Tulip Grand Palace 4*	362	516
Hotel Regency Palace 5*	396	607
Hotel Grand Hyatt 5*	573	866

BEIRUT, 4 nights (BB)

Tarife în euro / persoană de la:	DBL	SGL
Hotel Alexandre 4*	391	617
Hotel The Mayflower 4*	336	463
Hotel Portemilio 4*	482	732
Hotel Lancaster Raouche 4*	362	511

Vacanță magică la / Magic holiday at

DISNEYLAND RESORT PARIS

NOU!!!! În sezonul de iarnă 2014, copiii până la 11 ani neîmpliniți, însoțiți de minim un adult, în cameră beneficiază de gratuitate la hotelurile din catalogul Disneyland, în perioada 01.01-02.04.2014. Mai jos regăsiți câteva variante de oferte pentru 3 nopți, cazare cu mic dejun și intrări în parcuri, calculate în baza reducerilor existente la momentul tipării broșurii pentru un adult+2 copii sub 11 ani, respectiv 2 adulți+2 copii sub 11 ani, pentru perioada 01.01-02.04.2014:

Hotel Santa Fe ** – de la 861 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (un adult și doi copii), de la 1116 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (doi adulți și doi copii);
 Hotel Cheyenne ** – de la 861 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (un adult și doi copii), de la 1116 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (doi adulți și doi copii);
 Hotel Sequoia Lodge *** – de la 993 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (un adult și doi copii), de la 1241 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (doi adulți și doi copii);
 Hotel Newport Bay Club **** – de la 1062 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (un adult și doi copii), de la 1316 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (doi adulți și doi copii);
 Hotel New York ***** – de la 1131 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (un adult și doi copii), de la 1379 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (doi adulți și doi copii);
 Hotel Disneyland ***** – de la 1626 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (un adult și doi copii), de la 1872 €/ 3 nopți + 4 zile intrări în parcuri (doi adulți și doi copii);

Tariful pachetului turistic include:

- 3 nopți cazare cu mic dejun + 4 zile intrare în ambele parcuri din Disneyland Resort Paris
- Biletele de avion, cursa TAROM
- Taxele de aeroport.

Tariful pachet exprimat în Euro și/sau USD include: 2/3 sau 4 nopți cazare cu mic dejun; transport TAROM pe ruta București-destinație-București. Tariful pachet nu include: taxe de aeroport, transferuri, asigurarea medicală. Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimentele locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc. Sejurul de minim 2/3/4 nopți de cazare poate fi extins pentru un număr mai mare de nopți, iar tariful se modifică corespunzător numărului de nopți. / The package in Euro and/or USD includes bed and breakfast for 2, 3 or 4 nights; transport from and to Bucharest. Tariffs don't include airport fees, transfers, health insurance. These tariffs are minimum and depend on the seasonality of the hotels, the possible growth of the operational costs, also on local events such as fairs, holidays, symposiums, conferences etc. The minimum 2/3/4 nights of accommodation may be extended for a larger number of nights, the rates being modified accordingly.

Litoral vară 2014

SEASIDE
SUMMER 2014

Santorini

Mediterranean Beach 4* / BB 527 eur/pers
Mediterranean Royal 4* / BB 499 eur/pers
Afroditi Venus Beach & Spa 4* / BB 585 eur/pers
Tamarix del Mar 5* / BB 794 eur/pers

Reducerea de early booking inclusă



Servicii incluse:

7 nopți cazare cu mese conform hotel
Transport charter Compania TAROM OTP-
destinație-OTP - ZBOR DIRECT!
Transfer de grup aeroport / hotel / aeroport
Asistență turistică
Taxe Aeroport
Bonus! Asigurare Medicală și STORNO indiferent
de vârstă

Prețurile nu includ:

Excursii opționale și intrările la obiective;
Cheltuieli personale, băușuri, băuturi și servicii/
facilități neincluse în prețul pachetului (în funcție
de oferta fiecărui hotel);
Supliment Business Class: 95 €/pers. - OPTIONAL
(include strict prealocare loc business și catering
business în avion).

Creta:

Semiramis Village 3* / HB 502 eur/pers
Golden Beach 4* / HB 462 eur/pers
Mediterraneo 4* / AI 528 eur/pers
Hersonissos Maris 4* / HB 582 eur/pers
Creta Maris Beach Resort 5* / AI 715 eur/pers

Reducerea de early booking inclusă

Kos:

Tigaki Beach 4* / HB 537 eur/pers
Eurovillage Achilles 4* / AI 555 eur/pers
Horizon Beach Resort 4* / HB 665 eur/pers
Double Tree by Hilton Resort Kos 5* / HB 619 eur/pers

Reducerea de early booking inclusă



Corfu:

Dassia Chandris 4* / HB 457 eur/pers
Kontkaly Bay Resort 5* / HB 864 eur/pers,
ofertă generală
Nissaki Beach 4* / HB 623 eur/pers

Reducerea de early booking inclusă

Tarom Tours vă așteaptă să optați, de asemenea și pentru alte programe pe care le oferă pe parcursul anului, a cărei paletă este foarte variată, și anume: rezervări la toate categoriile de hoteluri, în România și străinătate, cu sau fără transport aerian; sejururi litoral în România și străinătate; sejururi exotice la prețuri competitive; circuite în Europa; pelerinaje în Israel, Egipt, Iordania; agroturism în Maramureș, Bucovina;

Pentru rezervări și informații, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la una din agențiile TAROM Tours: Head Office, agenția situată în București, str. Splaiul Independenței nr. 17, tel: 021.303.44.21/303.44.37/303.44.38/303.44.14/318.44.44; mobil: 0745.059.573 sau la filialele din Brașov, str. Mureșenilor nr. 22, ap. 6, tel: 0268406373 și Bacău, str. Nicolae Bălcescu nr.1, tel: 0234511462.

TAROM Tours invites you to choose from a selection of holiday packages including hotels in Romania and abroad (with/without flights), beach stays in Romania and abroad, exotic holidays at competitive prices, tours of Europe, pilgrimages to Israel and Jordan, agro-tourism experiences in Maramures and Bucovina. For reservations and further information, please visit www.tarom.ro or contact one of TAROM Tour's agencies: Head Office, Bucharest, 17 Splaiul Independenței street, tel: 021.303.44.21/ 303.44.37/ 303.44.38/ 303.44.13/ 318.44.44; mobile: 0745.059.573 or to the Brașov agency on 22 Mureșenilor street, ap.6, tel: 0268.406.373 and Bacău, 2 Nicolae Bălcescu street, tel: 0234. 511.462.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania

Tel.: +40 21 318 44 44
+40 21 303 44 14/21/37
+40 21 303 44 39

E-Mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

4★ Hotel ★★★ BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
sgl Single/single
3★ Hotel ★★★ dbl dublă/double
2★ Hotel ★★ trp triplă/triple
NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări. Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii. / *Tariffs are correct at time of print, but may be subject to change. Hotel reservations will be confirmed subject to availability at time of booking.*

AGENȚII EXTERNE / INTERNATIONAL BOOKING OFFICES

<p>AUSTRIA</p> <p>Vienna</p> <p>✈ 1300-FLUGHAFEN WIEN CHECK-IN 1 GEBAEUDE 1051 Schalter BW 163 ☎ 0043 1 7007 32720 0043 1 7007 32728 ☎ 0043 1 7007 32721 Sita: VIEAPRO tarom@aon.at</p>	<p>GERMANY</p> <p>Frankfurt</p> <p>✈ FRANKFURT AIRPORT, 60549 FRANKFURT AM MAIN TERMINAL 2, HALL D, ROOM 151.2569, P.O. BOX.: 151 / 142 ☎ 0049 69 295270 / 0049 690 23155 ☎ 0049 69 022575 frankfurt@tarom.de SITA: FRAAPRO Ghișeu Ticketing: 820.1 Program Luni - Vineri și Duminică 09:00 - 11:00 și 16:00 - 17:00 Sâmbătă 09:00 - 11:00 ☎ 0049 69 690 23155 ☎ 0049 69 690 22575 Check-In: 880 - 881 (deschis cu 2 ore înainte de zbor) TICKETING COUNTER TERMINAL 2, HALL D, COUNTER: 820.1; Munich ✈ Munich - Modul D, Office: 4-363 ☎ +49 8997591140/97591142 ☎ +49 8997591141 munich@tarom.de</p>	<p>ISRAEL</p> <p>Tel Aviv</p> <p>✈ Ben Gurion (19 km) TAROM Office, 1, Ben Yehuda St., Migdalor Building 2nd floor, 63801 Tel Aviv 63458 ☎ +97 235162217/5162292 +97 235162048 ☎ +97 235162382 help@taromtlv.co.il</p>	<p>REPUBLIC OF MOLDAVIA</p> <p>Kishinev</p> <p>✈ Kishinev (14 km) TAROM Office 3 Ștefan cel Mare Blvd. ☎ +37 322541254 ☎ +37 322272618 tarom@mtc.md</p>	<p>SYRIA</p> <p>Damascus</p> <p>✈ International (29 km) Alsham Travel and Tourism 52 Fardoss Street P.O. BOX 248 ☎ +96 3112223630/ 2223332 ☎ +96 311222920/ 2247003</p>
<p>BELGIUM</p> <p>Brussels</p> <p>✈ Brussels Airport Departure Hall, 1930 Zaventem ☎ +32 22186382 ☎ +32 22198046 financial@tarom.be</p>	<p>GREECE</p> <p>Athens</p> <p>✈ Eleftherios Venizelos (35 km) Airport Office 190 19 Spata, Greece Office 3/H18 2nd floor Main Terminal Building Ticketing Office 2/J20 ☎ +30 2103530405 ☎ +30 2103532323 athens@tarom.gr</p>	<p>ITALY</p> <p>Rome</p> <p>✈ AEROPORTO FIUMICINO- TERMINAL 3-QUOTA 10 VIA DEL'AEROPORTO FIUMICINO, 320 00054 FIUMICINO ☎ 0039 0685305045 ☎ 0039 0665010876 ufficienditeroma@tarom.it agenzieroma@tarom.it</p>	<p>ROMANIA</p> <p>Bucharest</p> <p>✈ Otopeni (16,5 km) TAROM Head Office Calea Bucureștilor nr. 224F, 2nd floor Henri Coandă Intl. Airport ☎ +40 212041355/204 2725 ☎ +40 212014761 TAROM Office at Henri Coandă Intl. Airport ☎ +40 212041355 / 2042725 TAROM Sales Offices: 17 Splaiul Independenței, ☎ +40 213160220 ☎ +40 213164444 rezervari@tarom.ro, technical.assistance@tarom.ro ☎ +40 2120464/01/02/04/08/12 ☎ +40 212046424/27 reservationvictoria@tarom.ro grupuri.victoria@tarom.ro victoria.corporate@tarom.ro agvictoria@tarom.ro TAROM Call Center L-V / M-F: 08.00-20.00 Sâmbătă / Saturday: 08.00-13.00 ☎ (+4021) 9361 (+4021) 204 64 64 (+4021) 303 44 00 (+4021) 303 44 44 rezervari@tarom.ro</p>	<p>TURKEY</p> <p>Istanbul</p> <p>✈ Ataturk (24 km) TAROM Office Ataturk International Airport Room IDL 9403 ☎ +90 2124653777 ☎ +90 2124653778 tarom@superonline.com</p>
<p>BULGARIA</p> <p>Sofia</p> <p>✈ Vrazhdebna (10 km) Concorde International 1000 Sofia 44 Vitoshka Blvd. ☎ +35 929331055/56; ☎ +35 929331040/30</p>	<p>JORDAN</p> <p>Amman</p> <p>✈ Queen Alia (35 km) Petra Travel and Tourism Shmeisan Abdulhamid Sharaf St. ☎ +96 265620760/ 5620754/5694765 ☎ +96 265686684</p>	<p>KINGDOM OF SAUDI ARABIA</p> <p>Riyadh</p> <p>✈ King Khaled (35 km) United Travel Agency Sitten Str., Malaz P.O. BOX 6265 - Riyadh 11442 ☎ +96 614787272 ☎ +96 614793811 ☎ A/P: +9661 2221080</p>	<p>SPAIN</p> <p>Madrid</p> <p>✈ Barajas (13 km) TAROM Office-Avenida de Hispanidad, S/N Aeropuerto Barajas, Terminal 4, PL 2 Salidas 28042 Madrid ☎ +34 915641883 ☎ +34 915641901 madrid@tarom.es</p>	<p>UNITED ARAB EMIRATES</p> <p>Dubai</p> <p>✈ International (5 km) Al Majid Travel Agency & Tourism, Al Maktoum St., PO-BOX 1020, Deira ☎ +97 142211176/2211849/ 2222007 ☎ +97 142276748</p>
<p>CYPRUS</p> <p>Larnaca</p> <p>LGS HANDLING ✈ Larnaca Airport P.O. BOX 43004 6650 Larnaca Cyprus ☎ +35 724008610 ☎ +35 724008627 sales.airport@lgshandling.com</p>	<p>QATAR</p> <p>Doha</p> <p>✈ Trans Orient Travel & Tourism Centre Rajan St. PO Box 363 ☎ +97 44458458/4432496 ☎ +97 44321099/4432698</p>	<p>KUWAIT</p> <p>✈ International (22 km) Al-Athla Travel Al Homaizi Bldg., Al. Soor St., Al. Salheih ☎ +96 52441041/2441042/ 2426847/2426846 ☎ +96 52428671</p>	<p>NETHERLANDS</p> <p>Amsterdam</p> <p>✈ Schiphol Airport, TAROM Office, Evert v/d Beekstraat 310, 1118 X Netherlands ☎ +312 08004993 flytarom@tarom.nl</p>	<p>UNITED KINGDOM</p> <p>London</p> <p>✈ Room 4009, North East Ex- tension, Terminal 4, Heathrow Airport, TW6 3FB ☎ 0044 2087455542 ☎ 0044 2031025481 Sita: LONCCRO lonoffice@taromuk.co.uk</p>
<p>EGYPT</p> <p>Cairo</p> <p>✈ International (24 km) Red Sea Tours, 8-A, Kasr El Nil St. ☎ +20 25766655 ☎ +20 25766622 ☎ A/P: +202 2653954</p>	<p>HUNGARY</p> <p>Budapest</p> <p>✈ Ferihegy 2B (16 km) TAROM Office Bajcsy Zsilinszky UT 12, 1051 ☎ +36 12350809/ 2350811 ☎ +36 13172307 tarom.hu@t-online.hu</p>	<p>LEBANON</p> <p>Beirut</p> <p>✈ International (8 km) Al Sawan Co. S.A.R.L Al Sawan Building St., No. 62, Ain El Tineh, Raouche, P.O. BOX 118207 ☎ +96 11797430 Sales Office: 807444/888 ☎ +96 11797431</p>	<p>BARCELONA</p> <p>✈ Aeropuerto de Barcelona, Terminal T1, Dique Sur, P10, Oficina 114-116, El Prat de Llobregat, 08820 ☎ +34 932.596.158 ☎ +34 934.791.764 barcelona@tarom.es</p>	<p>NEW JERSEY</p> <p>✈ 300 Lanidex Plaza, 3rd floor Parsippany, NJ 07054 ☎ +1 9738843254 Toll Free (within USA): +1 877FLYTAROM (359 8276) ☎ +1 9734288060 tarom@ rep-northamerica.com</p>
<p>FRANCE</p> <p>Paris</p> <p>✈ Aerogare 2F-BAT 1200 Aeroport Paris Charles de Gaulle CP 30051 Mesnil Amelot 95716 Roissy Charles de Gaulle CEDEX ☎ 00331 74372981 SITA: CDGAPRO agenceparis@tarom.fr</p>				

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO ÎN ROMÂNIA / ROMANIAN CARGO SALES AGENTS

AGILITY LOGISTICS SRL

Biv. Dimitrie Pompeiu nr. 6E, Pipera Business Tower, Et. 9, Secțiunea 9A, Sector 2, 020337, București
☎+40 31 226 10 17
☎+40 21 350 10 71

AIRSEA FORWARDERS SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E Terminal Kamino Otopeni, camere 5-6
Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 45
☎+40 21 201 48 46

ASG WIND TRANSPORT SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Calea Bucureștilor nr. 95 A, etaj 1
Jud. Ilfov
☎+40 37 276 44 47
☎+40 37 287 10 40

BITRANS SRL

Str. Vasile Pârvan nr. 16
☎+40 256 202 380
☎+40 356 814 995
Timișoara, jud. Timiș

CARGO PARTNER

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Sulfinei nr. 3
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 206 67 80
☎+40 21 206 67 85

DHL LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București, Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 4
☎+40 21 300 75 42/43
☎+40 21 300 75 40/41

DSV SOLUTION SRL

Aeroport Internațional Henri Coandă, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 26, Otopeni Cargo Terminal
☎+40 21 207 46 43
☎+40 21 207 46 41

EASI LOGISTIC SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă” București
Str. Aurel Vlaicu nr. 9, Terminal DSV, camera 16, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 405 92 02
☎+40 31 405 92 04

EURO CARGO SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă” Gatt Building, Parter Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 49 08
☎+40 21 201 49 09

EUROPIM SHIPPING SRL

Str. Gheorghe Cutui nr. 13 A Sect. 6, București
☎+40 21 410 90 33
☎+40 21 410 06 08

EXPEDITORS INTERNATIONAL ROMANIA SRL

Str. Drumul Gării nr. 49-51 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 206 26 81
☎+40 21 319 49 44

FEDEX TRADE NET WORKS TRANSPORT & BROKERAGE SRL

Airport Plaza Building, str. Gării Odai nr. 1A, intrare B, et. 1, camerele 107, 108, 115, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 365 30 00
☎+40 21 365 30 99

GO TRANS INTERNATIONAL SERVICES 2005 SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București, Calea Bucureștilor nr. 224 E Clădire GO TRANS INTERNATIONAL SERVICES, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 228 2800/01/02
☎+40 31 228 2800

GLOBAL LOGISTICS SOLUTIONS SRL

Calea Rahovei nr. 321, Bl. 28, Sc. 2 et. 5 ap. 58, Sector 5, București

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
BICC Terminal
☎+40 21 210 45 07
☎+40 21 201 45 08

GEBRUDER WEISS SRL

Bvd. Expoziției nr. 1, et. 8 București
☎+40 372 67 8529/8525
☎+40 372 67 8539

HELLMANN WORLD WIDE LOGISTICS SRL

Airport Plaza Building str. Drumul Gării Odai nr. 1 A intrarea B, camere 210-211 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 3000 244
☎+40 21 3000 245

IB CARGO

Bucharest West Industrial Park, Autostrada A1 Bucharest-Pitești, Km 13, Equest Logistics Center, Dragomirești Deal, Jud. Ilfov
☎+40 21 528 13 00
☎+40 21 528 13 09

INFINITE MARKETING GROUP SRL

Str. Studioului nr. 8, sector 6, București
☎+40 21 430 30 18
☎+40 21 430 55 29

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD

Licensee of Federal Express Corporation Aeroportul Internațional „Henri Coandă” București Str. Fermei C nr. 13, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 48 22
☎+40 21 201 48 27

KUEHNE + NAGEL TRANSPORT S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
Calea Bucureștilor nr. 224 E, Terminal BICC et. 2, camera 2-3
☎+40 21 201 46 40
☎+40 21 201 45 46

LULU FISHING TRANS SRL

Str. Dunavat nr. 9, Bl. 57 Sc.5 Ap. 73, sector 5, București

☎+314 361 355

MASTER MIND SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Str. Aurel Vlaicu nr. 3 Clădirea Master Mind
☎+40 21 201 46 06
☎+40 21 201 46 01

SC MAURICE WARD & CO SRL

Remetea Mare, Hala 1 Modul 8, Jud. Timiș
☎+40 256 223 327
☎+40 256 223 328

M&M MILITZER & MUNCH ROMANIA S.R.L.

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Airport Smart Office 3, etaj 1, Str. Sulfinei, Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 31 229 3489
☎+40 31 229 3394

PANALPINA ROMANIA SRL

Str. Brândusei nr. 2-4, et. 6 Intrare 17, Sect. 3 București
☎+40 21 326 6164
☎+40 21 326 61 63

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Calea Bucureștilor nr. 224 J Terminal BICC, Et. 2 camera 8 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 201 46 57
☎+40 21 201 46 57

SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

Str. Bătești nr. 9, sect 1 București
☎+40 21 3187735
☎+40 21 3187741

SDV SCAC ROMANIA

Str. Gara Herăstrău nr. 2-4, sect 1, București
☎+40 21 232 10 32/52
☎+40 21 232 10 11
A/P Otopeni
Calea Bucureștilor 224 E
☎+40 21 201 47 59
☎+40 21 201 47 84

SCHENKER-ROMTRANS SA

Calea Rahovei nr. 196 C, sect 5 București
☎+40 21 234 0000
☎+40 21 317 6134
Aeroportul Int. „Henri Coandă”, Otopeni, Clădirea BICC, et. 2 camera 9
☎+40 21 234 0092
☎+40 21 201 4639

TNT ROMANIA

Sos. București-Ploiești nr. 1 A Bucharest Business Park (BBP)
☎+40 21 303 45 00/45 67
☎+40 21 303 45 80
A/P Otopeni str. Aurel Vlaicu nr. 49 ☎+021 407 41 03/04 ☎+021 303 4288
Timișoara, Str. Aeroportului nr. 1
☎+40 256 404 808
☎+40 256 404 809

VRK EXPEDITIONS

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, Calea Bucureștilor nr. 224 J, POB 26, Clădirea BICC, etaj 1, Otopeni, Jud. Ilfov 075150
☎+40 21 201 4620
☎+40 21 201 4619
☎+40 21 201 4740/4645
Timișoara Aeroportul Traian Vuia, Str. Aeroportului nr. 2
☎+40 256 38 60 70
☎+40 256 38 60 66

UPS SCS ROMANIA SRL

Aeroport Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Aurel Vlaicu nr. 11 C Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 92 03
☎+40 21 350 92 04
Timișoara, Str. Gh. Marinescu nr.2 ap.5 ☎+40 256 306 162

UTI LOGISTICS ROMANIA

Airport Plaza Building Str. Drumul Gării Odai nr. 1A et. 3, Cam. 303-305, 316 Otopeni - 075100, Jud. Ilfov
☎+40 21 315 4000
☎+40 21 314 5549

UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”
Gatt Building, Room 11 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 204 28 00
☎+40 21 204 28 00

TEEN TRANS RO SRL

Aeroportul Internațional „Henri Coandă”, București
Str. Fermei A nr. 3A Otopeni Jud. Ilfov
☎+40 21 350 37 21
☎+40 21 350 37 23

TIME CRITICAL LINE SRL

Aeroportul Internațional Henri Coandă
Str. Aurel Vlaicu, nr. 11C Clădirea Delmonde, Et.1, camera 3
Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 (21) 350 0108
☎+40 (21) 312 0245

TOTAL COMISIONARY SERVICES SRL

Bulevardul 1 decembrie nr. 31, Deva
Jud. Hunedoara
Punct lucru: Aeroport Internațional Traian Vuia, Cluj
☎+40735529975
☎+400378109045

TRITON INTERNATIONAL CARGO

Str. Măgureica nr. 37 bl. 13D, sc.2, ap.12, sector1, București
☎+40 21 204 19 10

WORLD COURIER ROMANIA SORL

Str. Fermei L nr. 2 Otopeni, Jud. Ilfov
☎+40 21 350 44 45
☎+40 21 350 44 47

WORLD MEDIATRANS SRL

Str. Jean Monet nr.7 Timișoara 1900
☎+40 256 49 76 16
☎/Fax: +40 256 20 23 80
Cluj Str. Traian Vuia 149 Pavilion 2
☎+40 364 81 49 40

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO DIN STRĂINĂTATE / INTERNATIONAL CARGO SALES AGENTS

AUSTRIA

BRAINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Cargoenter
Objekt 263, Gate 3, A-1
300 Flughafen Wien
☎+43 1700733362/3
☎+43 1700733361

BELGIUM

ATC AVIATION SERVICES NV
Hector Henneulaan 144
Box 5, 1930 Zaventem
☎+32 27528680
☎+32 27528686
vanderkooij@atc-aviation.com
bru@atc-aviation.com

CYPRUS

GAP Vassilopoulos GSA Services Ltd.
20 Strovolos Avenue, 2011 Strovolos, Nicosia, Cyprus
☎+357 22 710 000
☎+357 22 514 155
taromcargo@gapgroup.com
jack.koumi@gapgroup.com
☎+357 22 710 350
☎+357 99 693 509

CZECH REPUBLIC

Air Logistics s.r.o
Menzies Aviation Building
Prague Intl. Airport
Prague 6, 16100
Tel: +420 220 114 084
Fax: +420 220 115 408
e-mail: jindrich.hudecek@airlogistics.cz

FRANCE

GLOBE AIR CARGO SYSTEM
Zone de Fret 4 Roissy
1 Rue du Pre - Batiment 33,
95704 Roissy CDG Cedex
☎+33 1 48 62 35 64
☎+33 1 48 62 53 35

GERMANY

GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldeckstrasse 9, D-64546
Moerfelden-Walldorf
☎+49 6105406640
☎+49 61059930499
P.C. AIRLINE SERVICES
GmbH; Flughafen Schönefeld,
D-12521 Berlin
☎+49 6105406640
☎+49 61059930499

GREAT BRITAIN

Air Logistics Ltd
2nd Floor, Building 558
Shoreham Road West
Heathrow Airport, Hounslow
Middlesex, TW6 3RN
☎+44(0)2087598686
☎+44(0)2089909005

GREECE

GOLEMIS AIR SERVICES, CO SA, 15
Panepistimiou 10564, Athens
☎+30 2103543848
☎+30 2103543739

HONG KONG

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (HK) Company Ltd.
Unit 708, 7/F, Grand City Plaza,
1 Sai Lau Kok Road,

HUNGARY

AIR LOGISTICS Kft.
2220 Vecses, Ulloi ut 809/A
☎+36 29550570
☎+36 29550580

IRELAND

NORZEL LTD. T/A AIRLINE
CARGO SERVICES
C/O Need More Space House
Suite 306, Old Airport Road,
Santry, Dublin 9
☎+353 18468968
(for DUB office)
061478014 (for SNN office)
☎+353 18468969
(for DUB office)
061478012 (for SNN office)

ISRAEL

LIKA BERKOWITZ
INTERNATIONAL
TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216 Rishon
Le Zion, 75131
☎+97 239502593
☎+97 239502594

ITALY

CISMAT COMPAGNIA
ITALIANA SERVIZI MARITIMI
AEREI TERRESTRI SRL
Malpensa Cargo
City-Gate A, 3rd floor
21010 Somma
Lombardo (VA)
☎+39 0258581243
☎+39 0258581348

INDIA

New Cargo City - Bldg.
333/A, 1st. floor
00050 Fiumicino Airport
☎+39 0665010907
☎+39 066529019

INDONESIA

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo India Pvt.Ltd
A-206, Cargo Service Centre,
Cargo Terminal 2, Gate no.5, Air
Cargo Complex, IGI Airport, New
Delhi – 110 037
☎+98 10137227
r.dubey@ecsgroup.aero

LATVIA

KALES AIRLINE SERVICES
Riga district, Marupe rural mu-
nicipality Airport, 12 Ziemeļu
street, Latvia
☎+371 670091141
☎+371 67009142

NETHERLANDS

ATC AVIATION SERVICES BV
Folkstoneweg 40, 1118 LM Luch-
thaven, Schiphol Airport,
P.O. Box 75569,
☎+31 203164210
☎+31 203164243

REP. OF MOLDAVIA

BALMUS TRADE SRL
Str. Chișinăului 14, ap. 28
☎+37 322524102
☎+37 322529341

SERBIA

SkyXS Aircargo Doo Belgrade
Plivicka st. 2, Belgrade, Vozdovac

SINGAPORE

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo Far East Pte Ltd
85 Airport Cargo Road #02-201,
SATS Airfreight Terminal 1, Singa-
pore 819460
☎+65 6542 6592
+65 65434559
k.sanjay@ecsgroup.aero
s.cheong@ecsgroup.aero

SPAIN

CRS AIRLINE
REPRESENTATIVES SL
Conchita Supervia, 15-Local,
08028, tel: +34931888690,
☎+34934092511
Centro de Carga Area,
Edificio Servicios Generales,
Off. 509, Madrid
☎+34 913937402
☎+34 913937403
Centro Logístico
Aeroportuario, Office 8
46940 Manises, Valencia
☎+34 961523943
☎+34 961598770

USA

SUNSHINE SERVICE INTL. INC.
147-35 183 Street
Hiaima NY 11413
☎+01 7186561515
☎+01 7182441324

VIETNAM

European Cargo Services – acting through M/S Globe Air Cargo (VN) Company Ltd
Hai Au Building, 9th floor, 39B
Truong Son Street,
Tan Binh District, Ho Chi
Minh City
☎+84 8 35472896
☎+84 8 35472898
d.tran@ecsgroup.aero

TAIWAN

GLOBAL AVIATION
SERVICE INC.
4F-1, No 194, Zhouzi St, Neihu
Dist., Taipei 11493
☎+886 22658 0255
☎+886 22659 7610

TURKEY

CARGOJET KARGO
HIZMETLERI LTD.STI
Kartaltepe Mahallesi
Sukur Kanaltı; Sok Sema
A.P No. 40/4 Istanbul
☎+90 2125703631
☎+90 2126602955

[*It's time to*
RETHINK YOUR STRATEGY]



Din 30 Martie vă invităm la bord.

Moscova

99* €

Zbor direct, dus intors, cu toate taxele incluse.

*Prețuri începând de la 99€.
Ofertă limitată.



www.tarom.ro